

| | |
|--|--|
| IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures</i> | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" |
|--|--|

| | |
|--|---|
| International Financial Reporting Standard 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures</i> | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" |
| Objective | الهدف |
| <p>1 IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures</i> specifies the disclosure requirements an entity is permitted to apply instead of the disclosure requirements in other IFRS Accounting Standards.</p> | <p>١ ينص المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" على متطلبات الإفصاح التي يُسمح للمنشأة بتطبيقها بدلاً من متطلبات الإفصاح الواردة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي.</p> |
| Meeting the objective | تحقيق الهدف |
| <p>2 An entity electing to apply this Standard applies the requirements in other IFRS Accounting Standards, except for the disclosure requirements. Instead, the entity applies the requirements in this Standard.</p> | <p>٢ تطبق المنشأة التي تختار تطبيق هذا المعيار المتطلبات الواردة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي، باستثناء متطلبات الإفصاح. وبدلاً من ذلك، تطبق المنشأة المتطلبات الواردة في هذا المعيار.</p> |
| <p>3 Therefore, unless specified otherwise (see paragraph 4), an entity applying this Standard need not apply the disclosure requirements in other IFRS Accounting Standards nor apply any statements about, or references to, those disclosure requirements. For example, paragraph 35 of IAS 12 <i>Income Taxes</i> contains requirements about the criteria for recognising a deferred tax asset arising from the carryforward of unused tax losses and tax credits. The paragraph ends with 'in such circumstances, paragraph 82 requires disclosure of the amount of the deferred tax asset and the nature of the evidence supporting its recognition'. An entity that applies this Standard would not apply paragraph 82 of IAS 12. Such an entity need not apply the statement at the end of paragraph 35 of IAS 12 about paragraph 82.</p> | <p>٣ وعليه، وما لم يتم النص على خلاف ذلك (انظر الفقرة ٤)، لا يلزم المنشأة التي تطبق هذا المعيار تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي ولا تطبيق أي نصوص بشأن، أو إحالات إلى، متطلبات الإفصاح تلك. وعلى سبيل المثال، تشمل الفقرة ٣٥ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢ "ضرائب الدخل" على متطلبات بشأن ضوابط إثبات أصول الضريبة المؤجلة الناشئة عن ترحيل الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلى فترات تالية. وتختتم هذه الفقرة بأنه "في مثل هذه الحالات، تتطلب الفقرة ٨٢ الإفصاح عن مبلغ أصل الضريبة المؤجلة وطبيعة الأدلة التي تدعم إثباته". والمنشأة التي تطبق هذا المعيار لن تطبق الفقرة ٨٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢. ولا يلزم هذه المنشأة تطبيق النص الوارد في نهاية الفقرة ٣٥ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢ بشأن الفقرة ٨٢.</p> |
| <p>4 Notwithstanding paragraphs 2–3:</p> | <p>٤ بغض النظر عن الفقرتين ٢–٣:</p> |
| <p>(a) disclosure requirements in other IFRS Accounting Standards that remain applicable to an entity</p> | <p>(أ) تم النص في هذا المعيار على متطلبات الإفصاح الواردة في المعايير الدولية الأخرى</p> |

| | |
|--|--|
| applying this Standard are specified in this Standard. | للتقرير المالي التي لا تزال منطبقة على المنشأة التي تطبق هذا المعيار. |
| (b) if an entity applying this Standard applies IFRS 8 <i>Operating Segments</i> , IFRS 17 <i>Insurance Contracts</i> or IAS 33 <i>Earnings per Share</i> , it shall apply all the disclosure requirements in those Standards. | (ب) إذا كانت المنشأة التي تطبق هذا المعيار تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨ "القطاعات التشغيلية" أو المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ "عقود التأمين" أو المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ "ربحية السهم"، فإنه يجب عليها تطبيق جميع متطلبات الإفصاح الواردة في تلك المعايير. |
| (c) a new or amended IFRS Accounting Standard may include disclosure requirements about an entity's transition to that Standard. Any relief available to an entity applying this Standard from disclosure requirements about the entity's transition to that new or amended Standard will be set out in the new or amended IFRS Accounting Standard. | (ج) قد تشتمل المعايير الدولية للتقرير المالي الجديدة أو المعدلة على متطلبات للإفصاح بشأن تحول المنشأة إلى تلك المعايير. وأي إعفاء يكون متاحاً للمنشأة التي تطبق هذا المعيار من متطلبات الإفصاح بشأن تحول المنشأة إلى تلك المعايير الجديدة أو المعدلة سيتم النص عليه في المعيار الجديد أو المعدل. |
| 5 In accordance with paragraph 19 of IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i> , an entity applying this Standard need not provide a specific disclosure required by this Standard if the information resulting from that disclosure would not be material. | ٥ وفقاً للفقرة ١٩ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية"، فإنه إذا كانت المعلومات الناتجة عن أحد الإفصاحات المحددة التي يتطلبها هذا المعيار لن تكون ذات أهمية نسبية، فإن المنشأة التي تطبق هذا المعيار لا يلزمها تقديم ذلك الإفصاح. |
| 6 An entity shall consider whether to provide additional disclosures when compliance with the specific requirements in this Standard is insufficient to enable users of financial statements to understand the effect of transactions and other events and conditions on the entity's financial position and financial performance. | ٦ يجب على المنشأة النظر فيما إذا كان ينبغي تقديم إفصاحات إضافية عندما يكون الالتزام بالمتطلبات المحددة في هذا المعيار غير كافٍ لتمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم تأثير المعاملات والأحداث والظروف الأخرى على المركز المالي للمنشأة وأدائها المالي. |
| Scope | النطاق |
| 7 An entity may elect to apply this Standard in its consolidated, separate or individual financial statements if, and only if, at the end of the reporting period: | ٧ يجوز للمنشأة أن تختار تطبيق هذا المعيار في قوائمها المالية الموحدة أو المنفصلة أو المنفردة إذا توفرت فيها الشروط الآتية وحدها دون غيرها في نهاية فترة التقرير: |
| (a) it is a subsidiary; | (أ) كانت منشأة تابعة؛ |
| (b) it does not have public accountability (see paragraphs 11–12); and | (ب) لم تكن تخضع للمساءلة العامة (انظر الفقرتين ١١–١٢)؛ |

| | |
|---|--|
| (c) it has an ultimate or intermediate parent that produces consolidated financial statements available for public use that comply with IFRS Accounting Standards. | (ج) كانت لها منشأة أم نهائية أو وسيطة توفر قوائم مالية موحدة متاحة لاستخدام العموم وملزمة بالمعايير الدولية للتقرير المالي. |
| 8 A 'subsidiary' and a 'group' are defined in Appendix A of IFRS 10 Consolidated Financial Statements. | ٨ يشتمل الملحق أ للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ "القوائم المالية الموحدة" على التعريفات الخاصة بمصطلحي "المنشأة التابعة" و "المجموعة". |
| 9 An intermediate parent assesses its eligibility to apply this Standard in its separate financial statements, regardless of whether other group entities, or the group as a whole, have public accountability. | ٩ تقيم المنشأة الأم الوسيطة أهليتها لتطبيق هذا المعيار في قوائمها المالية المنفصلة، بغض النظر عما إذا كانت المنشآت الأخرى ضمن المجموعة، أو المجموعة ككل، تخضع للمساءلة العامة. |
| 10 An intermediate parent that does not have public accountability and meets the other eligibility conditions in paragraph 7 may apply this Standard in its separate financial statements even if it does not apply this Standard in its consolidated financial statements. | ١٠ يجوز للمنشأة الأم الوسيطة التي لا تخضع للمساءلة العامة وتستوفي شروط الأهلية الأخرى في الفقرة ٧ أن تطبق هذا المعيار في قوائمها المالية المنفصلة حتى وإن لم تكن تطبق هذا المعيار في قوائمها المالية الموحدة. |
| 11 An entity has public accountability if: | ١١ تخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا: |
| (a) its debt or equity instruments are traded in a public market or it is in the process of issuing such instruments for trading in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets); or | (أ) كانت أدوات الدين أو أدوات حقوق الملكية الخاصة بها يتم المتاجرة فيها في سوق عامة أو كانت هذه المنشأة بصدد إصدار مثل هذه الأدوات للمتاجرة فيها في سوق عامة (سوق أوراق مالية وطنية أو أجنبية أو سوق للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية)؛ أو |
| (b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses (for example, banks, credit unions, insurance companies, securities brokers/dealers, mutual funds and investment banks often meet this second criterion). | (ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية، باعتبار أن ذلك أحد أعمالها الرئيسية (على سبيل المثال، يستوفي هذا الضابط الثاني في الغالب البنوك، والاتحادات الائتمانية، وشركات التأمين، والوسطاء/المتعاملون في الأوراق المالية، وصناديق الاستثمار المشترك، وبنوك الاستثمار). |
| 12 Some entities may hold assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders because they hold and manage financial resources entrusted to them by clients, customers or members not involved in the management of the entity. However, if they do so for reasons incidental to a primary business (as, for example, may be the case for travel or real estate agents, schools, charitable | ١٢ قد تحتفظ بعض المنشآت بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية لأن هذه المنشآت تقوم بحفظ وإدارة موارد مالية عهد بها إليها متعاملون أو عملاء أو أعضاء لا يشاركون في إدارة المنشأة. ومع ذلك، فإذا قامت هذه المنشآت بتلك الأعمال لأسباب تتصل بصورة عرضية فقط بنشاط |

| | |
|---|---|
| <p>organisations, co-operative enterprises requiring a nominal membership deposit, and sellers that receive payment in advance of delivery of goods or services such as utility companies), that does not make them publicly accountable.</p> | <p>عملها الرئيسي (كما هو الحال على سبيل المثال في وكلاء السفر أو وكلاء العقارات، والمدارس، والمؤسسات الخيرية، والمنشآت التعاونية التي تطلب ودائع رمزية لعضويتها، والبايعين الذين يتلقون مبالغ مقدماً قبل تسليم السلع أو الخدمات مثل شركات المرافق العامة)، فإن ذلك لا يجعلها خاضعة للمساءلة العامة.</p> |
| <p>Electing or revoking an election to apply this Standard</p> | <p>اختيار أو التراجع عن اختيار تطبيق هذا المعيار</p> |
| <p>13 An entity that elects to apply this Standard in one reporting period may later revoke that election. An entity may elect to apply this Standard more than once—for example, an entity that applied this Standard in a prior period but not in the immediately preceding period may elect to apply this Standard in the current period.</p> | <p>١٣ يجوز للمنشأة التي تختار تطبيق هذا المعيار في إحدى فترات التقرير التراجع لاحقاً عن ذلك الاختيار. ويجوز للمنشأة أن تختار تطبيق هذا المعيار أكثر من مرة—على سبيل المثال، يجوز للمنشأة التي تكون قد طبقت هذا المعيار في فترة سابقة ولكن ليس في الفترة السابقة مباشرة أن تختار تطبيق هذا المعيار في الفترة الحالية.</p> |
| <p>14 An entity that applies this Standard in the current reporting period but not in the immediately preceding period shall provide comparative information (that is, information for the preceding period) for all amounts reported in the current period's financial statements, unless this Standard or another IFRS Accounting Standard permits or requires otherwise. The entity shall include comparative information for narrative and descriptive information if it is necessary for an understanding of the current period's financial statements.</p> | <p>١٤ يجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار في فترة التقرير الحالية دون أن تكون قد طبقت في الفترة السابقة مباشرة تقديم معلومات مقارنة (أي معلومات فيما يخص الفترة السابقة) لجميع المبالغ المقرر عنها في القوائم المالية للفترة الحالية، ما لم يسمح أو يتطلب هذا المعيار أو معيار آخر خلاف ذلك. ويجب على المنشأة تضمين معلومات مقارنة فيما يخص المعلومات السردية والوصفية إذا كان ذلك ضرورياً لفهم القوائم المالية للفترة الحالية.</p> |
| <p>15 An entity that applied this Standard in the preceding reporting period—but elects not to (or is no longer eligible to) apply it in the current period and continues applying IFRS Accounting Standards—shall provide comparative information with respect to the preceding period for all amounts reported in the current period's financial statements, unless another IFRS Accounting Standard permits or requires otherwise. The entity shall include comparative information for narrative and descriptive information if it is necessary for an understanding of the current period's financial statements. The fact that this Standard did not require the disclosure of amounts in the preceding period for some items that are disclosed in the current period is not a reason to omit comparative information for these items.</p> | <p>١٥ يجب على المنشأة التي تكون قد طبقت هذا المعيار في فترة التقرير السابقة—ولكنها اختارت عدم تطبيقه (أو لم تعد مؤهلة لتطبيقه) في الفترة الحالية واستمرت في تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي—تقديم معلومات مقارنة بخصوص الفترة السابقة لجميع المبالغ المقرر عنها في القوائم المالية للفترة الحالية، ما لم يسمح أو يتطلب معيار آخر خلاف ذلك. ويجب على المنشأة تضمين معلومات مقارنة فيما يخص المعلومات السردية والوصفية إذا كان ذلك ضرورياً لفهم القوائم المالية للفترة الحالية. ولا تُعد حقيقة أن هذا المعيار لم يتطلب الإفصاح عن مبالغ في الفترة السابقة فيما يخص بعض البنود المفصّل عنها في الفترة الحالية سبباً لإغفال ذكر المعلومات المقارنة لهذه البنود.</p> |
| <p>16 The requirements for changes in accounting policies in IAS 8 <i>Basis of Preparation of Financial Statements</i> do not apply to electing or revoking an election to apply this Standard.</p> | <p>١٦ لا تنطبق المتطلبات الخاصة بالتغيرات في السياسات المحاسبية الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس</p> |

| | |
|---|---|
| | إعداد القوائم المالية" على اختيار تطبيق هذا المعيار أو التراجع عن اختيار تطبيقه. |
| Interaction with IFRS 1 <i>First-time Adoption of International Financial Reporting Standards</i> | التداخل مع المعيار الدولي للتقرير المالي ١ "تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة" |
| 17 An entity applies IFRS 1 <i>First-time Adoption of International Financial Reporting Standards</i> when it prepares its first IFRS financial statements, or when it is permitted to do so applying paragraph 4A of IFRS 1. An entity that applies this Standard when it prepares its first IFRS financial statements shall apply the disclosure requirements in paragraphs 21–30 of this Standard instead of the disclosure requirements in paragraphs 23–33 of IFRS 1. | ١٧ تطبق المنشأة المعيار الدولي للتقرير المالي ١ "تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة" عند إعداد أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي؛ أو عندما يُسمح لها أن تقوم بذلك عملاً بالفقرة ٤أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١. ويجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار عند إعداد أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢١–٣٠ من هذا المعيار بدلاً من متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢٣–٣٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١. |
| 18 Electing or revoking an election to apply this Standard does not, on its own, result in an entity meeting the definition of a first-time adopter of IFRS Accounting Standards in IFRS 1. For example, an entity that applied IFRS Accounting Standards, but not this Standard, in the immediately preceding reporting period and that applies this Standard in the current period is not a first-time adopter of IFRS Accounting Standards and shall not apply IFRS 1 in the current period. | ١٨ لا يؤدي اختيار تطبيق هذا المعيار أو التراجع عن اختيار تطبيقه، في حد ذاته، إلى استيفاء المنشأة لتعريف المنشأة المطبقة للمعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ١. وعلى سبيل المثال، المنشأة التي تكون قد طبقت المعايير الدولية للتقرير المالي، ولكن ليس هذا المعيار، في فترة التقرير السابقة مباشرة ثم طبقت هذا المعيار في الفترة الحالية لا تُعد منشأة مطبقة للمعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة ولا يجوز لها تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١ في الفترة الحالية. |
| 19 Similarly, an entity revoking the election to apply this Standard in the current reporting period does not apply IFRS 1 in the current period if, in the immediately preceding period, it provided an explicit and unreserved statement of compliance with IFRS Accounting Standards as required by paragraph 20. | ١٩ وبالمثل، لا تطبق المنشأة التي تتراجع عن اختيار تطبيق هذا المعيار في فترة التقرير الحالية المعيار الدولي للتقرير المالي ١ في الفترة الحالية إذا كانت قد قدمت في الفترة السابقة مباشرة نصاً صريحاً وغير متحفظ بالالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٢٠. |

| Disclosure requirements | متطلبات الإفصاح |
|---|---|
| Compliance with IFRS Accounting Standards | الالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي |
| <p>20 An entity whose financial statements comply with IFRS Accounting Standards and the requirements in this Standard shall make an explicit and unreserved statement of such compliance in the notes. An entity that applies this Standard shall, as part of that unreserved statement, state that it has applied this Standard. An entity applying this Standard shall not describe financial statements as complying with IFRS Accounting Standards unless the entity complies with the requirements in this Standard and all applicable requirements in other IFRS Accounting Standards.</p> | <p>٢٠ يجب على المنشأة التي تلتزم في إعداد قوائمها المالية بالمعايير الدولية للتقرير المالي وبمتطلبات هذا المعيار أن تنص صراحةً ودون تحفظ على هذا الالتزام في الإيضاحات. ويجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار أن تذكر، ضمن ذلك النص غير المتحفظ، أنها قد طبقت هذا المعيار. ولا يجوز للمنشأة التي تطبق هذا المعيار وصف القوائم المالية بأنها ملتزمة بالمعايير الدولية للتقرير المالي ما لم تكن المنشأة قد التزمت بمتطلبات هذا المعيار وجميع المتطلبات المنطبقة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي.</p> |
| IFRS 1 First-time Adoption of International Financial Reporting Standards | المعيار الدولي للتقرير المالي ١ "تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة" |
| Explanation of transition to IFRS Accounting Standards | توضيح التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي |
| <p>21 An entity shall explain how the transition from previous GAAP to IFRS Accounting Standards affected its reported financial position, financial performance and cash flows.</p> | <p>٢١ يجب على المنشأة توضيح كيف أن التحول من المبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها إلى المعايير الدولية للتقرير المالي قد أثر على مركزها المالي وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية التي تم التقرير عنها.</p> |
| <p>22 An entity that has applied IFRS Accounting Standards in a previous period, as described in paragraph 4A of IFRS 1, shall disclose:</p> | <p>٢٢ يجب على المنشأة التي تكون قد طبقت المعايير الدولية للتقرير المالي في فترة سابقة، كما هو موضح في الفقرة ٤أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١، الإفصاح عما يلي:</p> |
| <p>(a) the reason it stopped applying IFRS Accounting Standards; and</p> | <p>(أ) سبب توقفها عن تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي؛</p> |
| <p>(b) the reason it is resuming the application of IFRS Accounting Standards.</p> | <p>(ب) سبب استئنافها لتطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي.</p> |
| <p>23 When an entity, in accordance with paragraph 4A of IFRS 1, does not elect to apply IFRS 1, the entity shall explain the reasons for electing to apply IFRS Accounting Standards as if it had never stopped applying IFRS Accounting Standards.</p> | <p>٢٣ عندما لا تختار المنشأة، وفقاً للفقرة ٤أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١، تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١، يجب عليها توضيح الأسباب وراء اختيار تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي كما لو كانت لم تتوقف أبداً عن تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي.</p> |

| <i>Reconciliations</i> | المطابقات |
|--|--|
| 24 To comply with paragraph 21, an entity's first IFRS financial statements shall include: | ٢٤ للالتزام بالفقرة ٢١، يجب أن تشمل أول قوائم مالية للمنشأة مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي على ما يلي: |
| (a) reconciliations of its equity reported in accordance with previous GAAP to its equity in accordance with IFRS Accounting Standards for both: | (i) مطابقات لحقوق ملكيتها التي تم التقرير عنها وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها مع حقوق ملكيتها وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي في كل مما يلي: |
| (i) the date of transition to IFRSs; and | (١) تاريخ التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي: |
| (ii) the end of the latest period presented in the entity's most recent annual financial statements in accordance with previous GAAP. | (٢) نهاية آخر فترة معروضة ضمن أحدث قوائم مالية سنوية للمنشأة مُعدّة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها. |
| (b) a reconciliation to its total comprehensive income in accordance with IFRS Accounting Standards for the latest period in the entity's most recent annual financial statements. The starting point for that reconciliation shall be total comprehensive income in accordance with previous GAAP for the same period or, if an entity did not report such a total, profit or loss under previous GAAP. | (ب) مطابقة مع مجموع دخلها الشامل وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي خلال آخر فترة ضمن أحدث قوائم مالية سنوية للمنشأة. ويجب أن تكون نقطة البداية لتلك المطابقة هي مجموع الدخل الشامل وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها خلال نفس الفترة، وإذا لم تكن المنشأة قد قررت عن مثل هذا المجموع، تكون نقطة البداية هي الربح أو الخسارة بموجب المبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها. |
| 25 If an entity becomes aware of errors made under previous GAAP in the reconciliations required by paragraph 24, it shall distinguish the correction of those errors from changes in accounting policies. | ٢٥ إذا أصبحت المنشأة على علم بأخطاء وقعت بموجب تطبيق المبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها في المطابقات التي تتطلبها الفقرة ٢٤، فيجب عليها تمييز تصحيح تلك الأخطاء عن التغييرات في السياسات المحاسبية. |
| 26 If, during the period covered by its first IFRS financial statements, an entity changes its accounting policies or its use of the exemptions contained in IFRS 1, it shall explain the changes between its first IFRS interim financial report and its first IFRS financial statements in accordance with | ٢٦ إذا قامت المنشأة خلال الفترة التي تغطيها أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي بتغيير سياساتها المحاسبية أو استخدامها للإعفاءات الواردة في المعيار الدولي للتقرير المالي ١، فيجب عليها توضيح التغييرات بين أول تقرير مالي أولي لها مُعدّ وفقاً |

| | |
|---|---|
| <p>paragraph 21, and it shall update the reconciliations required by paragraph 24.</p> | <p>للمعايير الدولية للتقرير المالي وأول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي وفقاً للفقرة ٢١، ويجب عليها تحديث المطابقات التي تتطلبها الفقرة ٢٤.</p> |
| <p>27 If an entity did not present financial statements for previous periods, its first IFRS financial statements shall disclose that fact.</p> | <p>٢٧ إذا لم تكن المنشأة قد عرضت قوائم مالية للفترات السابقة، فإن أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي يجب أن تفصح عن تلك الحقيقة.</p> |
| <p><i>Interim financial reports</i></p> | <p><i>التقارير المالية الأولية</i></p> |
| <p>28 To comply with paragraph 21, if an entity presents an interim financial report in accordance with IAS 34 <i>Interim Financial Reporting</i> for part of the period covered by its first IFRS financial statements, the entity shall satisfy the requirements of IAS 34, unless stated otherwise, as well as these requirements:</p> | <p>٢٨ للالتزام بالفقرة ٢١، ففي حال قيام المنشأة بعرض تقرير مالي أولي وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقرير المالي الأولي" لجزء من الفترة التي تغطيها أول قوائم مالية لها مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي، يجب على المنشأة استيفاء متطلبات المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤، ما لم يتم النص على خلاف ذلك، إضافة إلى المتطلبات الآتية:</p> |
| <p>(a) each such interim financial report shall, if the entity presented an interim financial report for the comparable interim period of the immediately preceding financial year, include:</p> | <p>(i) إذا كانت المنشأة قد عرضت تقريراً مالياً أولياً للفترة الأولية المقابلة من السنة المالية السابقة مباشرة، فإن كل تقرير مالي أولي من ذلك القبيل يجب أن يتضمن:</p> |
| <p>(i) a reconciliation of its equity in accordance with previous GAAP at the end of that comparable interim period to its equity under IFRS Accounting Standards at that date; and</p> | <p>(١) مطابقة لحقوق ملكية المنشأة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها في نهاية تلك الفترة الأولية المقابلة مع حقوق ملكيتها بموجب المعايير الدولية للتقرير المالي في ذلك التاريخ:</p> |
| <p>(ii) a reconciliation to its total comprehensive income in accordance with IFRS Accounting Standards for that comparable interim period (current and year to date). The starting point for that reconciliation shall be total comprehensive income in accordance with previous GAAP for that period or, if an entity did not report such a total, profit or loss in accordance with previous GAAP;</p> | <p>(٢) مطابقة مع مجموع الدخل الشامل وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي خلال تلك الفترة الأولية المقابلة (الفترة الأولية الحالية ومن بداية السنة حتى تاريخه). ويجب أن تكون نقطة البداية لتلك المطابقة هي مجموع الدخل الشامل وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها خلال تلك الفترة، وإذا لم تكن المنشأة قد قررت عن مثل هذا المجموع،</p> |

| | | |
|---|---|--|
| | | تكون نقطة البداية هي الربح أو الخسارة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها؛ |
| (b) | in addition to the reconciliations required by (a), an entity's first interim financial report in accordance with IAS 34 for part of the period covered by its first IFRS financial statements shall include the reconciliations described in paragraph 24 (supplemented by the details required by paragraph 25) or a cross-reference to another published document that includes these reconciliations; and | (ب) بالإضافة إلى المطابقتين المطلوبتين بموجب الفقرة الفرعية (أ)، فإن أول تقرير مالي أولي للمنشأة مُعدّ وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ لجزء من الفترة التي تغطيها أول قوائم مالية لها مُعدة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي يجب أن تشتمل على المطابقات الموضحة في الفقرة ٢٤ (مضافاً إليها التفاصيل التي تتطلبها الفقرة ٢٥) أو على إحالة مرجعية إلى وثيقة أخرى منشورة تشتمل على هذه المطابقات؛ |
| (c) | if an entity changes its accounting policies or its use of the exemptions contained in IFRS 1, it shall explain the changes in each such interim financial report in accordance with paragraph 21 and update the reconciliations required by (a)–(b). | (ج) إذا غيرت المنشأة سياساتها المحاسبية أو استخدامها للإعفاءات الواردة في المعيار الدولي للتقرير المالي ١، فيجب عليها توضيح التغييرات في كل تقرير مالي أولي من هذا القبيل وفقاً للفقرة ٢١ وتحديث المطابقات التي تتطلبها الفقرتان الفرعيتان (أ)–(ب). |
| 29 | If a first-time adopter did not, in its most recent annual financial statements in accordance with previous GAAP, disclose information material to an understanding of the current interim period, its interim financial report shall disclose that information or include a cross-reference to another published document that includes it. | ٢٩ إذا لم تكن المنشأة المطبقة لأول مرة قد أفصحت في أحدث قوائمها المالية السنوية المُعدة وفقاً للمبادئ المحاسبية السابقة المتعارف عليها عن المعلومات ذات الأهمية النسبية لفهم الفترة الأولية الحالية، فإن تقريرها المالي الأولي يجب أن يفصح عن تلك المعلومات أو يتضمن إحالة مرجعية إلى وثيقة أخرى منشورة تشتمل على تلك المعلومات. |
| Disclosure requirements in IFRS 1 that remain applicable | | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١ التي لا تزال منطبقة |
| 30 | If an entity applies paragraph D2 of IFRS 1, it shall apply the disclosure requirements in that paragraph. | ٣٠ إذا طبقت المنشأة الفقرة د٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١، فيجب عليها تطبيق متطلبات الإفصاح في تلك الفقرة. |
| IFRS 2 Share-based Payment | | المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ "الدفع على أساس الأسهم" |
| 31 | An entity shall disclose: | ٣١ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |

| | |
|--|---|
| (a) a description of each type of share-based payment arrangement that existed at any time during the reporting period, including the general terms and conditions of each arrangement, such as vesting requirements, the maximum term of options granted and the method of settlement (whether in cash or equity). An entity with substantially similar types of share-based payment arrangements may aggregate this information. | (إ) وصف لكل نوع من أنواع ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي كانت موجودة في أي وقت خلال فترة التقرير، بما في ذلك الشروط والأحكام العامة لكل ترتيب، مثل متطلبات الاكتساب، والحد الأقصى لمدة الخيارات الممنوحة، وطريقة التسوية (ما إذا كانت نقداً أو بحقوق الملكية). ويجوز للمنشأة التي تكون لديها أنواع متشابهة إلى حد كبير من ترتيبات الدفع على أساس الأسهم أن تجمع بين هذه المعلومات. |
| (b) the number and weighted average exercise prices of share options in each of these groups of options: | (ب) عدد خيارات الأسهم والمتوسط المرجح لأسعار ممارستها في كل مجموعة من مجموعات الخيارات الآتية: |
| (i) outstanding at the beginning of the reporting period; | (١) القائمة في بداية فترة التقرير؛ |
| (ii) granted during the period; | (٢) الممنوحة خلال الفترة؛ |
| (iii) forfeited during the period; | (٣) المصادرة خلال الفترة؛ |
| (iv) exercised during the period; | (٤) الممارسة خلال الفترة؛ |
| (v) expired during the period; | (٥) المنتقضية خلال الفترة؛ |
| (vi) outstanding at the end of the period; and | (٦) القائمة في نهاية الفترة؛ |
| (vii) exercisable at the end of the period. | (٧) القابلة للممارسة في نهاية الفترة. |
| 32 An entity shall disclose information that enables users of the financial statements to understand how the fair value of the goods or services received, or the fair value of the equity instruments granted, during the reporting period was determined. | ٣٢ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي القوائم المالية من فهم الكيفية التي حُدِّدت بها القيمة العادلة للسلع أو الخدمات المُستلمة، أو القيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة، خلال فترة التقرير. |
| 33 For share-based payment arrangements that were modified during the reporting period, an entity shall explain those modifications. | ٣٣ فيما يخص ترتيبات الدفع على أساس الأسهم التي عُدِّلَت خلال فترة التقرير، يجب على المنشأة توضيح تلك التعديلات. |
| 34 An entity shall disclose: | ٣٤ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the total expense recognised for the reporting period arising from share-based payment transactions in which the goods or services received did not qualify for recognition as assets and were | (إ) مجموع المصروف المُثبت خلال فترة التقرير الناشئ عن معاملات الدفع على أساس الأسهم التي لم تتأهل فيها السلع أو |

| | | |
|-------------------------------------|--|---|
| | therefore recognised immediately as an expense; and | الخدمات المستلمة للإثبات على أنها أصول وبالتالي أثبتت مباشرة على أنها مصروف؛ |
| (b) | the total carrying amount at the end of the reporting period for liabilities arising from share-based payment transactions. | (ب) مجموع المبلغ الدفتر في نهاية فترة التقرير للالتزامات الناشئة عن معاملات الدفع على أساس الأسهم. |
| IFRS 3 Business Combinations | | المعيار الدولي للتقرير المالي ٣ "تجميع الأعمال" |
| 35 | The acquirer shall disclose, for each business combination that occurs during the reporting period: | ٣٥ يجب على المنشأة المستحوذة الإفصاح عما يلي لكل تجميع أعمال يحدث خلال فترة التقرير: |
| (a) | the name and description of the acquiree; | (أ) اسم ووصف الأعمال المستحوذ عليها؛ |
| (b) | the acquisition date; | (ب) تاريخ الاستحواذ؛ |
| (c) | the percentage of voting equity interests acquired; | (ج) النسبة المئوية لحصص حقوق الملكية المُقتناة التي لها حق التصويت؛ |
| (d) | a qualitative description of the factors that make up the goodwill recognised, such as expected synergies from combining operations of the acquiree and the acquirer, intangible assets that do not qualify for separate recognition or other factors; | (د) وصف نوعي للعوامل التي تتألف منها الشهرة المُثبتة، مثل التآزر المتوقع من تجنُّع عمليات المنشأة المستحوذة والأعمال المستحوذ عليها أو الأصول غير الملموسة التي لا تتأهل للإثبات المنفصل أو غير ذلك من العوامل؛ |
| (e) | the acquisition-date fair value of the total consideration transferred and description of the components of that consideration, such as: | (هـ) القيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ لمجموع العوض المنقول وبيان مكونات ذلك العوض، مثل: |
| (i) | cash; | (١) النقد؛ |
| (ii) | other tangible or intangible assets, including a business or subsidiary of the acquirer; | (٢) الأصول الملموسة أو غير الملموسة الأخرى، بما في ذلك أي عمل للمنشأة المستحوذة أو أية منشأة تابعة لها؛ |
| (iii) | liabilities incurred, for example, a liability for contingent consideration; and | (٣) الالتزامات التي تم تكيدها، مثل التزام العوض المحتمل؛ |
| (iv) | equity interests of the acquirer; | (٤) حصص حقوق الملكية للمنشأة المستحوذة؛ |
| (f) | for contingent consideration arrangements and indemnification assets: | (و) فيما يخص ترتيبات العوض المحتمل وأصول التعويض؛ |

| | | |
|------|---|---|
| (i) | the amount recognised as of the acquisition date; and | (١) المبلغ المُثبت اعتباراً من تاريخ الاستحواذ؛ |
| (ii) | a description of the arrangement and the basis for determining the amount of the payment; | (٢) وصف للترتيب وأساس تحديد المبلغ الذي سيتم دفعه؛ |
| (g) | the amounts recognised as of the acquisition date for each class of assets acquired and liabilities assumed; | (ز) المبالغ المُثبتة اعتباراً من تاريخ الاستحواذ لكل فئة أصول مُقتناة والتزامات تم تحملها؛ |
| (h) | if a contingent liability is not recognised because its fair value cannot be measured reliably, the information required by paragraph 259; | (ح) المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٢٥٩ في حال عدم إثبات التزام محتمل لأنه لا يمكن قياس قيمته العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها؛ |
| (i) | in a bargain purchase, the amount of any gain recognised in accordance with paragraph 34 of IFRS 3 <i>Business Combinations</i> and the line item in the statement of comprehensive income in which the gain is recognised; and | (ط) في عمليات الشراء بسعر مغرٍ، مبلغ أي مكسب يتم إثباته وفقاً للفقرة ٣٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٣ "تجميع الأعمال"، والبند المستقل في قائمة الدخل الشامل المُثبت فيه المكسب؛ |
| (j) | for each business combination in which the acquirer holds less than 100 per cent of the equity interests in the acquiree at the acquisition date: | (ي) فيما يخص كل عملية تجميع أعمال تحتفظ فيها المنشأة المستحوذ بأقل من ١٠٠% من حصص حقوق الملكية في الأعمال المستحوذ عليها في تاريخ الاستحواذ؛ |
| (i) | the amount of non-controlling interest in the acquiree recognised at the acquisition date and the measurement basis for that amount; and | (١) مبلغ الحصة غير المسيطرة في الأعمال المستحوذ عليها المُثبت في تاريخ الاستحواذ وأساس قياس ذلك المبلغ؛ |
| (ii) | for each non-controlling interest in an acquiree measured at fair value, the valuation technique(s) and significant inputs used to measure that value. | (٢) فيما يخص كل حصة غير مسيطرة مقيسة بالقيمة العادلة في الأعمال المستحوذ عليها، أسلوب (أساليب) التقويم والمدخلات المهمة المُستخدمة لقياس تلك القيمة. |
| 36 | The acquirer shall disclose, for each reporting period after the acquisition date until the entity collects, sells or otherwise loses the right to a contingent consideration asset, or until the entity settles a contingent consideration liability or the liability is cancelled or expires: | ٣٦ يجب على المنشأة المستحوذ الإفصاح عما يلي فيما يخص كل فترة تقرير من بعد تاريخ الاستحواذ وحتى تحصيل المنشأة أصل العوض المحتمل أو تبعية أو تفقد الحق فيه بأية صورة أخرى، أو حتى تسوي المنشأة التزام العوض المحتمل أو حتى إلغاء الالتزام أو انقضائه: |

| | |
|---|--|
| (a) any changes in the recognised amounts, including any differences arising upon settlement; and | (أ) أي تغييرات في المبالغ المثبتة، بما في ذلك أي فروق تنشأ عن التسوية؛ |
| (b) the valuation techniques and key model inputs used to measure contingent consideration. | (ب) أساليب التقويم ومدخلات النموذج الأساسية المستخدمة لقياس العوض المحتمل. |
| 37 The acquirer shall disclose a reconciliation (comparative information is not required) of the carrying amount of goodwill at the beginning and end of the reporting period showing separately: | ٣٧ يجب على المنشأة المستحوذة الإفصاح عن مطابقة للمبلغ الدفترى للشهرة في بداية فترة التقرير ونهايتها (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، بحيث تُظهر بشكل منفصل: |
| (a) additional goodwill recognised during the reporting period, except goodwill included in a disposal group that, on acquisition, meets the criteria to be classified as held for sale in accordance with IFRS 5 <i>Non-current Assets Held for Sale and Discontinued Operations</i> ; | (أ) الشهرة الإضافية المثبتة خلال فترة التقرير، باستثناء الشهرة المدرجة ضمن مجموعة استبعاد تستوفي، عند الاستحواذ، الضوابط اللازمة لتصنيفها على أنها مُحتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥ "الأصول غير المتداولة المحتفظ بها للبيع والعمليات غير المستمرة"؛ |
| (b) goodwill included in a disposal group classified as held for sale in accordance with IFRS 5 and goodwill derecognised during the reporting period without having previously been included in a disposal group classified as held for sale; | (ب) الشهرة المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مُصنفة على أنها مُحتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥، والشهرة الملغى إثباتها خلال فترة التقرير دون أن تكون قد أدرجت سابقاً ضمن مجموعة استبعاد مُصنفة على أنها مُحتفظ بها للبيع؛ |
| (c) impairment losses recognised during the reporting period in accordance with IAS 36 <i>Impairment of Assets</i> ; and | (ج) خسائر الهبوط المثبتة خلال فترة التقرير وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ "الهبوط في قيمة الأصول"؛ |
| (d) any other changes in the carrying amount during the reporting period. | (د) أي تغيرات أخرى في المبلغ الدفترى خلال فترة التقرير. |
| IFRS 5 Non-current Assets Held for Sale and Discontinued Operations | المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ "الأصول غير المتداولة المحتفظ بها للبيع والعمليات غير المستمرة" |
| 38 An entity shall disclose, in the notes in the reporting period in which a non-current asset (or disposal group) has been either classified as held for sale or sold: | ٣٨ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي ضمن الإيضاحات خلال فترة التقرير التي تم فيها تصنيف أصل غير متداول (أو مجموعة استبعاد) على أنه محتفظ به للبيع أو تم فيها بيعه: |

| | |
|---|--|
| (a) a description of the non-current asset (or disposal group); | (أ) وصف للأصل غير المتداول (أو مجموعة الاستبعاد)؛ |
| (b) a description of the facts and circumstances of the sale, or leading to the expected disposal, and the expected manner and timing of that disposal; and | (ب) وصف لحقائق وظروف البيع، أو الحقائق والظروف المؤدية إلى الاستبعاد المتوقع، والطريقة والتوقيت المتوقعين لذلك الاستبعاد؛ |
| (c) if applicable, the reportable segment in which the non-current asset (or disposal group) is presented in accordance with IFRS 8. | (ج) عند الاقتضاء، القطاع الذي يتم التقرير عنه المعروض فيه الأصل غير المتداول (أو مجموعة الاستبعاد) وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٨. |
| 39 If either paragraph 26 of IFRS 5 or paragraph 29 of IFRS 5 applies, an entity shall disclose, in the reporting period of the decision to change the plan to sell the non-current asset (or disposal group), a description of the facts and circumstances leading to the decision and the effect of the decision on the results of operations for the period and any prior periods presented. | ٣٩ في حال انطباق الفقرة ٢٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ أو الفقرة ٢٩ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥، يجب على المنشأة أن توضح، خلال فترة التقرير التي يُتخذ فيها القرار بتغيير خطة بيع الأصل غير المتداول (أو مجموعة الاستبعاد)، عن وصف للحقائق والظروف التي أدت إلى القرار وأثر القرار على نتائج العمليات خلال الفترة وأية فترات سابقة معروضة. |
| Disclosure requirements in IFRS 5 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ التي لا تزال منطبقة |
| 40 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 12, 13, 33(a), 33(c) and 34 of IFRS 5. The reference to paragraph 33 in paragraph 13 of IFRS 5 shall be read by the entity as referring to paragraphs 33(a) and 33(c) of IFRS 5. | ٤٠ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ١٢ و ١٣ و ٣٣(أ) و ٣٣(ج) و ٣٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥. ويجب على المنشأة قراءة الإشارة إلى الفقرة ٣٣ في الفقرة ١٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ على أنها تشير إلى الفقرتين ٣٣(أ) و ٣٣(ج) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥. |
| IFRS 6 Exploration for and Evaluation of Mineral Resources | المعيار الدولي للتقرير المالي ٦ "استكشاف الموارد المعدنية وتقويمها" |
| 41 An entity shall treat exploration and evaluation assets as a separate class of assets and make the disclosures required by either paragraphs 200–202 (under subheading IAS 16 <i>Property, Plant and Equipment</i>) or paragraphs 263–266 (under subheading IAS 38 <i>Intangible Assets</i>), consistent with how the assets are classified. | ٤١ يجب على المنشأة معالجة أصول الاستكشاف والتقويم على أنها فئة أصول منفصلة وتقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرات ٢٠٠–٢٠٢ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ "العقارات والألات والمعدات") أو الفقرات ٢٦٣–٢٦٦ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨ "الأصول غير الملموسة")، بما يتسق مع طريقة تصنيف الأصول. |

| IFRS 7 Financial Instruments: Disclosures | المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ "الأدوات المالية: الإفصاحات" |
|---|---|
| <p>42 Paragraphs 3–5D of IFRS 7 Financial Instruments: Disclosures set out the scope of IFRS 7, that is, the financial instruments, contracts to buy or sell a non-financial item and rights to which the disclosure requirements in IFRS 7 apply. An entity applying this Standard shall apply paragraphs 3–5D of IFRS 7 to determine the scope of the disclosure requirements in paragraphs 43–73. The references in:</p> | <p>٤٢ تنص الفقرات ٣–٥د من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ "الأدوات المالية: الإفصاحات" على نطاق ذلك المعيار، ألا وهو الأدوات المالية وعقود شراء أو بيع البنود غير المالية والحقوق التي تنطبق عليها متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ٧. ويجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار تطبيق الفقرات ٣–٥د من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ لتحديد نطاق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٤٣–٧٣. والإشارات الواردة في:</p> |
| <p>(a) paragraph 3(a) of IFRS 7 to the disclosure requirements in IFRS 13 <i>Fair Value Measurement</i> shall be read by the entity as referring to paragraphs 95–97; and</p> | <p>(أ) الفقرة ٣(أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ إلى متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣ "قياس القيمة العادلة" يجب على المنشأة قراءتها على أنها تشير إلى الفقرات ٩٥–٩٧؛</p> |
| <p>(b) paragraph 5A of IFRS 7 to the disclosure requirements in paragraphs 35A–35N of IFRS 7 shall be read by the entity as referring to paragraphs 65–71.</p> | <p>(ب) الفقرة ٥أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ إلى متطلبات الإفصاح في الفقرات ٣٥أ–٣٥ن من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ يجب على المنشأة قراءتها على أنها تشير إلى الفقرات ٦٥–٧١.</p> |
| <p>43 An entity shall disclose information that enables users of its financial statements to evaluate the significance of financial instruments for its financial position and performance.</p> | <p>٤٣ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي قوائمها المالية من تقييم أهمية الأدوات المالية لمركزها المالي وأدائها المالي.</p> |
| Categories of financial assets and financial liabilities | أصناف الأصول المالية والالتزامات المالية |
| <p>44 The carrying amounts of each of the following categories, as specified in IFRS 9 <i>Financial Instruments</i>, shall either be presented in the statement of financial position or disclosed in the notes:</p> | <p>٤٤ يجب عرض المبالغ الدفترية لكل من الأصناف الآتية، المحددة في المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ "الأدوات المالية"، في قائمة المركز المالي أو الإفصاح عنها في الإيضاحات:</p> |
| <p>(a) financial assets measured at fair value through profit or loss;</p> | <p>(أ) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛</p> |
| <p>(b) financial liabilities at fair value through profit or loss, showing separately:</p> | <p>(ب) الالتزامات المالية التي بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، مع الفصل بين:</p> |
| <p>(i) those designated as such upon initial recognition in accordance with paragraph 4.2.2 of IFRS 9</p> | <p>(١) ما تم تعيينه على أنه كذلك عند الإثبات الأولي وفقاً للفقرة ٢/٢/٤ من المعيار الدولي</p> |

| | |
|--|---|
| or subsequently in accordance with paragraph 6.7.1 of IFRS 9; and | للتقرير المالي ٩ أو في وقت لاحق وفقاً للفقرة ١/٧/٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛ |
| (ii) those that meet the definition of held for trading in IFRS 9; | (٢) ما يستوفي تعريف مُحتفظ به للمتاجرة في المعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛ |
| (c) financial assets measured at amortised cost; | (ج) الأصول المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة؛ |
| (d) financial liabilities measured at amortised cost; and | (د) الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة؛ |
| (e) financial assets measured at fair value through other comprehensive income, showing separately: | (هـ) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر، مع الفصل بين: |
| (i) financial assets that are measured at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.1.2A of IFRS 9; and | (١) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٢/١/٤ أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛ |
| (ii) investments in equity instruments designated as such upon initial recognition in accordance with paragraph 5.7.5 of IFRS 9. | (٢) الاستثمارات في أدوات حقوق الملكية المعينة على أنها كذلك عند الإثبات الأولي وفقاً للفقرة ٥/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. |
| Financial liabilities at fair value through profit or loss | الالتزامات المالية التي بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة |
| 45 If the entity has designated a financial liability as at fair value through profit or loss in accordance with paragraph 4.2.2 of IFRS 9 and is required to present the effects of changes in that liability's credit risk in other comprehensive income (see paragraph 5.7.7 of IFRS 9), it shall disclose: | ٤٥ إذا قامت المنشأة بتعيين التزام مالي على أنه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ٢/٢/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ وكانت مطالبة بعرض آثار التغيرات في المخاطر الائتمانية لذلك الالتزام ضمن الدخل الشامل الآخر (انظر الفقرة ٧/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩)، فيجب عليها الإفصاح عن: |
| (a) the amount of change, cumulatively, in the fair value of the financial liability that is attributable to changes in the credit risk of that liability (see paragraphs B5.7.13–B5.7.20 of IFRS 9 for guidance on determining the effects of changes in a liability's credit risk); and | (أ) مبلغ التغير، بشكل تراكمي، في القيمة العادلة للالتزام المالي الذي يُعزى إلى التغيرات في المخاطر الائتمانية لذلك الالتزام (انظر الفقرات ب١٣/٧/٥–ب٢٠/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ للاطلاع على الإرشادات المتعلقة بتحديد |

| | | |
|--|---|--|
| | آثار التغيرات في المخاطر الائتمانية للاللتزام؛ | |
| (b) the difference between the financial liability's carrying amount and the amount the entity would be contractually required to pay at maturity to the holder of the obligation. | (ب) الفرق بين المبلغ الدفترى للالتزام المالي والمبلغ الذي ستكون المنشأة مطالبة تعاقدياً بدفعه عند الاستحقاق إلى حامل الواجب. | |
| 46 If an entity has designated a financial liability as at fair value through profit or loss in accordance with paragraph 4.2.2 of IFRS 9 and is required to present all changes in the fair value of that liability (including the effects of changes in the credit risk of the liability) in profit or loss (see paragraphs 5.7.7 and 5.7.8 of IFRS 9), it shall disclose: | ٤٦ إذا قامت المنشأة بتعيين التزام مالي على أنه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ٢/٢/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ وكانت مطالبة بعرض جميع التغيرات في القيمة العادلة لذلك الالتزام (بما في ذلك آثار التغيرات في المخاطر الائتمانية للالتزام) ضمن الربح أو الخسارة (انظر الفقرتين ٧/٥/٧ و ٨/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩)، فيجب عليها الإفصاح عن: | |
| (a) the amount of change, during the reporting period and cumulatively, in the fair value of the financial liability that is attributable to changes in the credit risk of that liability (see paragraphs B5.7.13–B5.7.20 of IFRS 9 for guidance on determining the effects of changes in a liability's credit risk); and | (أ) مبلغ التغير، خلال فترة التقرير وبشكل تراكمي، في القيمة العادلة للالتزام المالي الذي يُعزى إلى التغيرات في المخاطر الائتمانية لذلك الالتزام (انظر الفقرات ب٥/٧/١٣–ب٥/٧/٢٠ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ للاطلاع على إرشادات بشأن تحديد آثار التغيرات في المخاطر الائتمانية للالتزام)؛ | |
| (b) the difference between the financial liability's carrying amount and the amount the entity would be contractually required to pay at maturity to the holder of the obligation. | (ب) الفرق بين المبلغ الدفترى للالتزام المالي والمبلغ الذي ستكون المنشأة مطالبة تعاقدياً بدفعه عند الاستحقاق إلى حامل الواجب. | |
| Reclassification | إعادة التصنيف | |
| 47 An entity shall disclose if, in the current or previous reporting periods, it has reclassified any financial assets in accordance with paragraph 4.4.1 of IFRS 9. For each such event, an entity shall disclose: | ٤٧ يجب على المنشأة الإفصاح عما إذا كانت، في فترات التقرير الحالية أو السابقة، قد أعادت تصنيف أي أصول مالية وفقاً للفقرة ١/٤/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. ويجب على المنشأة أن تفصح، لكل حدث من هذا القبيل، عما يلي: | |
| (a) the date of reclassification; | (أ) تاريخ إعادة التصنيف؛ | |
| (b) a detailed explanation of the change in business model and a qualitative description of its effect on the entity's financial statements; and | (ب) توضيح مفصّل للتغيير الذي تم في نموذج الأعمال ووصف نوعي لأثره على القوائم المالية للمنشأة؛ | |

| | |
|---|--|
| (c) the amount reclassified into and out of each category. | (ج) المبلغ الذي أعيد تصنيفه إلى ومن كل صنف. |
| 48 For each reporting period following reclassification until derecognition, an entity shall disclose, for assets reclassified out of the fair value through profit or loss category so that they are measured at amortised cost or fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.4.1 of IFRS 9: | ٤٨ لكل فترة تقرير تلي إعادة التصنيف وإلى أن يتم إلغاء الإثبات، يجب على المنشأة أن تفصح عما يلي للأصول التي أعيد تصنيفها من صنف القيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة بحيث يتم قياسها بالتكلفة المستنفدة أو القيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ١/٤/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩: |
| (a) the effective interest rate determined on the date of reclassification; and | (أ) معدل الفائدة الفعلي الذي تم تحديده في تاريخ إعادة التصنيف؛ |
| (b) the interest revenue recognised. | (ب) إيراد الفائدة الذي تم إثباته. |
| Offsetting financial assets and financial liabilities | المقاصة بين الأصول المالية والالتزامات المالية |
| 49 An entity shall, at the end of the reporting period, disclose separately the gross amounts of those recognised financial assets and recognised financial liabilities that are set off in accordance with paragraph 42 of IAS 32 <i>Financial Instruments: Presentation</i> . | ٤٩ يجب على المنشأة، في نهاية فترة التقرير، الإفصاح بشكل منفصل عن إجمالي مبالغ تلك الأصول المالية المثبتة والالتزامات المالية المثبتة التي تم المقاصة بينها وفقاً للفقرة ٤٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ "الأدوات المالية: العرض". |
| 50 Financial instruments disclosed in accordance with paragraph 49 may be subject to different measurement requirements (for example, a payable related to a repurchase agreement may be measured at amortised cost, while a derivative will be measured at fair value). An entity shall include financial instruments at their recognised amounts and describe any resulting measurement differences in the related disclosures. | ٥٠ قد تخضع الأدوات المالية التي يتم الإفصاح عنها وفقاً للفقرة ٤٩ لمتطلبات قياس مختلفة (على سبيل المثال، قد يتم قياس المبلغ المستحق السداد فيما يتعلق باتفاقية إعادة شراء بالتكلفة المستنفدة، في حين أن الأداة المشتقة سيتم قياسها بالقيمة العادلة). ويجب على المنشأة إدراج الأدوات المالية بمبالغها المثبتة ووصف أي فروق قياس ناتجة عن ذلك في الإفصاحات ذات الصلة. |
| Collateral | الضمان الرهني |
| 51 An entity shall disclose: | ٥١ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the carrying amount of financial assets it has pledged as collateral for liabilities or contingent liabilities, including amounts that have been reclassified in accordance with paragraph 3.2.23(a) of IFRS 9; and | (أ) المبلغ الدفتری للأصول المالية التي قامت برهنها على أنها ضمان رهني لالتزامات أو التزامات محتملة، بما في ذلك المبالغ التي تم إعادة تصنيفها وفقاً للفقرة ٢٣/٢/٣ (أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩: |
| (b) the terms and conditions relating to its pledge. | (ب) الشروط والأحكام المتعلقة برهنها. |

| Allowance account for credit losses | حساب مخصص للخسائر الائتمانية |
|--|---|
| <p>52 The carrying amount of financial assets measured at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.1.2A of IFRS 9 is not reduced by a loss allowance and an entity shall not present the loss allowance separately in the statement of financial position as a reduction of the carrying amount of the financial asset. However, an entity shall disclose the loss allowance in the notes.</p> | <p>٥٢ لا يتم تخفيض المبلغ الدفترى للأصول المالية، التي يتم قياسها بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٤/١/٢ أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، بمقدار مخصص الخسارة ولا يجوز للمنشأة عرض مخصص الخسارة بشكل منفصل في قائمة المركز المالي على أنه تخفيض في المبلغ الدفترى للأصل المالي. ومع ذلك، يجب على المنشأة الإفصاح عن مخصص الخسارة ضمن الإيضاحات.</p> |
| Compound financial instruments with multiple embedded derivatives | الأدوات المالية المركبة ذات المشتقات المدمجة المتعددة |
| <p>53 If an entity has issued an instrument that contains both a liability and an equity component (see paragraph 28 of IAS 32) and the instrument has multiple embedded derivatives whose values are interdependent (such as a callable convertible debt instrument), it shall disclose the existence of those features.</p> | <p>٥٣ إذا أصدرت المنشأة أداة تتضمن التزاماً ومكون حقوق ملكية معاً (انظر الفقرة ٢٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢) وكان للأداة مشتقات مدمجة متعددة تعتمد قيمها على بعضها (كأن تكون أداة دين قابلة للتحويل والاستدعاء)، فيجب عليها الإفصاح عن وجود تلك السمات.</p> |
| Defaults and breaches | التعثرات والمخالفات |
| <p>54 For loans payable recognised at the end of the reporting period, an entity shall disclose:</p> | <p>٥٤ فيما يخص القروض المستحقة السداد المثبتة في نهاية فترة التقرير، يجب على المنشأة الإفصاح عن:</p> |
| <p>(a) details of any defaults during the period of principal, interest, sinking fund or redemption terms of those loans payable;</p> | <p>(أ) تفاصيل أي تعثرات خلال الفترة في سداد المبلغ الأصلي أو الفائدة أو الأموال المجنية للسداد أو في شروط الاسترداد لتلك القروض المستحقة السداد؛</p> |
| <p>(b) the carrying amount of the loans payable in default at the end of the reporting period; and</p> | <p>(ب) المبلغ الدفترى للقروض المستحقة السداد المتعثرة في نهاية فترة التقرير؛</p> |
| <p>(c) whether the default was remedied, or the terms of the loans payable were renegotiated, before the financial statements were authorised for issue.</p> | <p>(ج) ما إذا كان التعثر قد تم معالجته أو تم إعادة التفاوض على شروط القروض المستحقة السداد، قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار.</p> |
| <p>55 If, during the period, there were breaches of loan agreement terms other than those described in paragraph 54, an entity shall disclose the same information as required by paragraph 54 if those breaches permitted the lender to demand accelerated repayment</p> | <p>٥٥ إذا وقعت، خلال الفترة، مخالفات أخرى لشروط اتفاقيات القروض بخلاف تلك الموضحة في الفقرة ٥٤، فيجب على المنشأة الإفصاح عن نفس المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٥٤ إذا سمحت تلك المخالفات للمقرض</p> |

| | |
|--|--|
| (unless the breaches were remedied, or the terms of the loan were renegotiated, on or before the end of the reporting period). | بطلب تعجيل السداد (ما لم تكن المخالفات قد تم معالجتها أو تم إعادة التفاوض على شروط القروض، في نهاية فترة التقرير أو قبلها). |
| Items of income, expense, gains or losses | بنود الدخل أو المصروف أو المكاسب أو الخسائر |
| 56 An entity shall either present, subject to the presentation requirements in IFRS 18, these items of income, expense, gains or losses in the statement of comprehensive income or disclose them in the notes: | ٥٦ يجب على المنشأة أن تعرض، مع مراعاة متطلبات العرض في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨، بنود الدخل أو المصروف أو المكاسب أو الخسائر الآتية في قائمة الدخل الشامل أو تفصح عنها في الإيضاحات: |
| (a) net gains or net losses on: | (أ) صافي المكاسب أو صافي الخسائر من: |
| (i) financial assets or liabilities measured at fair value through profit or loss; | (١) الأصول المالية أو الالتزامات المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة: |
| (ii) financial liabilities measured at amortised cost; | (٢) الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة: |
| (iii) financial assets measured at amortised cost; | (٣) الأصول المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة: |
| (iv) investments in equity instruments designated at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 5.7.5 of IFRS 9; and | (٤) الاستثمارات في أدوات حقوق الملكية المعينة على أنها بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٥/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩: |
| (v) financial assets measured at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.1.2A of IFRS 9, showing separately the amount of gain or loss recognised in other comprehensive income during the reporting period, and the amount reclassified upon derecognition from accumulated other comprehensive income to profit or loss for the period; | (٥) الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ١٢/١/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، بحيث تظهر بشكل منفصل مبلغ المكسب أو الخسارة المُثبت ضمن الدخل الشامل الآخر خلال فترة التقرير والمبلغ المُعاد تصنيفه عند إلغاء الإثبات من الدخل الشامل الآخر المتراكم إلى الربح أو الخسارة خلال الفترة: |

| | |
|--|--|
| <p>(b) total interest revenue and total interest expense (calculated using the effective interest method) for financial assets that are measured at amortised cost or that are measured at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.1.2A of IFRS 9, or financial liabilities that are not measured at fair value through profit or loss; and</p> | <p>(ب) مجموع إيراد الفائدة ومجموع مصروف الفائدة (المحسوبان باستخدام طريقة الفائدة الفعلية) للأصول المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة أو المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٤/١/٢أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، أو الالتزامات المالية غير المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛</p> |
| <p>(c) fee income and expense (other than amounts included in determining the effective interest rate) arising from:</p> | <p>(ج) دخل ومصروف الأتعاب (بخلاف المبالغ المُضمَّنة في تحديد معدل الفائدة الفعلية) الناشئة عن:</p> |
| <p>(i) financial assets and financial liabilities that are not measured at fair value through profit or loss; and</p> | <p>(١) الأصول المالية والالتزامات المالية غير المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة؛</p> |
| <p>(ii) trust and other fiduciary activities that result in the holding or investing of assets on behalf of individuals, trusts, retirement benefit plans and other institutions.</p> | <p>(٢) أنشطة الأمانة والأنشطة الأخرى لرعاية مصالح الآخرين التي ينتج عنها الاحتفاظ بأصول أو الاستثمار فيها بالنيابة عن الأفراد وصناديق الأمانة وخطط منافع التقاعد وغيرها من المؤسسات.</p> |
| <p>56A An entity shall disclose the information required by paragraph 56B by class of financial assets measured at amortised cost or fair value through other comprehensive income and by class of financial liabilities measured at amortised cost. The entity shall consider how much detail to disclose, the appropriate level of aggregation or disaggregation, and whether users of financial statements need additional explanations to evaluate any quantitative information disclosed.</p> | <p>١٥٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٥٦ب بحسب فئة الأصول المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة أو القيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وبحسب فئة الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة. ويجب على المنشأة النظر في مدى التفاصيل التي تفصح عنها، ومستوى التجميع أو التفصيل المناسب، وما إذا كان مستخدمو القوائم المالية بحاجة إلى توضيحات إضافية لتقييم أية معلومات كمية تم الإفصاح عنها.</p> |
| <p>56B To enable users of financial statements to understand the effect of contractual terms that could change the amount of contractual cash flows based on the occurrence (or non-occurrence) of a contingent event that does not relate directly to changes in basic lending risks and costs (such as the time value of money or credit risk), an entity shall disclose:</p> | <p>٥٦ب لتمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم تأثير الشروط التعاقدية التي قد تغير مبلغ التدفقات النقدية التعاقدية على أساس وقوع (أو عدم وقوع) حدث محتمل لا يتعلق مباشرة بالتغيرات في مخاطر وتكاليف الإقراض الأساسية (مثل القيمة الزمنية للنقود أو المخاطر الائتمانية)، يجب على المنشأة الإفصاح عن:</p> |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| (a) | a qualitative description of the nature of the contingent event; | (أ) وصف نوعي لطبيعة الحدث المحتمل؛ |
| (b) | quantitative information about the possible changes to contractual cash flows that could result from those contractual terms (for example, the range of possible changes); and | (ب) معلومات كمية عن التغيرات المحتملة في التدفقات النقدية التعاقدية التي قد تنشأ عن تلك الشروط التعاقدية (على سبيل المثال، مدى التغيرات المحتملة)؛ |
| (c) | the gross carrying amount of financial assets and the amortised cost of financial liabilities subject to those contractual terms. | (ج) إجمالي المبلغ الدفترى للأصول المالية والتكلفة المستنفدة للالتزامات المالية التي تخضع لتلك الشروط التعاقدية. |
| 56C | For example, an entity shall disclose the information required by paragraph 56B for a class of financial liabilities measured at amortised cost whose contractual cash flows change if the entity achieves a reduction in its carbon emissions. | ٥٦ ج على سبيل المثال، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٥٦ ب لفئات الالتزامات المالية المقيسة بالتكلفة المستنفدة التي تتغير تدفقاتها النقدية التعاقدية إذا حققت المنشأة انخفاضاً في انبعاثاتها الكربونية. |
| Accounting policies | | السياسات المحاسبية |
| 57 | In accordance with paragraph 176, an entity shall disclose material accounting policy information. Information about the measurement basis (or bases) for financial instruments used in preparing the financial statements is expected to be material accounting policy information. | ٥٧ وفقاً للفقرة ١٧٦، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية. ومن المتوقع أن تكون المعلومات المتعلقة بأساس أو أسس قياس الأدوات المالية المستخدمة في إعداد القوائم المالية معلومات ذات أهمية نسبية عن السياسات المحاسبية. |
| Hedge accounting | | المحاسبة عن التحوط |
| 58 | An entity shall disclose separately, for each category of risk exposures that it decides to hedge and for which hedge accounting is applied, a description of: | ٥٨ يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل، لكل صنف من أصناف التعرض للمخاطر التي تقرر التحوط منها والتي تُطبَّق لها المحاسبة عن التحوط، عن وصف لما يلي: |
| (a) | the hedging instruments that are used (and how they are used) to hedge risk exposures; and | (أ) أدوات التحوط التي تُستخدم (وكيفية استخدامها) للتحوط من التعرض للمخاطر؛ |
| (b) | how the entity determines the economic relationship between the hedged item and the hedging instrument for the purpose of assessing hedge effectiveness. | (ب) كيفية تحديد المنشأة للعلاقة الاقتصادية بين البند المتحوط له وأداة التحوط لغرض تقييم فاعلية التحوط. |
| 59 | When an entity designates a specific risk component as a hedged item (see paragraph 6.3.7 of IFRS 9), it shall provide qualitative or quantitative information about how the entity determined the risk component that is designated as the hedged item (including a | ٥٩ عندما تعين المنشأة مكون مخاطر محدد على أنه بند متحوط له (انظر الفقرة ٧/٣/٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩)، فيجب عليها تقديم معلومات نوعية أو كمية عن كيفية تحديدها لمكون المخاطر المعين على أنه |

| | | |
|----|--|---|
| | description of the nature of the relationship between the risk component and the item as a whole). | البند المتحوط له (بما في ذلك وصف لطبيعة العلاقة بين مكون المخاطر والبند ككل). |
| 60 | An entity shall disclose, in a table, these amounts related to items designated as hedging instruments separately by risk category for each type of hedge (fair value hedge, cash flow hedge or hedge of a net investment in a foreign operation): | ٦٠ يجب على المنشأة الإفصاح، في جدول، عن المبالغ الآتية التي تتعلق بالبند المتحوط التي تم تعيينها على أنها أدوات تحوط وذلك بشكل منفصل بحسب صنف المخاطر لكل نوع من أنواع التحوط (تحوط القيمة العادلة أو تحوط التدفقات النقدية أو التحوط لصافي استثمار في عملية أجنبية): |
| | (a) the carrying amount of the hedging instruments (financial assets separately from financial liabilities); | (أ) المبلغ الدفترى لأدوات التحوط (الأصول المالية بشكل منفصل عن الالتزامات المالية); |
| | (b) the line item in the statement of financial position that includes the hedging instrument; | (ب) البند المستقل في قائمة المركز المالي الذي يتضمن أداة التحوط; |
| | (c) the change in fair value of the hedging instrument used as the basis for recognising hedge ineffectiveness for the period; and | (ج) التغير في القيمة العادلة لأداة التحوط المستخدم على أنه الأساس لإثبات عدم فاعلية التحوط للفترة; |
| | (d) the nominal amounts (including quantities such as tonnes or cubic metres) of the hedging instruments. | (د) المبالغ الاسمية (بما في ذلك الكميات مثل الأطنان أو الأمتار المكعبة) لأدوات التحوط. |
| 61 | An entity shall disclose, in a table, these amounts related to hedged items separately by risk category for the types of hedges as follows: | ٦١ يجب على المنشأة الإفصاح، في جدول، عن المبالغ الآتية التي تتعلق بالبند المتحوط لها وذلك بشكل منفصل بحسب صنف المخاطر لأنواع التحوط الآتية: |
| | (a) for fair value hedges: | (أ) فيما يخص تحوطات القيمة العادلة: |
| | (i) the carrying amount of the hedged item recognised in the statement of financial position (presenting assets separately from liabilities); | (١) المبلغ الدفترى للبند المتحوط له المثبت في قائمة المركز المالي (مع عرض الأصول بشكل منفصل عن الالتزامات); |
| | (ii) the accumulated amount of fair value hedge adjustments on the hedged item included in the carrying amount of the hedged item recognised in the statement of financial position (presenting assets separately from liabilities); | (٢) المبلغ المتراكم لتعديلات تحوط القيمة العادلة على البند المتحوط له المضمّن في المبلغ الدفترى للبند المتحوط له المثبت في قائمة المركز المالي (مع عرض الأصول بشكل منفصل عن الالتزامات); |
| | (iii) the line item in the statement of financial position that includes the hedged item; and | (٣) البند المستقل في قائمة المركز المالي الذي يتضمن البند المتحوط له; |

| | |
|--|--|
| (iv) the change in value of the hedged item used as the basis for recognising hedge ineffectiveness for the period. | (٤) التغير في قيمة البند المتحوط له المستخدم على أنه الأساس لإثبات عدم فاعلية التحوط للفترة. |
| (b) for cash flow hedges and hedges of a net investment in a foreign operation: the change in value of the hedged item used as the basis for recognising hedge ineffectiveness for the period (for cash flow hedges, this is the change in value used to determine the recognised hedge ineffectiveness in accordance with paragraph 6.5.11(c) of IFRS 9). | (ب) فيما يخص تحوطات التدفقات النقدية وتحوطات صافي الاستثمار في عملية أجنبية: التغير في قيمة البند المتحوط له المستخدم على أنه الأساس لإثبات عدم فاعلية التحوط للفترة (فيما يخص تحوطات التدفقات النقدية، هو التغير في القيمة المستخدمة لتحديد عدم الفاعلية المثبت للتحوط وفقاً للفقرة ١١/٥/٦ (ج) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩). |
| 62 An entity shall disclose, in a table, these amounts separately by risk category for the types of hedges: | ٦٢ يجب على المنشأة الإفصاح، في جدول، عن المبالغ الآتية بشكل منفصل بحسب صنف المخاطر لأنواع التحوطات الآتية: |
| (a) for fair value hedges: hedge ineffectiveness—the difference between the hedging gains or losses of the hedging instrument and the hedged item—recognised in profit or loss (or other comprehensive income for hedges of an equity instrument for which an entity has elected to present changes in fair value in other comprehensive income in accordance with paragraph 5.7.5 of IFRS 9). | (١) فيما يخص تحوطات القيمة العادلة: عدم فاعلية التحوط—الفرق بين مكاسب أو خسائر التحوط لأداة التحوط والبند المتحوط له—المثبتة ضمن الربح أو الخسارة (أو الدخل الشامل الآخر لتحوطات أداة حقوق ملكية اختارت لها المنشأة عرض التغيرات في القيمة العادلة ضمن الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٥/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩). |
| (b) for cash flow hedges and hedges of a net investment in a foreign operation: | (ب) فيما يخص تحوطات التدفقات النقدية والتحوطات لصافي استثمار في عملية أجنبية: |
| (i) hedging gains or losses of the reporting period that were recognised in other comprehensive income; | (١) مكاسب أو خسائر التحوط لفترة التقرير التي تم إثباتها ضمن الدخل الشامل الآخر؛ |
| (ii) hedge ineffectiveness recognised in profit or loss; and | (٢) عدم الفاعلية المثبت للتحوط ضمن الربح أو الخسارة؛ |
| (iii) the amount reclassified from the cash flow hedge reserve or the foreign currency translation reserve into profit or loss as a reclassification adjustment (see IFRS 18)—differentiating between amounts for | (٣) المبلغ الذي أعيد تصنيفه من احتياطي تحوط التدفقات النقدية أو احتياطي ترجمة العملات الأجنبية إلى الربح أو الخسارة على أنه تعديل إعادة |

| | | |
|----|---|---|
| | which hedge accounting had previously been used, but for which the hedged future cash flows are no longer expected to occur, and amounts that have been transferred because the hedged item has affected profit or loss. | تصنيف (انظر المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨) — مع التمييز بين المبالغ التي كانت قد استخدمت لها المحاسبة عن التحوط في السابق ولكن لم يعد متوقعاً أن تحدث لها تدفقات نقدية مستقبلية متحوط لها، والمبالغ التي تم تحويلها لأن البند المتحوط له قد أثر على الربح أو الخسارة. |
| 63 | For hedging relationships to which an entity applies the exceptions set out in paragraphs 6.8.4–6.8.12 of IFRS 9 or paragraphs 102D–102N of IAS 39 <i>Financial Instruments: Recognition and Measurement</i> , an entity shall disclose: | ٦٣ فيما يخص علاقات التحوط التي تطبق عليها المنشأة الاستثناءات الموضحة في الفقرات ١٢/٨/٦–٤/٨/٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ أو الفقرات ١٠٢–١٠٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٩ "الأدوات المالية: الإثبات والقياس"، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| | (a) the significant interest rate benchmarks to which the entity's hedging relationships are exposed; | (أ) معدلات الفائدة المرجعية المهمة التي تتعرض لها علاقات التحوط الخاصة بالمنشأة؛ |
| | (b) the extent of the risk exposure the entity manages that is directly affected by the interest rate benchmark reform; | (ب) مدى التعرض للمخاطر الذي تديره المنشأة والذي يتأثر بشكل مباشر بإحلال معدل الفائدة المرجعي؛ |
| | (c) how the entity is managing the process to transition to alternative benchmark rates; | (ج) كيفية إدارة المنشأة لعملية التحول إلى معدلات الفائدة المرجعية البديلة؛ |
| | (d) a description of significant assumptions or judgements the entity made in applying these paragraphs (for example, assumptions or judgements about when the uncertainty arising from interest rate benchmark reform is no longer present with respect to the timing and the amount of the interest rate benchmark-based cash flows); and | (د) وصف للافتراضات أو الاجتهادات المهمة التي وضعتها أو مارسها الإدارة عند تطبيق هذه الفقرات (على سبيل المثال، الافتراضات أو الاجتهادات المتعلقة بتحديد الوقت الذي تزول فيه حالة عدم التأكد الناشئة عن إحلال معدل الفائدة المرجعي فيما يتعلق بتوقيت ومبلغ التدفقات النقدية المستندة إلى معدل الفائدة المرجعي)؛ |
| | (e) the nominal amount of the hedging instruments in those hedging relationships. | (هـ) المبلغ الاسمي لأدوات التحوط في علاقات التحوط تلك. |
| | Fair value | القيمة العادلة |
| 64 | In some cases, an entity does not recognise a gain or loss on initial recognition of a financial asset or financial liability because the fair value is neither evidenced by a quoted price in | ٦٤ في بعض الحالات، لا تقوم المنشأة بإثبات مكسب أو خسارة عند الإثبات الأولي لأصل مالي أو التزام مالي لأن |

| | |
|--|--|
| <p>an active market for an identical asset or liability (a Level 1 input), nor based on a valuation technique that uses only data from observable markets (see paragraph B5.1.2A of IFRS 9). In such cases, the entity shall disclose by class of financial asset or financial liability:</p> | <p>القيمة العادلة لا يمكن الاستدلال عليها بسعر معلن في سوق نشطة لأصل أو التزام مماثل (مدخل من المستوى ١)، ولأنها لا تستند إلى أسلوب تقييم يستخدم فقط بيانات من أسواق يمكن رصدها (انظر الفقرة ب٥/١/٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩). وفي مثل هذه الحالات، يجب على المنشأة الإفصاح بحسب فئة الأصل المالي أو الالتزام المالي عن:</p> |
| <p>(a) its accounting policy for recognising in profit or loss the difference between the fair value at initial recognition and the transaction price to reflect a change in factors (including time) that market participants would take into account when pricing the asset or liability (see paragraph B5.1.2A(b) of IFRS 9);</p> | <p>(أ) سياستها المحاسبية لإثبات الفرق بين القيمة العادلة عند الإثبات الأولي وسعر المعاملة ضمن الربح أو الخسارة لتعكس التغير في العوامل (بما في ذلك عامل الزمن) التي يأخذها المشاركون في السوق في الحسبان عند تسعير الأصل أو الالتزام (انظر الفقرة ب٥/١/٢ (ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):</p> |
| <p>(b) the aggregate difference yet to be recognised in profit or loss at the beginning and end of the reporting period and a reconciliation of changes in the balance of this difference; and</p> | <p>(ب) الفرق الإجمالي الذي لم يتم إثباته بعد ضمن الربح أو الخسارة في بداية ونهاية فترة التقرير ومطابقة للتغيرات في رصيد هذا الفرق؛</p> |
| <p>(c) why the entity concluded that the transaction price was not the best evidence of fair value, including a description of the evidence that supports the fair value.</p> | <p>(ج) أسباب خلوص المنشأة إلى أن سعر المعاملة لم يكن أفضل دليل على القيمة العادلة، بما في ذلك وصف للأدلة التي تدعم القيمة العادلة.</p> |
| <p>Contracts referencing nature-dependent electricity</p> | <p>العقود المرتبطة بالكهرباء المعتمدة على الطبيعة</p> |
| <p>64A An entity shall disclose in a single note in its financial statements information about its contracts referencing nature-dependent electricity that meet the criteria set out in paragraph 5B of IFRS 7. An entity shall disclose:</p> | <p>٦٤ يجب على المنشأة الإفصاح ضمن إيضاح واحد في قوائمها المالية عن المعلومات بشأن عقودها التي ترتبط بالكهرباء المعتمدة على الطبيعة التي تستوفي الضوابط المحددة في الفقرة ٥ ب من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧. ويجب على المنشأة الإفصاح عن:</p> |
| <p>(a) information about contractual features that expose the entity to:</p> | <p>(أ) معلومات عن السمات التعاقدية التي تعرض المنشأة لما يلي:</p> |
| <p>(i) variability in the underlying amount of electricity (see paragraph 2.3A of IFRS 9); and</p> | <p>(١) تقلب في كمية الكهرباء محل العقد (انظر الفقرة ٣/٢ أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):</p> |
| <p>(ii) risk that the entity would be required to buy electricity during a delivery interval in which</p> | <p>(٢) خطر أن المنشأة ستضطر إلى شراء الكهرباء خلال فترات</p> |

| | |
|---|---|
| <p>the entity cannot use the electricity (see paragraph B2.7 of IFRS 9).</p> | <p>تسليم لا يمكنها فيها استخدام الكهرباء (انظر الفقرة ب٧/٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩).</p> |
| <p>(b) information about unrecognised commitments arising from the contracts, as at the reporting date, including:</p> | <p>(ب) معلومات عن التعهدات غير المثبتة الناشئة عن تلك العقود، كما في تاريخ التقرير، بما في ذلك:</p> |
| <p>(i) the estimated future cash flows from buying electricity under these contracts. The entity shall apply its judgement when identifying the appropriate time bands within which to disclose the estimated future cash flows.</p> | <p>(١) التدفقات النقدية المستقبلية التقديرية من شراء الكهرباء بموجب هذه العقود. ويجب على المنشأة ممارسة الاجتهاد عند تحديد النطاقات الزمنية المناسبة التي ستفصح خلالها عن التدفقات النقدية المستقبلية التقديرية.</p> |
| <p>(ii) qualitative information about how the entity assesses whether a contract might become onerous (see IAS 37 Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets), including the assumptions the entity uses in making this assessment.</p> | <p>(٢) معلومات نوعية عن كيفية تقييم المنشأة لما إذا كان العقد قد يصبح عقداً غير مجدٍ (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧ "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة"). بما في ذلك الافتراضات التي تستخدمها المنشأة لإجراء هذا التقييم.</p> |
| <p>(c) qualitative and quantitative information about effects on the entity's financial performance for the reporting period. The disclosure is based on the information that is applicable to the reporting period the entity used to assess whether it has been a net purchaser of electricity (see paragraph B2.8 of IFRS 9). An entity shall disclose information for the reporting period about:</p> | <p>(ج) معلومات نوعية وكمية عن التأثيرات على الأداء المالي للمنشأة خلال فترة التقرير. ويستند هذا الإفصاح إلى المعلومات التي تنطبق على فترة التقرير التي استخدمتها المنشأة لتقييم ما إذا كانت قد حققت صافي مشتريات من الكهرباء (انظر الفقرة ب٨/٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩). ويجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات عمّا يلي فيما يخص فترة التقرير:</p> |
| <p>(i) the costs arising from purchases of electricity made under the contracts, disclosing separately how much of the purchased electricity was unused at the time of delivery;</p> | <p>(١) التكاليف الناشئة عن مشتريات الكهرباء التي تمت بموجب العقود، مع الإفصاح بشكل منفصل عن الكمية التي لم يكن قد تم استخدامها</p> |

| | | |
|---|---|------|
| | من الكهرباء المشتراة في وقت التسليم؛ | |
| (ii) the proceeds arising from sales of unused electricity; and | (٢) المتحصلات الناشئة عن مبيعات الكهرباء غير المستخدمة؛ | |
| (iii) the costs arising from purchases of electricity made to offset sales of unused electricity. | (٣) التكاليف الناشئة عن مشتريات الكهرباء التي تمت لمقابلة مبيعات الكهرباء غير المستخدمة. | |
| 64B An entity shall disaggregate, for its contracts that meet the criteria set out in paragraph 5C of IFRS 7, the amounts the entity discloses, by risk category, related to items designated as hedging instruments in accordance with paragraph 60. | يجب على المنشأة أن تفصل، فيما يخص عقودها التي تستوفي الضوابط المحددة في الفقرة ٥ ج من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧، المبالغ التي تفصح عنها، بحسب صنف المخاطر، فيما يتعلق بالبنود التي يتم تعيينها على أنها أدوات تحوط وفقاً للفقرة ٦٠. | ٦٤ ب |
| 64C If an entity discloses information about other contracts referencing nature-dependent electricity as described in paragraph 5D of IFRS 7 (including those contracts described in paragraph 64B of this Standard) in other notes in its financial statements, the entity shall include cross-references to those notes in the single note required by paragraph 64A. | إذا أفصحت المنشأة عن المعلومات بشأن العقود الأخرى المرتبطة بالكهرباء المعتمدة على الطبيعة الموضحة في الفقرة ٥ د من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ (بما في ذلك تلك العقود الموضحة في الفقرة ٦٤ ب من هذا المعيار) ضمن إيضاحات أخرى في قوائمها المالية، فيجب على المنشأة تضمين إحالات مرجعية إلى تلك الإيضاحات في الإيضاح الواحد الذي تتطلبه الفقرة ٦٤ أ. | ٦٤ ج |
| Nature and extent of risks arising from financial instruments | طبيعة ومدى المخاطر الناشئة عن الأدوات المالية | |
| <i>Credit risk: all entities</i> | <i>المخاطر الائتمانية: جميع المنشآت</i> | |
| 65 An entity shall explain the inputs, assumptions and estimation techniques used to apply the requirements in Section 5.5 of IFRS 9. For this purpose an entity shall disclose: | يجب على المنشأة توضيح المدخلات والافتراضات وأساليب التقدير المستخدمة لتطبيق المتطلبات الواردة في القسم ٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. ولهذا الغرض يجب على المنشأة الإفصاح عن: | ٦٥ |
| (a) the basis of inputs and assumptions and the estimation techniques used to: | (أ) أساس المدخلات والافتراضات وأساليب التقدير المستخدمة في: | |
| (i) measure the 12-month and lifetime expected credit losses; | (١) قياس الخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى ١٢ شهراً وعلى مدى العمر؛ | |

| | | |
|-------|--|--|
| (ii) | determine whether the credit risk of financial instruments has increased significantly since initial recognition; and | (٢) تحديد ما إذا كانت المخاطر الائتمانية للأدوات المالية قد زادت بشكل كبير منذ الإثبات الأولي؛ |
| (iii) | determine whether a financial asset is a credit-impaired financial asset; | (٣) تحديد ما إذا كان الأصل المالي يُعد أصلاً مالياً ذا مستوى ائتماني هابط؛ |
| (b) | how forward-looking information has been incorporated into the determination of expected credit losses, including the use of macroeconomic information; and | (ب) كيفية تضمين المعلومات المستشرية للمستقبل في تحديد الخسائر الائتمانية المتوقعة، بما في ذلك استخدام المعلومات المتعلقة بالاقتصاد الكلي؛ |
| (c) | changes in the estimation techniques or significant assumptions made during the reporting period and the reasons for those changes. | (ج) التغييرات في أساليب التقدير أو الافتراضات المهمة التي تم إجراؤها خلال فترة التقرير وأسباب تلك التغييرات. |
| 66 | To explain the changes in the loss allowance and the reasons for those changes, an entity shall provide, in a table, by class of financial instrument, a reconciliation from the opening balance to the closing balance of the loss allowance, showing separately the changes during the reporting period for: | ٦٦ لتوضيح التغييرات في مخصص الخسارة وأسباب تلك التغييرات، يجب على المنشأة أن تقدم، في جدول، بحسب فئة الأداة المالية، مطابقة لمخصص الخسارة من الرصيد الافتتاحي إلى الرصيد الختامي، بحيث تظهر بشكل منفصل التغييرات خلال فترة التقرير في: |
| (a) | the loss allowance measured at an amount equal to 12-month expected credit losses. | (أ) مخصص الخسارة مقيساً بمبلغ مساوٍ للخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى ١٢ شهراً؛ |
| (b) | the loss allowance measured at an amount equal to lifetime expected credit losses for: | (ب) مخصص الخسارة مقيساً بمبلغ مساوٍ للخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى العمر لما يلي: |
| (i) | financial instruments for which credit risk has increased significantly since initial recognition but that are not credit-impaired financial assets; | (١) الأدوات المالية التي زادت مخاطرها الائتمانية بشكل كبير منذ الإثبات الأولي ولكنها ليست أصولاً مالية ذات مستوى ائتماني هابط؛ |
| (ii) | financial assets that are credit-impaired at the reporting date (but that are not purchased or originated credit-impaired); and | (٢) الأصول المالية ذات المستوى الائتماني الهابط في تاريخ التقرير (ولكنها ليست أصولاً مالية مشتتة أو مُستخدَنة ذات مستوى ائتماني هابط)؛ |
| (iii) | trade receivables, contract assets or lease receivables for which the loss allowances are | (٣) المبالغ مستحقة التحصيل من المدينين التجاريين أو الأصول الناتجة عن عقود مع العملاء |

| | | |
|----|---|--|
| | measured in accordance with paragraph 5.5.15 of IFRS 9. | أو المبالغ مستحقة التحصيل في عقود الإيجار التي يتم قياس مخصصات الخسارة لها وفقاً للفقرة ١٥/٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. |
| | (c) financial assets that are purchased or originated credit-impaired. In addition to the reconciliation, an entity shall disclose the total amount of undiscounted expected credit losses at initial recognition on financial assets initially recognised during the reporting period. | (ج) الأصول المالية المشتراة أو المُستخدَنة ذات المستوى الائتماني الهابط. وبالإضافة إلى المطابقة، يجب على المنشأة أن تفصح عن مجموع مبلغ الخسائر الائتمانية المتوقعة غير المخصومة عند الإثبات الأولي على الأصول المالية التي تم إثباتها بشكل أولي خلال فترة التقرير. |
| 67 | For loan commitments and financial guarantee contracts, the loss allowance is recognised as a provision. An entity should disclose information about the changes in the loss allowance for financial assets separately from those for loan commitments and financial guarantee contracts. However, if a financial instrument includes both a loan (financial asset) and an undrawn commitment (loan commitment) component and the entity cannot separately identify the expected credit losses on the loan commitment component from those on the financial asset component, the expected credit losses on the loan commitment should be recognised together with the loss allowance for the financial asset. To the extent that the combined expected credit losses exceed the gross carrying amount of the financial asset, the expected credit losses should be recognised as a provision. | ٦٧ فيما يخص التعهدات بتقديم القروض وعقود الضمان المالي، يتم إثبات الخسارة المسموح بها على أنها مخصص. ويجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات بشأن التغيرات في مخصص الخسارة للأصول المالية بشكل منفصل عن تلك التي للتعهدات بتقديم القروض وعقود الضمان المالي. ومع ذلك، فإذا كانت الأداة المالية تتضمن كلاً من مكون قرض (أصل مالي) ومكون تعهد غير مسحوب (تعهد بتقديم قرض) ولا تستطيع المنشأة أن تميز بشكل منفصل الخسائر الائتمانية المتوقعة من مكون التعهد بتقديم القرض عن تلك التي من مكون الأصل المالي، فينبغي إثبات الخسائر الائتمانية المتوقعة من التعهد بتقديم القرض مع مخصص الخسارة للأصل المالي. وبالقدر الذي تتجاوز به الخسائر الائتمانية المتوقعة المجمعة المبلغ الدفري الإجمالي للأصل المالي، ينبغي إثبات الخسائر الائتمانية المتوقعة على أنها مخصص. |
| | <i>Credit risk: entities that provide financing to customers as a main business activity</i> | <i>المخاطر الائتمانية: المنشآت التي توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي</i> |
| 68 | The disclosure requirements in paragraphs 69–71 are applicable only to an entity that provides financing to customers as a main business activity, as described in IFRS 18. | ٦٨ تنطبق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٦٩–٧١ فقط على المنشآت التي توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، كما هو موضح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨. |
| 69 | An entity shall disclose information that enables users of financial statements to understand and evaluate: | ٦٩ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي القوائم المالية من فهم وتقويم: |

| | |
|--|---|
| (a) how the entity determined whether the credit risk of financial instruments has increased significantly since initial recognition, including if and how: | (i) كيفية تحديد المنشأة لما إذا كانت المخاطر الائتمانية للأدوات المالية قد زادت بشكل كبير منذ الإثبات الأولي، بما في ذلك: |
| (i) financial instruments are considered to have low credit risk in accordance with paragraph 5.5.10 of IFRS 9, including the classes of financial instruments to which it applies; and | (١) ما إذا كانت الأدوات المالية تُعد ذات مخاطر ائتمانية منخفضة، وكيفية التوصل لذلك الاستنتاج، وفقاً للفقرة ١٠/٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، بما في ذلك فئات الأدوات المالية التي تنطبق عليها؛ |
| (ii) the presumption in paragraph 5.5.11 of IFRS 9, that there have been significant increases in credit risk since initial recognition when financial assets are more than 30 days past due, has been rebutted; and | (٢) ما إذا كان قد تم دحض الافتراض الوارد في الفقرة ١١/٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، بأنه قد حدثت زيادات كبيرة في المخاطر الائتمانية منذ الإثبات الأولي عندما تتجاوز الأصول المالية موعد استحقاقها بما يزيد عن ٣٠ يوماً، وكيفية دحض هذا الافتراض؛ |
| (b) an entity's definitions of default, including the reasons for selecting those definitions. | (ب) تعريفات المنشأة للتعثّر في السداد، بما في ذلك أسباب اختيار تلك التعريفات. |
| 70 An entity shall provide an explanation of how significant changes in the gross carrying amount of financial instruments during the period contributed to changes in the loss allowance. The information shall be provided separately for financial instruments that represent the loss allowance as listed in paragraph 66(a)–(c) and shall include relevant qualitative and quantitative information. Examples of changes in the gross carrying amount of financial instruments that contributed to the changes in the loss allowance may include: | ٧٠ يجب على المنشأة توضيح كيف أن التغييرات المهمة في إجمالي المبلغ الدفترى للأدوات المالية خلال الفترة قد ساهمت في التغييرات التي حدثت في مخصص الخسارة. ويجب تقديم تلك المعلومات بشكل منفصل للأدوات المالية التي تمثل مخصص الخسارة المبين في الفقرة ٦٦(أ)–(ج) ويجب أن تتضمن معلومات كمية ونوعية ملائمة. وقد تشمل أمثلة التغييرات في إجمالي المبلغ الدفترى للأدوات المالية التي ساهمت في التغييرات التي حدثت في مخصص الخسارة: |
| (a) changes because of financial instruments originated or acquired during the reporting period; | (i) التغييرات بسبب الأدوات المالية المستحدثة أو المُقتناة خلال فترة التقرير؛ |
| (b) the modification of contractual cash flows on financial assets that do not result in a derecognition of those financial assets in accordance with IFRS 9; | (ب) تعديل التدفقات النقدية التعاقدية للأصول المالية الذي لا ينتج عنه إلغاء إثبات تلك الأصول المالية وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛ |

| | |
|--|--|
| (c) changes because of financial instruments that were derecognised (including those that were written off) during the reporting period; and | (ج) التغييرات بسبب الأدوات المالية التي تم إلغاء إثباتها (بما في ذلك تلك التي تم شطبها) خلال فترة التقرير؛ |
| (d) changes arising from whether the loss allowance is measured at an amount equal to 12-month or lifetime expected credit losses. | (د) التغييرات الناشئة عما إذا كان مخصص الخسارة يتم قياسه بمبلغ مساوٍ للخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى ١٢ شهراً أو على مدى العمر. |
| 71 An entity shall disclose, by credit risk rating grades, the gross carrying amount of financial assets and the exposure to credit risk on loan commitments and financial guarantee contracts. An entity shall provide this information separately for financial instruments: | ٧١ يجب على المنشأة أن تفصح، بحسب درجات تصنيف المخاطر الائتمانية، عن إجمالي المبلغ الدفئ للأصول المالية والتعرض للمخاطر الائتمانية على التعهدات بتقديم القروض وعقود الضمان المالي. ويجب على المنشأة تقديم هذه المعلومات بشكل منفصل للأدوات المالية: |
| (a) for which the loss allowance is measured at an amount equal to 12-month expected credit losses; | (أ) التي يتم قياس مخصص الخسارة لها بمبلغ مساوٍ للخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى ١٢ شهراً؛ |
| (b) for which the loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses and that are: | (ب) التي يتم قياس مخصص الخسارة لها بمبلغ مساوٍ للخسائر الائتمانية المتوقعة على مدى العمر والتي تكون: |
| (i) financial instruments for which credit risk has increased significantly since initial recognition, but that are not credit-impaired financial assets; | (١) أدوات مالية زادت مخاطرها الائتمانية بشكل كبير منذ الإثبات الأولي، ولكنها ليست أصولاً مالية ذات مستوى ائتماني هابط؛ |
| (ii) financial assets that are credit-impaired at the reporting date (but that are not purchased or originated credit-impaired); and | (٢) أصولاً مالية ذات مستوى ائتماني هابط في تاريخ التقرير (ولكنها ليست أصولاً مالية مشتتة أو مُستحدثة ذات مستوى ائتماني هابط)؛ |
| (iii) trade receivables, contract assets or lease receivables for which the loss allowances are measured in accordance with paragraph 5.5.15 of IFRS 9. | (٣) مبالغ مستحقة التحصيل من المدينين التجاريين أو أصولاً ناتجة عن عقود مع العملاء أو مبالغ إيجار مستحقة التحصيل يتم قياس مخصص الخسارة لها وفقاً للفقرة ١٥/٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. |

| | |
|---|---|
| (c) that are purchased or originated credit-impaired financial assets. | (ج) التي تُعد أصولاً مالية مشتتة أو مُستَحْدَثَة ذات مستوى ائتماني هابط. |
| Liquidity risk | مخاطر السيولة |
| 72 An entity shall disclose: | ٧٢ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) a maturity analysis for non-derivative financial liabilities (including issued financial guarantee contracts) that shows the remaining contractual maturities. | (أ) تحليل لأجل استحقاق الالتزامات المالية غير المشتقة (بما في ذلك عقود الضمان المالي المُصدرة) يوضح آجال الاستحقاق التعاقدية المتبقية. |
| (b) a maturity analysis for derivative financial liabilities. The maturity analysis shall include the remaining contractual maturities for those derivative financial liabilities for which contractual maturities are essential for an understanding of the timing of the cash flows (see paragraph B11B of IFRS 7). | (ب) تحليل لأجل استحقاق الالتزامات المالية المشتقة. ويجب أن يشمل تحليل آجال الاستحقاق آجال الاستحقاق التعاقدية المتبقية لتلك الالتزامات المالية المشتقة التي تكون آجال الاستحقاق التعاقدية أساسية فيها لفهم توقيت التدفقات النقدية (انظر الفقرة ب١١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧). |
| (c) a description of how it manages the liquidity risk inherent in (a) and (b). | (ج) وصف لكيفية إدارتها لمخاطر السيولة الملازمة في البندين (أ) و(ب). |
| Transfers of financial assets | عمليات نقل الأصول المالية |
| 73 An entity may have transferred financial assets in such a way that part or all of the transferred financial assets do not qualify for derecognition. The entity shall disclose, at each reporting date, for each class of transferred financial assets that are not derecognised in their entirety: | ٧٣ من المحتمل أن تكون المنشأة قد قامت بنقل أصول مالية بطريقة تكون فيها الأصول المالية المنقولة، كلها أو جزء منها، غير مؤهلة لإلغاء الإثبات. ويجب على المنشأة أن تفصح عما يلي في كل تاريخ تقرير، لكل فئة من الأصول المالية المنقولة التي لم يتم إلغاؤها بالكامل: |
| (a) the nature of the transferred assets; | (أ) طبيعة الأصول المنقولة؛ |
| (b) the nature of the risks and rewards of ownership to which the entity is exposed; and | (ب) طبيعة المخاطر والمنافع المرتبطة بالملكية التي تتعرض لها المنشأة؛ |
| (c) when the entity continues to recognise all of the transferred assets, the carrying amounts of the transferred assets and the associated liabilities. | (ج) المبالغ الدفترية للأصول المنقولة والالتزامات المرتبطة بها، عندما تستمر المنشأة في إثبات جميع الأصول المنقولة. |

| IFRS 12 Disclosure of Interests in Other Entities | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ "الإفصاح عن الحصة في منشآت أخرى" |
|--|---|
| <p>74 Paragraphs 5–6 of IFRS 12 <i>Disclosure of Interests in Other Entities</i> set out the scope of IFRS 12, that is, the interests in other entities to which the disclosure requirements in IFRS 12 apply. An entity applying this Standard shall apply paragraphs 5–6 of IFRS 12 to determine the scope of the disclosure requirements in paragraphs 75–94 of this Standard. However:</p> | <p>٧٤ تنص الفقرتان ٥–٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ "الإفصاح عن الحصة في منشآت أخرى" على نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢، ألا وهو الحصة في المنشآت الأخرى التي تنطبق عليها متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢. ويجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار تطبيق الفقرتين ٥–٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ لتحديد نطاق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٧٥–٩٤ من هذا المعيار. ومع ذلك، فإن:</p> |
| <p>(a) the reference in paragraph 5(b) of IFRS 12 to joint arrangements (that is, joint operations or joint ventures) shall be read by the entity as referring only to joint ventures;</p> | <p>(أ) الإشارة الواردة في الفقرة ٥(ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ إلى الترتيبات المشتركة (أي العمليات المشتركة أو المشروعات المشتركة) يجب على المنشأة قراءتها على أنها تشير فقط إلى المشروعات المشتركة؛</p> |
| <p>(b) the phrase 'except as described in paragraph B17' in paragraph 5A of IFRS 12 shall be read as 'except for the disclosures required by paragraph 89 of this Standard';</p> | <p>(ب) عبارة "باستثناء ما هو موضح في الفقرة ب١٧" الواردة في الفقرة ٥أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ يجب قراءتها على أنها "باستثناء الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٨٩ من هذا المعيار";</p> |
| <p>(c) the reference in paragraph 6(b)(i) of IFRS 12 to the disclosure requirements in paragraphs 24–31 of IFRS 12 shall be read as referring to paragraphs 92–94 of this Standard; and</p> | <p>(ج) الإشارة الواردة في الفقرة ٦(ب)(١) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ إلى متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢٤–٣١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ يجب قراءتها على أنها تشير إلى الفقرات ٩٢–٩٤ من هذا المعيار؛</p> |
| <p>(d) the reference in paragraph 6(b)(ii) of IFRS 12 to 'this IFRS' shall be read as referring to paragraphs 82–94 of this Standard.</p> | <p>(د) الإشارة الواردة في الفقرة ٦(ب)(٢) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٢ إلى "هذا المعيار" يجب قراءتها على أنها تشير إلى الفقرات ٨٢–٩٤ من هذا المعيار.</p> |
| <p>75 An entity shall disclose information separately for interests in:</p> | <p>٧٥ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات بشكل منفصل للحصة في:</p> |
| <p>(a) subsidiaries;</p> | <p>(أ) المنشآت التابعة؛</p> |
| <p>(b) joint ventures;</p> | <p>(ب) المشروعات المشتركة؛</p> |

| | |
|--|--|
| (c) associates; and | (ج) المنشآت الزميلة؛ |
| (d) unconsolidated structured entities. | (د) المنشآت المهيكلية غير الموحدة. |
| Interests in subsidiaries | الحصص في المنشآت التابعة |
| 76 When the financial statements of a subsidiary used in the preparation of consolidated financial statements are as of a date or for a period that is different from that of the consolidated financial statements (see paragraphs B92–B93 of IFRS 10), an entity shall disclose the date of the end of the reporting period of the financial statements of that subsidiary. | ٧٦ عندما تكون القوائم المالية لمنشأة تابعة، والمُستخدمة في إعداد القوائم المالية الموحدة، في تاريخ أو لفترة تختلف عن تاريخ أو فترة القوائم المالية الموحدة (انظر الفقرتين ب٩٢–ب٩٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠)، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تاريخ نهاية فترة التقرير للقوائم المالية الخاصة بتلك المنشأة التابعة. |
| 77 An entity shall disclose significant restrictions (for example, statutory, contractual and regulatory restrictions) on its ability to access or use the assets and settle the liabilities of the group, such as: | ٧٧ يجب على المنشأة الإفصاح عن القيود المهمة (مثلاً القيود النظامية والتعاقدية والتنظيمية) على قدرتها على الوصول إلى أصول المجموعة أو استخدامها، وعلى تسوية التزامات المجموعة، مثل: |
| (a) those that restrict the ability of a parent or its subsidiaries to transfer cash or other assets to (or from) other entities within the group; and | (أ) تلك التي تقيد قدرة المنشأة الأم أو منشآتها التابعة على تحويل النقد أو الأصول الأخرى إلى (أو من) المنشآت الأخرى ضمن المجموعة؛ |
| (b) guarantees or other requirements that may restrict dividends and other capital distributions being paid, or loans and advances being made or repaid, to (or from) other entities within the group. | (ب) الضمانات أو المتطلبات الأخرى التي قد تقيد دفع توزيعات الأرباح والتوزيعات الرأسمالية الأخرى، أو تقديم أو سداد القروض والسلف، إلى (أو من) المنشآت الأخرى ضمن المجموعة. |
| 78 An entity shall disclose the terms of any contractual arrangements that could require the parent or its subsidiaries to provide financial support to a consolidated structured entity, including events or circumstances that could expose the reporting entity to a loss (for example, liquidity arrangements or credit rating triggers associated with obligations to purchase assets of the structured entity or provide financial support). | ٧٨ يجب على المنشأة أن تفصح عن شروط أي ترتيبات تعاقدية يمكن أن تتطلب من المنشأة الأم أو من منشآتها التابعة تقديم دعم مالي لمنشأة مُهيكلية موحدة، بما في ذلك الأحداث أو الظروف التي يمكن أن تعرّض المنشأة المعدة للتقرير لخسارة (على سبيل المثال، ترتيبات السيولة أو ضوابط التصنيف الائتماني المرتبطة بواجبات لشراء أصول المنشأة المهيكلية أو تقديم دعم مالي لها). |
| 79 If during the reporting period a parent or any of its subsidiaries has, without having a contractual obligation to do so, provided financial or other support to a consolidated structured entity (for example, purchasing assets of or instruments issued by the structured entity), the entity shall disclose: | ٧٩ إذا قدمت المنشأة الأم أو أي من منشآتها التابعة، خلال فترة التقرير، دون أن يكون عليها واجب تعاقدى بأن تقوم بذلك، دعماً مالياً أو غيره لمنشأة مُهيكلية موحدة (على سبيل المثال، شراء أصول خاصة بالمنشأة المهيكلية أو أدوات قامت بإصدارها)، فيجب على المنشأة أن تفصح عن: |

| | |
|--|--|
| (a) the type and amount of support provided, including situations in which the parent or its subsidiaries assisted the structured entity in obtaining financial support; and | (أ) نوع ومبلغ الدعم المُقدم، بما في ذلك الحالات التي ساعدت فيها المنشأة الأم أو منشأتها التابعة المنشأة المُهيكلية في الحصول على دعم مالي؛ |
| (b) the reasons for providing the support. | (ب) أسباب تقديم الدعم. |
| 80 An entity shall disclose any current intentions to provide financial or other support to a consolidated structured entity, including intentions to assist the structured entity in obtaining financial support. | ٨٠ يجب على المنشأة أن تفصح عن أية نوايا حالية لتقديم دعم مالي أو غيره لمنشأة مُهيكلية مُوحدة، بما في ذلك النوايا لمساعدة المنشأة المُهيكلية في الحصول على دعم مالي. |
| 81 An entity shall disclose the gain or loss, if any, calculated in accordance with paragraph 25 of IFRS 10, and: | ٨١ يجب على المنشأة أن تفصح عن المكسب أو الخسارة، إن وجد، محسوباً وفقاً للفقرة ٢٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠، إضافة إلى ما يلي: |
| (a) the portion of that gain or loss attributable to measuring any investment retained in the former subsidiary at its fair value at the date when control is lost; and | (أ) الجزء من ذلك المكسب أو الخسارة المعزى إلى قياس أي استثمار مُحتفظ به في المنشأة التابعة السابقة بقيمته العادلة في تاريخ فقدان السيطرة؛ |
| (b) the line item(s) in profit or loss in which the gain or loss is recognised (if not presented separately). | (ب) البند أو البنود المستقلة ضمن الربح أو الخسارة المثبت فيها المكسب أو الخسارة (في حال عدم عرضه بشكل منفصل). |
| Investment entity status | وضع المنشأة الاستثمارية |
| 82 When a parent determines that it is an investment entity in accordance with paragraph 27 of IFRS 10 and it does not have one or more of the typical characteristics of an investment entity (see paragraph 28 of IFRS 10), it shall disclose its reasons for concluding that it is nevertheless an investment entity. | ٨٢ عندما تحدد المنشأة الأم أنها منشأة استثمارية وفقاً للفقرة ٢٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ وهي لا تتوفر فيها واحدة أو أكثر من الخصائص النموذجية للمنشأة الاستثمارية (انظر الفقرة ٢٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠)، فيجب عليها أن تفصح عن الأسباب التي دعتها إلى استنتاج أنها تُعد ذلك منشأة استثمارية. |
| 83 When an entity becomes, or ceases to be, an investment entity, it shall disclose the change of investment entity status and the reasons for the change. In addition, an entity that becomes an investment entity shall disclose the effect of the change of status on the financial statements for the period presented, including: | ٨٣ عندما تصبح المنشأة، أو تتوقف عن كونها، منشأة استثمارية، يجب عليها أن تفصح عن التغيير في وضع المنشأة الاستثمارية وأسباب ذلك التغيير. وإضافة إلى ذلك، يجب على المنشأة التي تصبح منشأة استثمارية أن تفصح عن أثر هذا التغيير في الوضع على القوائم المالية للفترة المعروضة، بما في ذلك: |
| (a) the total fair value, as of the date of change of status, of the subsidiaries that cease to be consolidated; | (أ) مجموع القيمة العادلة، كما في تاريخ تغيير الوضع، للمنشآت التابعة التي يتم التوقف عن توحيدها؛ |

| | |
|---|---|
| (b) the total gain or loss, if any, calculated in accordance with paragraph B101 of IFRS 10; and | (ب) مجموع المكسب أو الخسارة، إن وجد، محسوباً وفقاً للفقرة ب ١٠١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠؛ |
| (c) the line item(s) in profit or loss in which the gain or loss is recognised (if not presented separately). | (ج) البند أو البنود المستقلة ضمن الربح أو الخسارة المثبت فيها المكسب أو الخسارة (في حال عدم عرضه بشكل منفصل). |
| Interests in unconsolidated subsidiaries (investment entities) | الحصص في المنشآت التابعة غير الموحدة (المنشآت الاستثمارية) |
| 84 An investment entity that, in accordance with IFRS 10, is required to apply the exception to consolidation and instead account for its investment in a subsidiary at fair value through profit or loss shall disclose that fact. | ٨٤ يجب على المنشأة الاستثمارية التي تكون مطالبة، وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٠، بأن تطبق الاستثناء من التوحيد وأن تحاسب بدلاً من ذلك عن استثمارها في المنشأة التابعة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، أن تفصح عن تلك الحقيقة. |
| 85 An investment entity shall disclose: | ٨٥ يجب على المنشأة الاستثمارية أن تفصح عن: |
| (a) the nature and extent of any significant restrictions (for example, resulting from borrowing arrangements, regulatory requirements or contractual arrangements) on the ability of an unconsolidated subsidiary to transfer funds to the investment entity in the form of cash dividends or to repay loans or advances made to the unconsolidated subsidiary by the investment entity; and | (أ) طبيعة ومدى أي قيود مهمة (ناتجة، على سبيل المثال، عن ترتيبات اقتراض أو متطلبات تنظيمية أو ترتيبات تعاقدية) على قدرة المنشآت التابعة غير الموحدة على تحويل الأموال إلى المنشأة الاستثمارية في شكل توزيعات أرباح نقدية أو على تسديد القروض أو السلف المقدمة للمنشآت التابعة غير الموحدة من المنشأة الاستثمارية؛ |
| (b) any current commitments or intentions to provide financial or other support to an unconsolidated subsidiary, including commitments or intentions to assist the subsidiary in obtaining financial support. | (ب) أي تعهدات أو نوايا حالية لتقديم دعم مالي أو غيره للمنشآت التابعة غير الموحدة، بما في ذلك التعهدات أو النوايا لمساعدة المنشآت التابعة في الحصول على دعم مالي. |
| 86 If, during the reporting period, an investment entity or any of its subsidiaries has, without having a contractual obligation to do so, provided financial or other support to an unconsolidated subsidiary (for example, purchasing assets of, or instruments issued by, the subsidiary or assisting the subsidiary in obtaining financial support), the entity shall disclose: | ٨٦ إذا قدمت المنشأة الاستثمارية أو أي من منشآتها التابعة خلال فترة التقرير، دون أن يكون عليها واجب تعاقدى بأن تقوم بذلك، دعماً مالياً أو غيره لمنشأة تابعة غير موحدة (على سبيل المثال، شراء أصول خاصة بالمنشأة التابعة، أو أدوات قامت بإصدارها، أو مساعدة المنشأة التابعة في الحصول على دعم مالي)، فيجب على المنشأة أن تفصح عن: |
| (a) the type and amount of support provided to each unconsolidated subsidiary; and | (أ) نوع ومبلغ الدعم المقدم لكل منشأة تابعة غير موحدة؛ |

| (b) the reasons for providing the support. | (ب) أسباب تقديم الدعم. |
|--|--|
| <p>87 An investment entity shall disclose the terms of any contractual arrangements that could require the entity or its unconsolidated subsidiaries to provide financial support to an unconsolidated, controlled, structured entity, including events or circumstances that could expose the reporting entity to a loss (for example, liquidity arrangements or credit rating triggers associated with obligations to purchase assets of the structured entity or to provide financial support).</p> | <p>٨٧ يجب على المنشأة الاستثمارية أن تفصح عن شروط أي ترتيبات تعاقدية قد تتطلب من المنشأة أو من منشأتها التابعة غير الموحدة تقديم دعم مالي للمنشأة مهيكله مسيطر عليها غير موحدة، بما في ذلك الأحداث أو الظروف التي قد تعرّض المنشأة المعدة للتقرير لخسارة (على سبيل المثال، ترتيبات السيولة أو ضوابط التصنيف الائتماني المرتبطة بواجبات لشراء أصول المنشأة المهيكله أو تقديم دعم مالي لها).</p> |
| <p>Interests in joint ventures and associates</p> | <p>الحصص في المشروعات المشتركة والمنشآت الزميلة</p> |
| <p>88 An entity shall disclose, for each joint venture and associate that is material to the reporting entity:</p> | <p>٨٨ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي فيما يخص كل مشروع مشترك ومنشأة زميلة ذات أهمية نسبية للمنشأة المعدة للتقرير:</p> |
| <p>(a) whether the investment in the joint venture or associate is measured using the equity method or at fair value; and</p> | <p>(أ) ما إذا كان الاستثمار في المشروع المشترك أو المنشأة الزميلة يُقاس باستخدام طريقة حقوق الملكية أو بالقيمة العادلة؛</p> |
| <p>(b) if the joint venture or associate is accounted for using the equity method, the fair value of its investment in the joint venture or associate, if there is a quoted market price for the investment.</p> | <p>(ب) القيمة العادلة لاستثمارات المنشأة المعدة للتقرير في المشروع المشترك أو المنشأة الزميلة، في حالة المحاسبة عن المشروع المشترك أو المنشأة الزميلة باستخدام طريقة حقوق الملكية ووجود سعر سوق معلن للاستثمار.</p> |
| <p>89 An entity shall disclose, in aggregate, the carrying amount of its interests in joint ventures or associates accounted for using the equity method. An entity shall also disclose separately the aggregate amount of its share of those joint ventures' or associates':</p> | <p>٨٩ يجب على المنشأة أن تفصح، بصورة مجمعة، عن المبلغ الدفترى لحصصها في المشروعات المشتركة أو المنشآت الزميلة التي تتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية. ويجب على المنشأة أيضاً أن تفصح بشكل منفصل عن المبلغ المجمع لنصيبها مما لتلك المشروعات المشتركة أو المنشآت الزميلة من:</p> |
| <p>(a) profit or loss from continuing operations; and</p> | <p>(أ) الربح أو الخسارة من العمليات المستمرة؛</p> |
| <p>(b) post-tax profit or loss from discontinued operations.</p> | <p>(ب) الربح أو الخسارة بعد الضريبة من العمليات غير المستمرة.</p> |
| <p>90 An investment entity need not provide the disclosures required by paragraphs 88–89.</p> | <p>٩٠ لا يلزم المنشأة الاستثمارية تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرتان ٨٨–٨٩.</p> |
| <p>91 An entity shall disclose the total commitments it has made but not recognised at the reporting date (including its share of commitments made</p> | <p>٩١ يجب على المنشأة أن تفصح عن إجمالي التعهدات التي قدمتها ولكنها لم تُثبت في تاريخ التقرير (بما في ذلك</p> |

| | |
|--|--|
| jointly with other investors with joint control of a joint venture) relating to its interests in joint ventures. Commitments may give rise to a future outflow of cash or other resources. | نصيبها من التعهدات المقدمة بشكل مشترك مع المستثمرين الآخرين الذين لهم سيطرة مشتركة على المشروعات المشتركة) فيما يتعلق بحصصها في المشروعات المشتركة. وقد تؤدي التعهدات إلى تدفق خارجي من النقد أو الموارد الأخرى في المستقبل. |
| Interests in unconsolidated structured entities | الحصص في المنشآت المهيكلية غير الموحدة |
| 92 If during the reporting period an entity has, without having a contractual obligation to do so, provided financial or other support to an unconsolidated structured entity in which it previously had or currently has an interest (for example, purchasing assets of, or instruments issued by, the structured entity), the entity shall disclose: | ٩٢ إذا قدمت المنشأة خلال فترة التقرير، دون أن يكون عليها واجب تعاقدى بأن تقوم بذلك، دعماً مالياً أو غيره لمنشأة مهيكلية غير موحدة كانت تمتلك سابقاً، أو تمتلك حالياً، حصة فيها (على سبيل المثال، شراء أصول خاصة بالمنشأة المهيكلية أو أدوات قامت بإصدارها)، فيجب على المنشأة أن توضح عن: |
| (a) the type and amount of support provided, including situations in which the entity assisted the structured entity in obtaining financial support; and | (أ) نوع ومبلغ الدعم المقدم، بما في ذلك الحالات التي قامت فيها المنشأة بمساعدة المنشأة المهيكلية في الحصول على دعم مالي؛ |
| (b) the reasons for providing the support. | (ب) أسباب تقديم الدعم. |
| 93 An entity shall disclose any current intentions to provide financial or other support to an unconsolidated structured entity, including intentions to assist the structured entity in obtaining financial support. | ٩٣ يجب على المنشأة أن توضح عن أية نوايا حالية لتقديم دعم مالي أو غيره لمنشأة مهيكلية غير موحدة، بما في ذلك النوايا لمساعدة المنشأة المهيكلية في الحصول على دعم مالي. |
| 94 An investment entity need not provide the disclosures required by paragraphs 92–93 for an unconsolidated structured entity that it controls and for which it presents the disclosures required by paragraphs 84–87. | ٩٤ لا يلزم المنشأة الاستثمارية تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرتان ٩٢–٩٣ للمنشأة المهيكلية غير الموحدة التي تسيطر عليها والتي تعرض لها الإفصاحات التي تتطلبها الفقرات ٨٤–٨٧. |
| IFRS 13 Fair Value Measurement | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣ "قياس القيمة العادلة" |
| 95 An entity shall disclose, for each class of assets and liabilities (see paragraph 94 of IFRS 13 for information on determining appropriate classes of assets and liabilities) measured at fair value (including measurements based on fair value within the scope of IFRS 13) in the statement of financial position after initial recognition: | ٩٥ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي، لكل فئة من الأصول والالتزامات (انظر الفقرة ٩٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣ للاطلاع على المعلومات المتعلقة بتحديد الفئات المناسبة للأصول والالتزامات) المقاسة بالقيمة العادلة (بما في ذلك، القياسات المستندة إلى القيمة العادلة ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي (١٣) في قائمة المركز المالي بعد الإثبات الأولي: |

| | |
|------|--|
| (a) | (أ) فيما يخص قياسات القيمة العادلة المتكررة وغير المتكررة: قياس القيمة العادلة في نهاية فترة التقرير؛ |
| (b) | (ب) فيما يخص قياسات القيمة العادلة المتكررة وغير المتكررة: المستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة المصنفة ضمنه قياسات القيمة العادلة في مجملها (المستوى ١ أو ٢ أو ٣)؛ |
| (c) | (ج) فيما يخص قياسات القيمة العادلة المتكررة وغير المتكررة المصنفة ضمن المستوى ٢ والمستوى ٣ في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة: وصف لأسلوب (أساليب) التقويم والمدخلات المستخدمة في قياس القيمة العادلة؛ |
| (d) | (د) فيما يخص قياسات القيمة العادلة المتكررة المصنفة ضمن المستوى ٣ في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة؛ |
| (i) | (١) مجموع المكاسب أو الخسائر خلال الفترة المثبتة ضمن الربح أو الخسارة، والبند (البند) المستقل ضمن الربح أو الخسارة المثبت فيه تلك المكاسب أو الخسائر؛ |
| (ii) | (٢) مجموع المكاسب أو الخسائر خلال الفترة المثبتة ضمن الدخل الشامل الآخر، والبند (البند) المستقل ضمن الدخل الشامل الآخر المثبت فيه تلك المكاسب أو الخسائر. |
| 96 | ٩٦ إذا اتخذت المنشأة قراراً ضمن السياسات المحاسبية لاستخدام الاستثناء الوارد في الفقرة ٤٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| 97 | ٩٧ يجب على المنشأة عرض الإفصاحات الكمية التي تتطلبها الفقرة ٩٥ في جدول ما لم يكن هناك تنسيق آخر أكثر مناسبة. |

| IFRS 14 Regulatory Deferral Accounts | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤ "الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية" |
|---|--|
| Explanation of activities subject to rate regulation | شرح الأنشطة الخاضعة لتنظيم الأسعار |
| 98 An entity shall disclose, for each type of rate-regulated activity: | ٩٨ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل نوع من أنواع الأنشطة الخاضعة لتنظيم الأسعار: |
| (a) a brief description of the nature and extent of the rate-regulated activity and the nature of the regulatory rate-setting process; and | (أ) وصف موجز لطبيعة وحدود النشاط الخاضع لتنظيم الأسعار وطبيعة الإجراء التنظيمي لتحديد الأسعار؛ |
| (b) the identity of the rate regulator(s). If the rate regulator is a related party (as defined in IAS 24 <i>Related Party Disclosures</i>), the entity shall disclose that fact, together with an explanation of how it is related. | (ب) هوية منظم (منظمي) الأسعار. وإذا كان منظم الأسعار طرفاً ذا علاقة (حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤ "الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة")، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة، مع توضيح لشكل العلاقة. |
| 99 The disclosures required by paragraph 98 shall be given in the financial statements either directly in the notes or incorporated by cross-reference from the financial statements to some other statement, such as a management commentary or risk report, that is available to users of the financial statements on the same terms as the financial statements and at the same time. If the information is not included in the financial statements directly or incorporated by cross-reference, the financial statements are incomplete. | ٩٩ يجب تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٩٨ في القوائم المالية إما مباشرة في الإيضاحات أو بتضمينها عن طريق الإحالة المرجعية في القوائم المالية إلى بيان آخر متاح لمستخدمي القوائم المالية بنفس شروط القوائم المالية وفي نفس وقتها، مثل تقرير تعليقات الإدارة أو تقرير المخاطر. وفي حال عدم إدراج المعلومات في القوائم المالية بشكل مباشر أو عدم تضمينها عن طريق الإحالة المرجعية إليها، فإن القوائم المالية تكون غير مكتملة. |
| Explanation of recognised amounts | شرح المبالغ المثبتة |
| 100 An entity shall disclose the basis on which regulatory deferral account balances are recognised and derecognised and how they are measured initially and subsequently, including how regulatory deferral account balances are assessed for recoverability and how any impairment loss is allocated. | ١٠٠ يجب على المنشأة الإفصاح عن الأساس الذي يتم بموجبه إثبات وإلغاء إثبات أرصدة الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية، وعن كيفية قياسها بشكل أولي ولاحقاً، بما في ذلك كيفية تقييم أرصدة الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية فيما يتعلق بإمكانية استردادها وكيفية تخصيص أية خسارة هبوط. |
| 101 For each type of rate-regulated activity, an entity shall disclose, for each class of regulatory deferral account balance, a reconciliation of the carrying amount at the | ١٠١ فيما يخص كل نوع من الأنشطة الخاضعة لتنظيم الأسعار، يجب على المنشأة أن تفصح لكل فئة من أرصدة الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية، عن |

| | |
|---|--|
| <p>beginning and the end of the reporting period in a table, unless another format is more appropriate. The entity shall apply judgement in deciding the level of detail necessary (see paragraphs 28–29 of IFRS 14 <i>Regulatory Deferral Accounts</i>), but these components would usually be relevant:</p> | <p>مطابقة للمبلغ الدفتر في بداية ونهاية فترة التقرير في جدول، ما لم يكن هناك تنسيق آخر أكثر مناسبة. ويجب على المنشأة الاجتهاد عند تحديد مستوى التفصيل الضروري (انظر الفقرتين ٢٨–٢٩ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٤ "الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية")، ولكن المكونات الآتية عادة ما تكون ملائمة:</p> |
| <p>(a) the amounts that have been recognised in the current period in the statement of financial position as regulatory deferral account balances;</p> | <p>(أ) المبالغ التي تم إثباتها في الفترة الحالية في قائمة المركز المالي على أنها أرصدة حسابات مؤجلة لأسباب تنظيمية؛</p> |
| <p>(b) the amounts that have been recognised in the statement(s) of profit or loss and other comprehensive income relating to balances that have been recovered (sometimes described as amortised) or reversed in the current period; and</p> | <p>(ب) المبالغ التي تم إثباتها في قائمة (أو قائمتي) الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر فيما يتعلق بالأرصدة التي تم استردادها (توصف أحياناً بالمستنفدة) أو التي تم عكسها في الفترة الحالية؛</p> |
| <p>(c) other amounts, separately identified, that affected the regulatory deferral account balances, such as impairments, items acquired or assumed in a business combination, items disposed of, or the effects of changes in foreign exchange rates or discount rates.</p> | <p>(ج) المبالغ الأخرى، المحددة بشكل منفصل، التي أثرت في أرصدة الحسابات المؤجلة لأسباب تنظيمية، مثل الهبوط أو البنود التي تم اقتناؤها أو تحملها في عمليات جميع الأعمال أو البنود المستبعدة أو آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية أو معدلات الخصم.</p> |
| <p>102 When an entity concludes that a regulatory deferral account balance is no longer fully recoverable or reversible, it shall disclose that fact, the reason why it is not recoverable or reversible and the amount by which the regulatory deferral account balance has been reduced.</p> | <p>١٠٢ عندما تستنتج المنشأة أن رصيد الحساب المؤجل لأسباب تنظيمية لم يعد بالإمكان استرداده أو عكسه بالكامل، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة، وعن السبب في عدم إمكانية استرداده أو عكسه بالكامل والمبلغ الذي تم بمقداره تخفيض رصيد الحساب المؤجل لأسباب تنظيمية.</p> |
| <p>IFRS 15 Revenue from Contracts with Customers</p> | <p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ "الإيراد من العقود مع العملاء"</p> |
| <p>Contracts with customers</p> | <p>العقود مع العملاء</p> |
| <p><i>Disaggregation of revenue</i></p> | <p>تفصيل الإيراد</p> |
| <p>103 An entity shall disaggregate revenue recognised from contracts with customers into categories that depict how the nature, amount, timing and uncertainty of revenue and cash flows are affected by economic factors.</p> | <p>١٠٣ يجب على المنشأة أن تفصل الإيراد المثبت من العقود مع العملاء إلى أصناف تصف كيفية تأثير طبيعة ومبلغ وتوقيت وعدم تأكيد الإيراد والتدفقات النقدية</p> |

| | |
|---|--|
| Examples of categories that might be appropriate include: | بالعوامل الاقتصادية. ومن أمثلة الأصناف التي قد تكون مناسبة: |
| (a) type of good or service (for example, major product lines); | (أ) نوع السلعة أو الخدمة (على سبيل المثال، خطوط الإنتاج الرئيسية)؛ |
| (b) geographical region (for example, country or region); | (ب) الإقليم الجغرافي (على سبيل المثال، البلد أو الإقليم)؛ |
| (c) market or type of customer (for example, government and non-government customers); | (ج) سوق أو نوع العميل (على سبيل المثال، العملاء الحكوميين وغير الحكوميين)؛ |
| (d) type of contract (for example, fixed-price and time-and-materials contracts); | (د) نوع العقد (على سبيل المثال، العقود ذات السعر المحدد والعقود التي يتحدد سعرها تبعاً لمدة العمل والمواد المستخدمة)؛ |
| (e) contract duration (for example, short-term and long-term contracts); | (هـ) مدة العقد (على سبيل المثال، العقود قصيرة الأجل والعقود طويلة الأجل)؛ |
| (f) timing of transfer of goods or services (for example, revenue from goods or services transferred to customers at a point in time and revenue from goods or services transferred over time); and | (و) توقيت نقل السلع أو الخدمات (على سبيل المثال، الإيراد الناتج من السلع أو الخدمات التي يتم نقلها إلى العملاء عند نقطة زمنية معينة والإيراد الناتج من السلع أو الخدمات التي يتم نقلها على مدى فترة زمنية)؛ |
| (g) sales channels (for example, goods sold directly to consumers and goods sold through intermediaries). | (ز) قنوات البيع (على سبيل المثال، السلع المباعة بشكل مباشر إلى المستهلكين والسلع المباعة من خلال وسطاء). |
| 104 In addition, an entity shall disclose sufficient information to enable users of financial statements to understand the relationship between the disclosure of disaggregated revenue (in accordance with paragraph 103) and revenue information that is disclosed for each reportable segment, if the entity applies IFRS 8. | ١٠٤ بالإضافة إلى ذلك، يجب على المنشأة أن تُفصح عن معلومات كافية لتمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم العلاقة بين الإفصاح عن تفاصيل الإيراد (وفقاً للفقرة ١٠٣) ومعلومات الإيراد التي يتم الإفصاح عنها لكل قطاع يتم التقرير عنه، إذا كانت المنشأة تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨. |
| Contract balances | الأرصدة الناتجة عن العقود مع العملاء |
| 105 An entity shall disclose: | ١٠٥ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the opening and closing balances of receivables, contract assets and contract liabilities from contracts with customers, if not otherwise separately presented or disclosed; | (أ) الأرصدة الافتتاحية والختامية للمبالغ المستحقة التحصيل الناتجة عن عقود مع العملاء والأصول والالتزامات الناتجة عن عقود مع العملاء، إذا لم تكن قد تم عرضها أو الإفصاح عنها بشكل منفصل في موضع آخر؛ |

| | |
|--|--|
| (b) revenue recognised in the reporting period that was included in the contract liability balance at the beginning of the period; and | (ب) الإيراد المثبت في فترة التقرير الذي كان مضمناً في رصيد الالتزامات الناتجة عن عقود مع العملاء في بداية الفترة؛ |
| (c) revenue recognised in the reporting period from performance obligations satisfied (or partially satisfied) in previous periods (for example, changes in transaction price). | (ج) الإيراد المثبت في فترة التقرير من واجبات الأداء التي تم الوفاء بها (أو تم الوفاء بها جزئياً) في الفترات السابقة (على سبيل المثال، التغيرات في سعر المعاملة). |
| <i>Impairment losses</i> | خسائر الهبوط |
| 106 Unless presented separately in the statement of comprehensive income in accordance with other IFRS Accounting Standards, an entity shall disclose any impairment losses recognised for the reporting period (in accordance with IFRS 9) on any receivables or contract assets arising from an entity's contracts with customers, which the entity shall disclose separately from impairment losses from other contracts. | ١٠٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن أية خسائر هبوط تم إثباتها خلال فترة التقرير (وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩) على أي مبالغ مستحقة التحصيل أو أصول لعقود مع العملاء ناشئة عن عقود المنشأة مع العملاء، ما لم يكن قد تم عرض ذلك بشكل منفصل في قائمة الدخل الشامل وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي، ويجب على المنشأة الإفصاح عن هذه الخسائر بشكل منفصل عن خسائر الهبوط من العقود الأخرى. |
| <i>Performance obligations</i> | واجبات الأداء |
| 107 An entity shall disclose information about its performance obligations in contracts with customers, including a description of: | ١٠٧ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بواجبات أدائها في العقود مع العملاء، بما في ذلك تقديم وصف لما يلي: |
| (a) when the entity typically satisfies its performance obligations (for example, upon shipment, upon delivery, as services are rendered or upon completion of service), including when performance obligations are satisfied in a bill-and-hold arrangement; | (i) توقيت وفاء المنشأة عادة بواجبات أدائها (على سبيل المثال، عند الشحن أو عند التسليم أو حالما يتم تقديم الخدمة أو عند إتمام الخدمة)، بما في ذلك توقيت الوفاء بواجبات الأداء في ترتيب الفوترة والشحن لاحقاً؛ |
| (b) the significant payment terms (for example, when payment is typically due, whether the contract has a significant financing component, whether the consideration amount is variable and whether the estimate of variable consideration is typically constrained in accordance with paragraphs 56–58 of IFRS 15 <i>Revenue from Contracts with Customers</i>); | (ب) شروط السداد المهمة (على سبيل المثال، متى يكون السداد في العادة مستحقاً، وما إذا كان في العقد مكون تمويل مهم، وما إذا كان مبلغ العوض متغيراً، وما إذا كان تقدير العوض المتغير مقيداً إجمالاً وفقاً للفقرات ٥٦–٥٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ "الإيراد من العقود مع العملاء")؛ |
| (c) obligations for returns, refunds and other similar obligations; and | (ج) الواجبات المتعلقة بالمرتجعات ورد المبالغ والواجبات الأخرى المشابهة؛ |

| | |
|---|---|
| (d) types of warranties and related obligations. | (د) أنواع الضمانات والواجبات ذات العلاقة. |
| <i>Transaction price allocated to the remaining performance obligations</i> | سعر المعاملة المخصص على واجبات الأداء المتبقية |
| 108 An entity shall disclose: | ١٠٨ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the aggregate amount of the transaction price allocated to the performance obligations that are unsatisfied (or partially unsatisfied) as of the end of the reporting period; and | (إ) المبلغ الكلي من سعر المعاملة المخصص على واجبات الأداء التي لم يتم الوفاء بها (أو) لم يتم الوفاء بها جزئياً) كما في نهاية فترة التقرير؛ |
| (b) an explanation of when the entity expects to recognise as revenue the amount disclosed in accordance with (a), which the entity shall disclose: | (ب) توضيح للوقت الذي تتوقع المنشأة أن تثبت فيه المبلغ المفصّل عنه وفقاً للفقرة الفرعية (إ) على أنه إيراد، ويجب على المنشأة الإفصاح عن ذلك: |
| (i) on a quantitative basis using the time bands that would be most appropriate for the duration of the remaining performance obligations; or | (١) على أساس كمي باستخدام النطاقات الزمنية الأكثر مناسبة لمدة واجبات الأداء المتبقية؛ أو |
| (ii) by using qualitative information. | (٢) باستخدام المعلومات النوعية. |
| 109 As a practical expedient, an entity need not disclose the information in paragraph 108 for a performance obligation if either of the following conditions is met: | ١٠٩ كوسيلة عملية، لا يلزم المنشأة الإفصاح عن المعلومات الواردة في الفقرة ١٠٨ لواجب الأداء في حال استيفاء أحد الشرطين الآتيين: |
| (a) the performance obligation is part of a contract that has an original expected duration of one year or less; or | (إ) أن يكون واجب الأداء جزءاً من عقد مدته الأصلية المتوقعة سنة واحدة أو أقل؛ أو |
| (b) the entity recognises revenue from the satisfaction of the performance obligation in accordance with paragraph B16 of IFRS 15. | (ب) أن تقوم المنشأة بإثبات الإيراد من الوفاء بواجب الأداء وفقاً للفقرة ب١٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥. |
| Significant judgements in the application of IFRS 15 | الاجتهادات المهمة في تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ |
| 110 An entity shall disclose the judgements, and changes in the judgements, made in applying IFRS 15 that significantly affect the determination of the amount and timing of revenue from contracts with customers. | ١١٠ يجب على المنشأة الإفصاح عن الاجتهادات، والتغيرات في الاجتهادات، التي تم القيام بها عند تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ والتي تؤثر بشكل جوهري على تحديد مبلغ وتوقيت الإيرادات من العقود مع العملاء. |

| <p><i>Determining the timing of satisfaction of performance obligations</i></p> | <p>تحديد توقيت الوفاء بواجبات الأداء</p> |
|--|--|
| <p>111 For performance obligations that an entity satisfies over time, an entity shall disclose the methods used to recognise revenue (for example, a description of the output methods or input methods used and how those methods are applied).</p> | <p>١١١ فيما يخص واجبات الأداء التي تفي بها المنشأة على مدى فترة زمنية، يجب على المنشأة الإفصاح عن الطرق المستخدمة لإثبات الإيراد (على سبيل المثال، وصف لطرق المخرجات أو طرق المدخلات المستخدمة وكيفية تطبيق تلك الطرق).</p> |
| <p><i>Determining the transaction price and the amounts allocated to performance obligations</i></p> | <p>تحديد سعر المعاملة والمبالغ المخصصة على واجبات الأداء</p> |
| <p>112 An entity shall disclose information about the methods, inputs and assumptions used for assessing whether an estimate of variable consideration is constrained.</p> | <p>١١٢ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالطرق والمدخلات والافتراضات التي تم استخدامها لتقييم ما إذا كان تقدير العوض المتغير مقيداً.</p> |
| <p>Assets recognised from the costs to obtain or fulfil a contract with a customer</p> | <p>الأصول المثبتة من تكاليف الحصول على عقد، أو الوفاء بعقد، مع عميل</p> |
| <p>113 An entity shall disclose:</p> | <p>١١٣ يجب على المنشأة الإفصاح عن:</p> |
| <p>(a) the closing balances of assets recognised from the costs incurred to obtain or fulfil a contract with a customer (in accordance with paragraph 91 or 95 of IFRS 15), by main category of asset (for example, costs to obtain contracts with customers, pre-contract costs and setup costs); and</p> | <p>(أ) الأرصدة الختامية للأصول المثبتة الناتجة من التكاليف المتكبدة للحصول على عقد، أو الوفاء بعقد، مع عميل (وفقاً للفقرة ٩١ أو ٩٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥)، بحسب الصنف الرئيسي للأصل (على سبيل المثال، تكاليف الحصول على عقود مع عملاء وتكاليف ما قبل العقد وتكاليف الإعداد)؛</p> |
| <p>(b) the amount of amortisation and any impairment losses recognised in the reporting period.</p> | <p>(ب) مبلغ الاستنفاد وأي خسائر هبوط مثبتة في فترة التقرير.</p> |
| <p>Practical expedients</p> | <p>الوسائل العملية</p> |
| <p>114 If an entity elects to use the practical expedient in either paragraph 63 of IFRS 15 (about the existence of a significant financing component) or paragraph 94 of IFRS 15 (about the incremental costs of obtaining a contract), the entity shall disclose that fact.</p> | <p>١١٤ إذا اختارت المنشأة استخدام الوسيلة العملية الواردة في الفقرة ٦٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ (عن وجود مكون تمويل مهم) أو الفقرة ٩٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ (عن التكاليف الإضافية للحصول على عقد)، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة.</p> |

| IFRS 16 Leases | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦ "عقود الإيجار" |
|---|---|
| Lessees | المستأجرون |
| 115 A lessee shall disclose the following amounts for the reporting period: | ١١٥ يجب على المستأجر الإفصاح عن المبالغ الآتية لفترة التقرير: |
| (a) depreciation charge for right-of-use assets by class of underlying asset. | (أ) عبء الإهلاك لأصول حق الاستخدام حسب فئة الأصل محل العقد. |
| (b) interest expense on lease liabilities. | (ب) مصروف الفائدة على التزامات عقود الإيجار. |
| (c) the expense relating to short-term leases accounted for applying paragraph 6 of IFRS 16 Leases. This expense need not include the expense relating to leases with a lease term of one month or less. | (ج) المصروف المتعلق بعقود الإيجار قصيرة الأجل التي يتم المحاسبة عنها بتطبيق الفقرة ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦ "عقود الإيجار". ولا يلزم أن يشمل هذا المصروف المصروف المتعلق بعقود الإيجار التي تكون مدة الإيجار فيها شهراً واحداً أو أقل. |
| (d) the expense relating to leases of low-value assets accounted for applying paragraph 6 of IFRS 16. This expense shall not include the expense relating to short-term leases of low-value assets included in (c). | (د) المصروف المتعلق بعقود إيجار الأصول منخفضة القيمة التي يتم المحاسبة عنها بتطبيق الفقرة ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦. ولا يجوز أن يشمل هذا المصروف المصروف المتعلق بعقود الإيجار قصيرة الأجل للأصول منخفضة القيمة المضمنة في الفقرة الفرعية (ج). |
| (e) the expense relating to variable lease payments not included in the measurement of lease liabilities. | (هـ) المصروف المتعلق بدفعات الإيجار المتغيرة غير المضمنة في قياس التزامات عقود الإيجار. |
| (f) total cash outflow for leases. | (و) مجموع التدفق النقدي الخارج لعقود الإيجار. |
| (g) additions to right-of-use assets. | (ز) الإضافات على أصول حق الاستخدام. |
| (h) gains or losses arising from sale and leaseback transactions. | (ح) المكاسب أو الخسائر الناتجة من معاملات البيع وإعادة الاستئجار. |
| (i) the carrying amount of right-of-use assets at the end of the reporting period by class of underlying asset. | (ط) المبلغ الدفري لأصول حق الاستخدام في نهاية فترة التقرير حسب فئة الأصل محل العقد. |

| | | |
|-------|--|---|
| 116 | A lessee shall disclose the amount of its lease commitments for short-term leases accounted for applying paragraph 6 of IFRS 16 if the portfolio of short-term leases to which it is committed at the end of the reporting period is dissimilar to the portfolio of short-term leases to which the short-term lease expense disclosed applying paragraph 115(c) relates. | ١١٦ يجب على المستأجر الإفصاح عن مبلغ تعهدات عقود الإيجار لعقود الإيجار قصيرة الأجل التي تتم المحاسبة عنها بتطبيق الفقرة ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦ إذا كانت محفظة عقود الإيجار قصيرة الأجل التي تعهد بها في نهاية فترة التقرير تختلف عن محفظة عقود الإيجار قصيرة الأجل التي يتعلق بها مصروف عقود الإيجار قصيرة الأجل المفصح عنها بتطبيق الفقرة ١١٥(ج). |
| 117 | If right-of-use assets meet the definition of investment property, a lessee shall apply the disclosure requirements in IAS 40 <i>Investment Property</i> . In that case, a lessee is not required to provide the disclosures in paragraph 115(a), 115(g) or 115(i) for those right-of-use assets. | ١١٧ إذا استوفت أصول حق الاستخدام تعريف العقار الاستثماري، فيجب على المستأجر تطبيق متطلبات الإفصاح الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠ "العقارات الاستثمارية". وفي تلك الحالة، لا يُطلب من المستأجر تقديم الإفصاحات الواردة في الفقرة ١١٥(أ) أو ١١٥(ز) أو ١١٥(ط) لأصول حق الاستخدام تلك. |
| 118 | If a lessee measures right-of-use assets at revalued amounts applying IAS 16, the lessee shall disclose the information required by paragraph 202 for those right-of-use assets. | ١١٨ إذا قام المستأجر بقياس أصول حق الاستخدام بمبالغ معاد تقويمها تطبيقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٦، فيجب على المستأجر الإفصاح عن المعلومات المطلوبة بموجب الفقرة ٢٠٢ لأصول حق الاستخدام تلك. |
| 119 | A lessee shall disclose a maturity analysis of lease liabilities applying paragraph 72 separately from the maturity analyses of other financial liabilities. | ١١٩ يجب على المستأجر الإفصاح عن تحليل استحقاق لالتزامات عقود الإيجار تطبيقاً للفقرة ٧٢ بشكل منفصل عن تحليلات الاستحقاق للالتزامات المالية الأخرى. |
| 120 | A lessee shall disclose qualitative or quantitative information about: | ١٢٠ يجب على المستأجر الإفصاح عن معلومات نوعية أو كمية عما يلي: |
| (a) | the nature of the lessee's leasing activities; | (أ) طبيعة الأنشطة الإيجارية الخاصة بالمستأجر؛ |
| (b) | future cash outflows to which the lessee is potentially exposed that are not reflected in the measurement of lease liabilities, including exposure arising from: | (ب) التدفقات النقدية الخارجة المستقبلية التي يحتمل أن يتعرض لها المستأجر والتي لم يتم إظهار أثرها في قياس التزامات عقود الإيجار، بما في ذلك التعرض الناشئ عن: |
| (i) | variable lease payments; | (١) دفعات الإيجار المتغيرة؛ |
| (ii) | extension options and termination options; | (٢) خيارات التمديد وخيارات الإنهاء؛ |
| (iii) | residual value guarantees; and | (٣) ضمانات القيمة المتبقية؛ |
| (iv) | leases not yet commenced to which the lessee is committed; | (٤) عقود الإيجار التي لم تبدأ بعد والتي تعهد بها المستأجر؛ |

| | | | |
|-----------------------|--|------------------------------|---|
| (c) | restrictions or covenants imposed by leases; and | (ج) | القيود أو الشروط التي تفرضها عقود الإيجار؛ |
| (d) | sale and leaseback transactions. | (د) | معاملات البيع وإعادة الاستئجار. |
| Lessors | | المؤجرون | |
| 121 | A lessor shall disclose qualitative or quantitative information about: | ١٢١ | يجب على المؤجر الإفصاح عن معلومات نوعية أو كمية عما يلي: |
| (a) | the nature of the lessor's leasing activities. | (أ) | طبيعة الأنشطة الإيجارية الخاصة بالمؤجر. |
| (b) | how the lessor manages the risk associated with any rights it retains in underlying assets. In particular, a lessor shall disclose its risk management strategy for the rights it retains in underlying assets, including any means by which the lessor reduces that risk. Such means may include, for example, buy-back agreements, residual value guarantees or variable lease payments for use in excess of specified limits. | (ب) | كيفية إدارة المؤجر للمخاطر المرتبطة بأي حقوق يحتفظ بها في الأصول محل العقد. وعلى وجه الخصوص، يجب على المؤجر الإفصاح عن استراتيجية إدارة المخاطر للحقوق التي يحتفظ بها في الأصول محل العقد، بما في ذلك أية وسائل يقلل من خلالها المؤجر تلك المخاطر. وقد تشمل مثل هذه الوسائل، على سبيل المثال، اتفاقيات إعادة الشراء أو ضمانات القيمة المتبقية أو دفعات الإيجار المتغيرة للاستخدام الذي يتجاوز حدوداً معينة. |
| Finance leases | | عقود الإيجار التمويلي | |
| 122 | A lessor shall disclose: | ١٢٢ | يجب على المؤجر الإفصاح عن: |
| (a) | a maturity analysis of the lease payments receivable, showing the undiscounted lease payments to be received: | (أ) | تحليل استحقاق لدفعات الإيجار المستحقة التحصيل، مع إظهار دفعات الإيجار غير المخصومة التي سيتم استلامها: |
| (i) | no later than one year from the reporting date; | (١) | خلال فترة لا تتجاوز سنة واحدة من تاريخ التقرير؛ |
| (ii) | later than one year and up to five years from the reporting date; and | (٢) | خلال فترة تتجاوز سنة وحتى خمس سنوات من تاريخ التقرير؛ |
| (iii) | later than five years from the reporting date; and | (٣) | خلال فترة تتجاوز خمس سنوات من تاريخ التقرير؛ |
| (b) | a reconciliation between the undiscounted lease payments and the net investment in the lease. The reconciliation shall identify the | (ب) | مطابقة بين دفعات الإيجار غير المخصومة وصافي الاستثمار في عقد الإيجار. ويجب أن |

| | | |
|-----|---|--|
| | unearned finance income relating to the lease payments receivable and any discounted unguaranteed residual value. | تحدد المطابقة دخل التمويل غير المكتسب فيما يتعلق بدفعات الإيجار المستحقة التحصيل وأية قيمة متبقية غير مضمونة مخصومة. |
| 123 | A lessor shall disclose income for the reporting period relating to variable lease payments not included in the measurement of the net investment in the lease. | ١٢٣ يجب على المؤجر الإفصاح عن الدخل خلال الفترة الذي يتعلق بدفعات الإيجار المتغيرة غير المضمّنة في قياس صافي الاستثمار في عقد الإيجار. |
| | Operating leases | عقود الإيجار التشغيلي |
| 124 | A lessor shall disclose a maturity analysis of lease payments, showing the undiscounted lease payments to be received: | ١٢٤ يجب على المؤجر الإفصاح عن تحليل استحقاق لدفعات الإيجار، مع إظهار دفعات الإيجار غير المخصومة التي سيتم استلامها: |
| | (a) no later than one year from the reporting date; | (أ) خلال فترة لا تتجاوز سنة واحدة من تاريخ التقرير؛ |
| | (b) later than one year and up to five years from the reporting date; and | (ب) خلال فترة تتجاوز سنة وحتى خمس سنوات من تاريخ التقرير؛ |
| | (c) later than five years from the reporting date. | (ج) خلال فترة تتجاوز خمس سنوات من تاريخ التقرير. |
| 125 | A lessor shall disclose income for the reporting period relating to variable lease payments that do not depend on an index or a rate. | ١٢٥ يجب على المؤجر الإفصاح عن الدخل خلال الفترة الذي يتعلق بدفعات الإيجار المتغيرة التي لا تعتمد على مؤشر أو معدل. |
| 126 | A lessor shall apply the disclosure requirements in paragraphs 200–202, 250–256 and 263–275 for assets subject to operating leases. | ١٢٦ يجب على المؤجر تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢٠٠–٢٠٢ و ٢٥٠–٢٥٦ و ٢٦٣–٢٧٥ للأصول المؤجرة بموجب عقود إيجار تشغيلي. |
| | Disclosure requirements in IFRS 16 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦ التي لا تزال منطبقة |
| 127 | A lessee shall apply the disclosure requirements in paragraph 47 of IFRS 16. | ١٢٧ يجب على المستأجر تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرة ٤٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٦. |

| IFRS 18 Presentation and Disclosure in Financial Statements | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية" |
|---|---|
| Identification of the financial statements | تحديد القوائم المالية |
| 128 An entity shall clearly identify each primary financial statement and the notes. In addition, an entity shall disclose prominently, and repeat when necessary for the information provided to be understandable: | ١٢٨ يجب على المنشأة أن تحدد بشكل واضح كل قائمة مالية رئيسية والإيضاحات. وإضافة إلى ذلك، يجب على المنشأة أن توضح على نحو بارز عما يلي، وتكرره عند الحاجة حتى تكون المعلومات المقدمة قابلة للفهم: |
| (a) the name of the reporting entity or other means of identification, and any change in that information from the end of the preceding reporting period; | (أ) اسم المنشأة المعدة للتقرير أو غيرها من وسائل التعريف بالمنشأة، وأي تغيير في تلك المعلومات منذ نهاية فترة التقرير السابقة؛ |
| (b) whether the financial statements are of an individual entity or a group of entities; | (ب) ما إذا كانت القوائم المالية لمنشأة بعينها، أو لمجموعة من المنشآت؛ |
| (c) the date of the end of the reporting period or the period covered by the financial statements; | (ج) تاريخ نهاية فترة التقرير أو الفترة التي تغطيها القوائم المالية؛ |
| (d) the presentation currency, as defined in IAS 21 <i>The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates</i> ; and | (د) عملة العرض، حسب تعريفها في المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية"؛ |
| (e) the level of rounding used for the amounts in the financial statements (see paragraph B11 of IFRS 18). | (هـ) مستوى التقريب المستخدم للمبالغ في القوائم المالية (انظر الفقرة ب ١١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨). |
| Change in accounting policy, retrospective restatement or reclassification | التغيير في السياسة المحاسبية أو إعادة العرض بأثر رجعي أو إعادة التصنيف |
| 129 If an entity changes the presentation, disclosure or classification of items in its financial statements, it shall reclassify comparative amounts unless reclassification is impracticable. When an entity reclassifies comparative amounts, it shall disclose (including as at the beginning of the preceding period): | ١٢٩ إذا غيرت المنشأة عرض البنود أو الإفصاح عنها أو تصنيفها في قوائمها المالية، فيجب عليها إعادة تصنيف المبالغ المقارنة ما لم تكن إعادة التصنيف غير ممكنة عملياً. وعندما تقوم المنشأة بإعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب عليها الإفصاح عما يلي (بما في ذلك كما في بداية الفترة السابقة): |
| (a) the nature of the reclassification; | (أ) طبيعة إعادة التصنيف؛ |
| (b) the amount of each item or class of items that is reclassified; and | (ب) مبلغ كل بند أو فئة من البنود معاد تصنيفها؛ |
| (c) the reason for the reclassification. | (ج) سبب إعادة التصنيف. |

| | | |
|---|---|--|
| 130 | When it is impracticable to reclassify comparative amounts, an entity shall disclose: | ١٣٠ عندما يكون من غير الممكن عملياً إعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| (a) | the reason for not reclassifying the amounts; and | (أ) سبب عدم إعادة تصنيف المبالغ؛ |
| (b) | the nature of the adjustments that would have been made if the amounts had been reclassified. | (ب) طبيعة التعديلات التي كان سيتم إجراؤها إذا كانت المبالغ قد أُعيد تصنيفها. |
| 131 | When an entity is required to present a third statement of financial position applying paragraph 37 of IFRS 18, it shall disclose the information required by paragraphs 129–130, 178–181 and 186. However, it need not provide the related notes to the statement of financial position as at the beginning of the preceding period. | ١٣١ عندما يتعين على المنشأة عرض قائمة ثالثة للمركز المالي عملاً بالفقرة ٣٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨، يجب عليها الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرات ١٢٩–١٣٠ و١٧٨–١٨١ و١٨٦. ومع ذلك، لا يلزم المنشأة تقديم الإيضاحات المتعلقة بقائمة المركز المالي كما في بداية الفترة السابقة. |
| Statement of profit or loss | | قائمة الربح أو الخسارة |
| <i>Entities with specified main business activities</i> | | المنشآت ذات أنشطة الأعمال الرئيسية المحددة |
| 132 | If an entity: | ١٣٢ إذا كانت المنشأة: |
| (a) | invests in assets as a main business activity, it shall disclose that fact. | (أ) تستثمر في الأصول باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| (b) | provides financing to customers as a main business activity, it shall disclose that fact. | (ب) توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| (c) | identifies a different outcome from its assessment of whether it invests in assets or provides financing to customers as a main business activity (see paragraph B41 of IFRS 18), it shall disclose: | (ج) قد توصلت إلى نتيجة مختلفة من تقييمها لما إذا كانت تستثمر في الأصول أو توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي (انظر الفقرة ب٤١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨)، فيجب عليها الإفصاح عما يلي: |
| (i) | the fact that the outcome of the assessment has changed and the date of the change. | (١) حقيقة أن نتيجة التقييم قد تغيرت وتاريخ ذلك التغير. |
| (ii) | the amount and classification of items of income and expense before and after the date of the change in the outcome of the assessment in the current period and the amount and classification in the | (٢) مبلغ وتصنيف بنود الدخل والمصروف قبل وبعد تاريخ التغير في نتيجة التقييم في الفترة الحالية والمبلغ والتصنيف في الفترة السابقة |

| | |
|---|---|
| <p>prior period for the items for which the classification has changed because of the changed outcome of the assessment, unless it is impracticable to do so. If an entity does not disclose the information because it is impracticable to do so, the entity shall disclose that fact.</p> | <p>فيما يخص البنود التي تغير تصنيفها بسبب تغير نتيجة التقييم، ما لم يكن القيام بذلك غير ممكن عملياً. وفي حال عدم إفصاح المنشأة عن هذه المعلومات بسبب أن القيام بذلك غير ممكن عملياً، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.</p> |
| <p><i>Presentation and disclosure of expenses classified in the operating category</i></p> | <p>عرض المصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي والإفصاح عنها</p> |
| <p>133 An entity that presents one or more line items comprising expenses classified by function in the operating category of the statement of profit or loss shall also disclose in a single note:</p> | <p>١٣٣ يجب على المنشأة، التي تعرض بنداً مستقلاً واحداً أو أكثر يتألف من مصروفات مصنفة حسب الوظيفة ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة، الإفصاح أيضاً ضمن إيضاح واحد عمّا يلي:</p> |
| <p>(a) the total for each of:</p> | <p>(أ) المجموع الخاص بكل من:</p> |
| <p>(i) depreciation, comprising the amounts required to be disclosed by paragraphs 115(a), 200(e)(vii) and 271(d)(iv);</p> | <p>(١) الإهلاك، وهو يتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرات ١١٥(أ)، ٢٠٠(هـ)(٧) و ٢٧١(د)(٤)؛</p> |
| <p>(ii) amortisation, comprising the amount required to be disclosed by paragraph 263(e)(vi);</p> | <p>(٢) الاستنفاد، وهو يتألف من المبلغ الذي يتعين الإفصاح عنه بموجب الفقرة ٢٦٣(هـ)(٦)؛</p> |
| <p>(iii) employee benefits, comprising the amount for employee benefits recognised by an entity applying IAS 19 <i>Employee Benefits</i> and the amount for services received from employees recognised by an entity applying IFRS 2 <i>Share-based Payment</i>;</p> | <p>(٣) منافع الموظفين، وهي تتألف من مبلغ منافع الموظفين الذي تثبته المنشأة عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١٩ "منافع الموظفين" ومبلغ الخدمات المتلقاة من الموظفين الذي تثبته المنشأة عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٢ "الدفع على أساس الأسهم"؛</p> |
| <p>(iv) impairment losses and reversals of impairment losses, comprising the amounts required to be disclosed by paragraph 250(a)–(b); and</p> | <p>(٤) خسائر الهبوط وعكوساتها، وهي تتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرة ٢٥٠(أ)–(ب)؛</p> |

| | |
|---|--|
| (v) write-downs and reversals of write-downs of inventories, comprising the amounts required to be disclosed by paragraph 164(d)–(e); and | (هـ) تخفيضات قيمة المخزون وعكوساتها، وهي تتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرة ١٦٤ (د)–(هـ)؛ |
| (b) for each total listed in (a)(i)–(v): | (ب) فيما يخص كل مجموع مذكور في (أ)(١)–(٥): |
| (i) the amount related to each line item in the operating category (see paragraph 136); and | (١) المبلغ المتعلق بكل بند مستقل ضمن الصنف التشغيلي (انظر الفقرة ١٣٦)؛ |
| (ii) a list of any line items outside the operating category that also include amounts relating to the total. | (٢) قائمة بأي بنود مستقلة خارج الصنف التشغيلي تشتمل أيضاً على مبالغ تتعلق بالمجموع. |
| 134 Paragraph 41 of IFRS 18 requires an entity to disaggregate items to provide material information. However, an entity that applies paragraph 133 is exempt from disclosing: | ١٣٤ تتطلب الفقرة ٤١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ من المنشأة تفصيل البنود لتقديم المعلومات ذات الأهمية النسبية. ومع ذلك، تُعفى المنشأة التي تطبق الفقرة ١٣٣ من الإفصاح عما يلي: |
| (a) in relation to function line items presented in the operating category of the statement of profit or loss—disaggregated information about the amounts of nature expenses included in each line item, beyond the amounts specified in paragraph 133; and | (أ) فيما يتعلق بالبنود المستقلة حسب الوظيفة المعروضة ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة—المعلومات المفصلة عن مبالغ المصروفات حسب الطبيعة التي تم تضمينها في كل بند مستقل، بخلاف المبالغ المحددة في الفقرة ١٣٣؛ |
| (b) in relation to nature expenses specifically required by an IFRS Accounting Standard to be disclosed in the notes—disaggregated information about the amounts of the expenses included in each function line item presented in the operating category of the statement of profit or loss, beyond the amounts specified in paragraph 133. | (ب) فيما يتعلق بالمصروفات حسب الطبيعة التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي على وجه الخصوص الإفصاح عنها ضمن الإيضاحات—المعلومات المفصلة عن مبالغ المصروفات التي تم تضمينها في كل بند مستقل حسب الوظيفة معروض ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة، بخلاف المبالغ المحددة في الفقرة ١٣٣. |
| 135 The exemption in paragraph 134 relates to disaggregation of operating expenses. However, it does not exempt an entity from applying specific disclosure requirements relating to those expenses in this Standard. | ١٣٥ يتعلق الإعفاء الممنوح في الفقرة ١٣٤ بتفصيل المصروفات التشغيلية. ومع ذلك، فهو لا يعفي المنشأة من تطبيق متطلبات الإفصاح الخاصة فيما يتعلق بتلك المصروفات في هذا المعيار. |

| <i>Use of characteristics of nature and function</i> | <i>استخدام خاصيات الطبيعة والوظيفة</i> |
|--|---|
| <p>136 An entity will either present expenses by nature, or applying paragraph 133, disclose some expenses by nature. The amounts presented or disclosed need not be the amounts recognised as an expense in the period. They could include amounts that have been recognised as part of the carrying amount of an asset. If an entity:</p> | <p>١٣٦ تقوم المنشأة إما بعرض المصروفات حسب الطبيعة، أو عملاً بالفقرة ١٣٣، تفصح عن بعض المصروفات حسب الطبيعة. ولا يلزم أن تكون المبالغ التي يتم عرضها أو الإفصاح عنها هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة. وقد تشمل تلك المبالغ على مبالغ تم إثباتها كجزء من المبلغ الدفترى للأصل. وإذا كانت المنشأة:</p> |
| <p>(a) presents amounts that are not the amounts recognised as an expense in the period, it will also present an additional line item for the change in the carrying amount of the affected assets. For example, applying paragraph 39 of IAS 2 <i>Inventories</i>, an entity might present a line item for changes in inventories of finished goods and work in progress.</p> | <p>(أ) تعرض مبالغ ليست هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة، فإنها ستعرض أيضاً بنداً مستقلاً إضافياً للتغير في المبلغ الدفترى للأصول المتأثرة. وعلى سبيل المثال، عملاً بالفقرة ٣٩ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢ "المخزون"، قد تعرض المنشأة بنداً مستقلاً للتغيرات في مخزون السلع تامة الصنع والإنتاج تحت التشغيل.</p> |
| <p>(b) discloses, applying paragraph 133(b), amounts that are not the amounts recognised as an expense in the period, the entity shall give a qualitative explanation of that fact, identifying the assets involved.</p> | <p>(ب) تفصح، عملاً بالفقرة ١٣٣(ب)، عن مبالغ ليست هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة، فيجب عليها تقديم شرح نوعي لتلك الحقيقة، مع تحديد الأصول المشمولة.</p> |
| Statement of financial position | قائمة المركز المالي |
| <i>Right to defer settlement for at least 12 months</i> | <i>الحق في تأجيل التسوية لمدة ١٢ شهراً على الأقل</i> |
| <p>137 In applying paragraphs 101–102 and B96–B103 of IFRS 18 an entity might classify liabilities arising from loan arrangements as non-current when the entity's right to defer settlement of those liabilities is subject to the entity complying with covenants within 12 months after the reporting period (see paragraph B100(b) of IFRS 18). In such situations, the entity shall disclose information in the notes that enables users of financial statements to understand the risk that the liabilities could become repayable within 12 months after the reporting period, including:</p> | <p>١٣٧ عند تطبيق الفقرتين ١٠١–١٠٢ والفقرات ب٩٦–ب١٠٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨، قد تصنف المنشأة الالتزامات الناشئة عن ترتيبات القروض على أنها غير متداولة عندما يكون حق المنشأة في تأجيل تسوية تلك الالتزامات خاضعاً لوفاء المنشأة باشتراطات في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير (انظر الفقرة ب١٠٠(ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨). وفي تلك الحالات، يجب على المنشأة أن تفصح ضمن الإيضاحات عن معلومات تمكّن مستخدمي القوائم المالية من فهم خطر أن الالتزامات قد تصبح مستحقة</p> |

| | |
|--|---|
| | السداد في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، ويشمل ذلك: |
| (a) information about the covenants (including the nature of the covenants and when the entity is required to comply with them) and the carrying amount of related liabilities. | (أ) المعلومات المتعلقة بالاشتراطات (بما في ذلك طبيعة الاشتراطات وموعد وفاء المنشأة بها) والمبلغ الدفترى للالتزامات ذات الصلة. |
| (b) facts and circumstances, if any, that indicate the entity may have difficulty complying with the covenants—for example, the entity having acted during or after the reporting period to avoid or mitigate a potential breach. Such facts and circumstances could also include the fact that the entity would not have complied with the covenants if they were to be assessed for compliance based on the entity's circumstances at the end of the reporting period. | (ب) الحقائق والظروف، إن وجدت، التي تشير إلى أن المنشأة قد تواجه صعوبات في الوفاء بالاشتراطات—ومثال ذلك، أن تكون المنشأة قد اتخذت إجراءات خلال فترة التقرير أو بعدها لتجنب حدوث إخلال محتمل أو التخفيف منه. وقد تشمل أيضاً تلك الحقائق والظروف حقيقة أن المنشأة ما كانت ستفي بالاشتراطات فيما لو تم تقييم الوفاء بها بناءً على ظروف المنشأة في نهاية فترة التقرير. |
| Statement of changes in equity | قائمة التغيرات في حقوق الملكية |
| 138 An entity shall either present in the statement of changes in equity or disclose in the notes the amount of dividends recognised as distributions to owners during the reporting period, and the related amount of dividends per share. | ١٣٨ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو تفصح في الإيضاحات عن مبلغ توزيعات الأرباح المثبتة على أنها توزيعات على الملاك خلال فترة التقرير، ومبلغ توزيعات الأرباح ذي العلاقة للسهم الواحد. |
| Notes | الإيضاحات |
| Structure | الهيكل |
| 139 An entity shall disclose in the notes: | ١٣٩ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عما يلي: |
| (a) information about the basis of preparation of the financial statements (see paragraphs 20 and 173–175) and the specific accounting policies used (see paragraphs 176–177); | (أ) معلومات عن أساس إعداد القوائم المالية (انظر الفقرة ٢٠ والفقرات ١٧٣–١٧٥) والسياسات المحاسبية الخاصة المستخدمة (انظر الفقرتين ١٧٦–١٧٧)؛ |
| (b) information required by this Standard that is not presented in the primary financial statements; and | (ب) المعلومات التي يتطلبها هذا المعيار التي لم يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية؛ |
| (c) other information that is not presented in the primary financial statements, but is necessary for an understanding of any of them (see paragraph 20 of IFRS 18). | (ج) المعلومات الأخرى التي لم يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية، ولكنها ضرورية |

| | | |
|-----|--|--|
| | | لفهم أي منها (انظر الفقرة ٢٠ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨). |
| 140 | An entity shall, as far as practicable, present notes in a systematic manner (see paragraph B112 of IFRS 18). In determining a systematic manner, the entity shall consider the effect on the understandability and comparability of its financial statements. An entity shall cross-reference each item in the primary financial statements to any related information in the notes. If amounts disclosed in the notes are included in one or more line items in the primary financial statements, an entity shall disclose in the note the line item(s) in which the amounts are included. | ١٤٠ يجب على المنشأة عرض الإيضاحات بطريقة منظمة، ما أمكن ذلك عملياً (انظر الفقرة ب١١٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨). وعند تحديد الطريقة المنظمة، يجب على المنشأة مراعاة تأثير ذلك على قابلية فهم ومقارنة قوائمها المالية. ويجب على المنشأة أن تضع إشارات مرجعية لكل بند في القوائم المالية الرئيسية للإحالة إلى أية معلومات متعلقة به في الإيضاحات. وإذا كانت المبالغ المفصّل عنها في الإيضاحات مضمنة في واحد أو أكثر من البنود المستقلة في القوائم المالية الرئيسية، فيجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاح عن البنود المستقلة التي تم تضمين المبالغ فيها. |
| 141 | If not disclosed elsewhere in information published with the financial statements, an entity shall disclose in the notes: | ١٤١ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عما يلي في حال عدم الإفصاح عنه في موضع آخر ضمن المعلومات المنشورة مع القوائم المالية: |
| | (a) the domicile and legal form of the entity, its country of incorporation and the address of its registered office (or principal place of business, if different from the registered office); and | (i) مقر المنشأة وشكلها النظامي والبلد الذي تم تأسيسها فيه وعنوان مكتبها المسجل (أو المكان الرئيسي للأعمال، في حال اختلافه عن المكتب المسجل)؛ |
| | (b) a description of the nature of the entity's operations and its principal activities. | (ب) وصف لطبيعة عمليات المنشأة وأنشطتها الرئيسية. |
| | Management-defined performance measures | مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة |
| 142 | The objective of the disclosures for management-defined performance measures is for an entity to provide information to help a user of financial statements understand: | ١٤٢ هدف الإفصاحات الخاصة بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة هو أن تقدم المنشأة معلومات لمساعدة مستخدمي القوائم المالية على فهم: |
| | (a) the aspect of financial performance that, in management's view, is communicated by a management-defined performance measure; and | (i) الجانب من الأداء المالي الذي، بحسب رؤية الإدارة، ينقله مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة؛ |
| | (b) how the management-defined performance measure compares with the measures defined by IFRS Accounting Standards. | (ب) مدى التشابه بين مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة والمقاييس التي حددها المعايير الدولية للتقرير المالي. |
| 143 | An entity shall disclose information about all measures that meet the definition of management-defined performance measures in paragraph 117 of IFRS 18 in a single note (see paragraph 147). This note shall include a statement that the management-defined performance measures provide management's | ١٤٣ يجب على المنشأة الإفصاح ضمن إيضاح واحد عن المعلومات التي تتعلق بجميع المقاييس التي تستوفي تعريف مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة في الفقرة ١١٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ (انظر الفقرة ١٤٧). ويجب أن يشتمل هذا الإيضاح على عبارة تفيد |

| | | |
|-----|--|---|
| | view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole and are not necessarily comparable with measures sharing similar labels or descriptions provided by other entities. | بأن مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة تقدم رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل وليس بالضرورة أن تكون قابلة للمقارنة مع المقاييس التي لها مسميات أو أوصاف مشابهة التي تقدمها المنشآت الأخرى. |
| 144 | An entity shall label and describe each management-defined performance measure in a clear and understandable manner that does not mislead users of financial statements (see paragraphs 148–149). For each management-defined performance measure, the entity shall disclose: | ١٤٤ يجب على المنشأة تسمية ووصف كل مقياس من مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة بطريقة واضحة وقابلة للفهم لا تضلل مستخدمي القوائم المالية (انظر الفقرتين ١٤٨–١٤٩). وفيما يخص كل مقياس أداء من تحديد الإدارة، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| | (a) a description of the aspect of financial performance that, in management's view, is communicated by the management-defined performance measure. This description shall include explanations of why, in management's view, the management-defined performance measure provides useful information about the entity's financial performance. | (أ) وصف للجانب من الأداء المالي الذي، بحسب رؤية الإدارة، ينقله مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة. ويجب أن يشمل هذا الوصف على توضيحات، بحسب رؤية الإدارة، للسبب في أن مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة يقدم معلومات مفيدة عن الأداء المالي للمنشأة. |
| | (b) how the management-defined performance measure is calculated. | (ب) كيفية احتساب مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة. |
| | (c) a reconciliation between the management-defined performance measure and the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 of IFRS 18 or total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards (see paragraphs 150–154). | (ج) مطابقة بين مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة وأقرب مجموع فرعي قابل للمقارنة معه من بين المجاميع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ أو المجاميع أو المجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص (انظر الفقرات ١٥٠–١٥٤). |
| | (d) the income tax effect (determined by applying paragraph 155) and the effect on non-controlling interests for each item disclosed in the reconciliation required by (c). | (د) أثر ضريبة الدخل (الذي يتم تحديده بتطبيق الفقرة ١٥٥) والأثر على الحصص غير المسيطرة فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة التي تتطلبها الفقرة الفرعية (ج). |
| | (e) a description of how the entity applies paragraph 155 to determine the income tax effect required by (d). | (هـ) وصف لكيفية قيام المنشأة بتطبيق الفقرة ١٥٥ لتحديد أثر ضريبة الدخل الذي تتطلبه الفقرة الفرعية (د). |
| 145 | If an entity changes how it calculates a management-defined performance measure, adds a new management-defined performance measure, ceases using a previously disclosed management-defined performance measure or | ١٤٥ إذا غيرت المنشأة كيفية احتسابها لمقياس أداء من تحديد الإدارة أو إذا أضافت مقياس أداء جديداً من تحديد الإدارة أو توقفت عن استخدام أحد مقاييس |

| | |
|---|---|
| changes how it determines the income tax effects of the reconciling items required by paragraph 144(d), it shall disclose: | الأداء التي من تحديد الإدارة التي سبق الإفصاح عنها أو إذا غيرت كيفية تحديدها لآثار ضريبة الدخل الخاصة ببنود المطابقة التي تتطلبها الفقرة ١٤٤(د)، فيجب عليها الإفصاح عما يلي: |
| (a) an explanation that enables users of financial statements to understand the change, addition or cessation and its effects. | (أ) توضيح يمكّن مستخدمي القوائم المالية من فهم التغيير أو الإضافة أو التوقف وتأثيرات ذلك. |
| (b) the reasons for the change, addition or cessation. | (ب) أسباب التغيير أو الإضافة أو التوقف. |
| (c) restated comparative information to reflect the change, addition or cessation unless it is impracticable to do so. An entity's selection of a management-defined performance measure is not an accounting policy choice. Nonetheless, in assessing whether restating the comparative information is impracticable, an entity shall apply the requirements in paragraphs 50–53 of IAS 8. | (ج) معلومات مقارنة معاد عرضها لإظهار أثر التغيير أو الإضافة أو التوقف ما لم يكن القيام بذلك غير ممكن عملياً. ولا يُعد اختيار المنشأة لمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة خياراً لسياسة محاسبية. ومع ذلك، فعند تقييم ما إذا كان إعادة عرض المعلومات المقارنة غير ممكن عملياً، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الفقرات ٥٠–٥٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨. |
| 146 If an entity does not disclose the restated comparative information required by paragraph 145(c) because it is impracticable to do so, it shall disclose that fact. | ١٤٦ في حال عدم إفصاح المنشأة عن المعلومات المقارنة المعاد عرضها التي تتطلبها الفقرة ١٤٥(ج) بسبب أن القيام بذلك غير ممكن عملياً، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| <i>Single note for information about management-defined performance measures</i> | إيضاح واحد للمعلومات التي تتعلق بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة |
| 147 Paragraph 143 requires an entity to include in a single note all information about management-defined performance measures required by paragraphs 142–146. If an entity also discloses other information in that note, the information in the note shall be labelled in a way that clearly distinguishes the information required by paragraphs 142–146 from the other information. | ١٤٧ تتطلب الفقرة ١٤٣ من المنشأة أن تدرج ضمن إيضاح واحد جميع المعلومات التي تتعلق بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة التي تتطلبها الفقرات ١٤٢–١٤٦. وإذا أوضحت المنشأة أيضاً عن معلومات أخرى ضمن ذلك الإيضاح، فيجب تسمية المعلومات في الإيضاح بطريقة تميز بوضوح المعلومات التي تتطلبها الفقرات ١٤٢–١٤٦ عن تلك المعلومات الأخرى. |
| <i>A clear and understandable manner</i> | طريقة واضحة وقابلة للفهم |
| 148 Paragraph 144 requires an entity to label and describe its management-defined performance measures in a clear and understandable manner that does not mislead users of financial statements. To provide such a description, an | ١٤٨ تتطلب الفقرة ١٤٤ من المنشأة تسمية ووصف مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة بطريقة واضحة وقابلة للفهم لا تضلل مستخدمي القوائم المالية. ولتقديم هذا |

| | |
|--|---|
| entity shall disclose information that enables a user of financial statements to understand the items of income or expense included and excluded from the subtotal. Therefore, an entity shall: | الوصف، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات تمكّن مستخدمي القوائم المالية من فهم بنود الدخل أو المصروف المشمولة والمستبعدة من المجموع الفرعي. ولذلك، يجب على المنشأة: |
| (a) label and describe the measure in a way that faithfully represents its characteristics in accordance with paragraph 43 of IFRS 18 (see paragraph 149); and | (أ) تسمية ووصف المقياس بطريقة تعبر بصدق عن خصائصه وفقاً للفقرة ٤٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ (انظر الفقرة ١٤٩)؛ |
| (b) provide information specific to management-defined performance measures—that is: | (ب) تقديم معلومات تخص مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة—أي: |
| (i) if the entity has calculated the measure other than by using the accounting policies it used for items in the statement(s) of financial performance, the entity shall state that fact and the calculations it has used for the measure; and | (١) إذا كانت المنشأة قد احتسبت المقياس باستخدام سياسات محاسبية أخرى خلاف ما استخدمته للبنود التي في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي، فيجب عليها النص على تلك الحقيقة وعلى العمليات الحسابية التي استخدمتها للمقياس؛ |
| (ii) if, in addition, the calculation of the measure differs from accounting policies required or permitted by IFRS Accounting Standards, the entity shall state that additional fact and, if necessary, an explanation of the meaning of terms it uses (see paragraph 149(b)). | (٢) إذا كانت العملية الحسابية الخاصة بالمقياس تختلف أيضاً عن السياسات المحاسبية التي تتطلبها أو تسمح بها المعايير الدولية للتقرير المالي، فيجب على المنشأة النص على تلك الحقيقة الإضافية وعلى توضيح، عند اللزوم، لمعنى المصطلحات التي استخدمتها (انظر الفقرة ١٤٩(ب)). |
| 149 To label and describe the measure in a way that faithfully represents its characteristics, an entity shall: | ١٤٩ لتسمية ووصف المقياس بطريقة تعبر بصدق عن خصائصه، يجب على المنشأة: |
| (a) label the measure in a way that represents the characteristics of the subtotal (for example, using the label 'operating profit before non-recurring expenses' only for a subtotal that excludes from operating profit all expenses identified by the entity as non-recurring); and | (أ) تسمية المقياس بطريقة تعبر عن خصائص المجموع الفرعي (على سبيل المثال، استخدام تسمية "الربح التشغيلي قبل المصروفات غير المتكررة" فقط للمجموع الفرعي الذي يستبعد من الربح التشغيلي جميع المصروفات التي عينتها المنشأة على أنها غير متكررة)؛ |

| | |
|--|--|
| (b) explain the meaning of terms it uses in its descriptions that are necessary to understand the aspect of financial performance being communicated (for example, explaining how the entity defines 'non-recurring expenses'). | (ب) توضيح معنى المصطلحات التي تستخدمها في وصف المقياس اللازمة لفهم الجانب من الأداء المالي الذي ينقله هذا المقياس (على سبيل المثال، توضيح كيفية تعريف المنشأة لـ "المصروفات غير المتكررة"). |
| <i>Reconciliation to the most directly comparable total or subtotal</i> | المطابقة مع أقرب مجموع أو مجموع فرعي قابل للمقارنة |
| 150 Paragraph 144(c) requires an entity to reconcile each management-defined performance measure to the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 of IFRS 18 or total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards. For example, an entity that discloses in the notes a management-defined performance measure of adjusted operating profit or loss shall reconcile that measure to operating profit or loss. In aggregating or disaggregating the reconciling items disclosed, an entity shall apply the requirements in paragraphs 41–43 of IFRS 18. | ١٥٠ تتطلب الفقرة ١٤٤ (ج) من المنشأة مطابقة كل مقياس أداء من تحديد الإدارة مع أقرب مجموع فرعي قابل للمقارنة معه من بين المجاميع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ أو المجاميع أو المجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص. وعلى سبيل المثال، يجب على المنشأة التي تفصح في الإيضاحات عن مقياس أداء من تحديد الإدارة للربح التشغيلي المعدل أو الخسارة التشغيلية المعدلة مطابقة ذلك المقياس بالربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية. وعند تجميع أو تفصيل بنود المطابقة التي يتم الإفصاح عنها، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الفقرات ٤١–٤٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨. |
| 151 For each reconciling item an entity shall disclose: | ١٥١ فيما يخص كل بند من بنود المطابقة، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| (a) the amount(s) related to each line item in the statement(s) of financial performance; and | (أ) المبلغ (أو المبالغ) المتعلق بكل بند مستقل في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي؛ |
| (b) a description of how the item is calculated and contributes to the management-defined performance measure providing useful information (see paragraphs 152–154), if necessary to provide the information required by paragraph 144(a) and 144(b). | (ب) وصف لكيفية احتساب البند وكيفية إسهامه في قدرة مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة على تقديم المعلومات المفيدة (انظر الفقرات ١٥٢–١٥٤)، إذا كان ذلك ضرورياً لتقديم المعلومات التي تتطلبها الفقرتان ١٤٤ (أ) و ١٤٤ (ب). |
| 152 The description required in paragraph 151(b) is required if there is more than one reconciling item and each item is calculated using a different method or contributes to providing useful information in a different way. For example, an entity might exclude from a management-defined performance measure several items of expense, some because they were identified as outside management's control and others because they | ١٥٢ يتعين تقديم الوصف الذي تتطلبه الفقرة ١٥١ (ب) في حال وجود أكثر من بند مطابقة واحد وكان كل بند يتم احتسابه باستخدام طريقة مختلفة أو كان يسهم في تقديم المعلومات المفيدة بطريقة مختلفة. وعلى سبيل المثال، قد تستبعد المنشأة من مقياس أداء من تحديد الإدارة العديد من بنود المصروف، بعضها بسبب أنه تم |

| | | |
|-----|---|--|
| | <p>were identified as non-recurring. In such cases, disclosure of which items contributed to which type of adjustment would be required to explain how the management-defined performance measure provides useful information.</p> | <p>تعيينها على أنها خارجة عن نطاق سيطرة الإدارة والبعض الآخر بسبب أنه تم تعيينها على أنها غير متكررة. وفي هذه الحالات، سيتعين الإفصاح عن البنود التي أسهمت في كل نوع من أنواع التعديل لتوضيح كيف أن مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة يقدم معلومات مفيدة.</p> |
| 153 | <p>A single explanation might apply to more than one item or might apply to all reconciling items collectively. For example, an entity might exclude several items of income or expense in calculating a management-defined performance measure based on an entity-specific application of 'non-recurring'. In such a case, a single explanation that includes the entity's definition of 'non-recurring' that applies to all reconciling items might satisfy the requirement in paragraph 151(b).</p> | <p>١٥٣ قد ينطبق توضيح واحد على أكثر من بند واحد أو قد ينطبق على جميع بنود المطابقة مجتمعة. وعلى سبيل المثال، قد تستبعد المنشأة العديد من بنود الدخل أو المصروف عند احتساب مقياس أداء من تحديد الإدارة بناءً على تطبيق يخص المنشأة لمصطلح "غير متكرر". وفي هذه الحالة، قد يستوفي توضيح واحد يشتمل على تعريف المنشأة لمصطلح "غير متكرر" الذي ينطبق على جميع بنود المطابقة متطلب الفقرة ١٥١(ب).</p> |
| 154 | <p>Applying paragraph 144(c), an entity is permitted to reconcile a management-defined performance measure to a total or subtotal that is not presented in the statement(s) of financial performance. In such cases, an entity:</p> | <p>١٥٤ عملاً بالفقرة ١٤٤(ج)، يُسمح للمنشأة أن تطابق مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة بمجموع أو مجموع فرعي غير معروض في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي. وفي هذه الحالات:</p> |
| | <p>(a) shall reconcile that total or subtotal to the most directly comparable total or subtotal presented in the statement(s) of financial performance; and</p> | <p>(أ) يجب على المنشأة مطابقة ذلك المجموع أو المجموع الفرعي بأقرب مجموع أو مجموع فرعي قابل للمقارنة معه معروض في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي؛</p> |
| | <p>(b) is not required to disclose the information required by paragraph 144(d) and 144(e) for the reconciliation in (a).</p> | <p>(ب) لا يتعين على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرتان ١٤٤(د) و ١٤٤(هـ) فيما يخص المطابقة المذكورة في (أ).</p> |
| | <p><i>Income tax effect for each item disclosed in the reconciliation</i></p> | <p>أثر ضريبة الدخل فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة</p> |
| 155 | <p>An entity is required by paragraph 144(d) to disclose the income tax effect for each item disclosed in the reconciliation between a management-defined performance measure and the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 of IFRS 18 or total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards. An entity shall determine the income tax effect required by paragraph 144(d) by calculating the income tax effects of the underlying transaction(s):</p> | <p>١٥٥ يتعين على المنشأة بموجب الفقرة ١٤٤(د) الإفصاح عن أثر ضريبة الدخل فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة بين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة وأقرب مجموع فرعي قابل للمقارنة معها من بين المجاميع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ أو المجاميع أو المجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص. ويجب على المنشأة تحديد أثر ضريبة الدخل الذي تتطلبه الفقرة ١٤٤(د)</p> |

| | |
|--|---|
| | عن طريق احتساب آثار ضريبة الدخل للمعاملة (أو المعاملات) الأساس: |
| (a) at the statutory tax rate(s) applicable to the transaction(s) in the tax jurisdiction(s) concerned; | (أ) بمعدل (أو معدلات) الضريبة النظامي المنطبق على المعاملة (أو المعاملات) في نطاق الولاية (أو الولايات) الضريبية المعنية؛ أو |
| (b) based on a reasonable pro rata allocation of the current and deferred tax of the entity in the tax jurisdiction(s) concerned; or | (ب) استناداً إلى تخصيص تناسبي معقول للضريبة الحالية والمؤجلة الخاصة بالمنشأة في نطاق الولاية (أو الولايات) الضريبية المعنية؛ أو |
| (c) by using another method that achieves a more appropriate allocation in the circumstances. | (ج) باستخدام طريقة أخرى تحقق تخصيصاً أكثر مناسبة في ظل الظروف القائمة. |
| 156 If, applying paragraph 155, an entity uses more than one method to calculate the income tax effects of reconciling items, it shall disclose how it determined the tax effects for each reconciling item. | ١٥٦ إذا استخدمت المنشأة، عملاً بالفقرة ١٥٥، أكثر من طريقة واحدة لاحتساب آثار ضريبة الدخل لبنود المطابقة، فيجب عليها الإفصاح عن كيفية تحديدها للآثار الضريبية فيما يخص كل بند من بنود المطابقة. |
| <i>Subtotals of income and expenses</i> | <i>المجاميع الفرعية للدخل والمصروفات</i> |
| 157 A financial ratio is not a management-defined performance measure because it is not a subtotal of income and expenses. However, a subtotal that is the numerator or denominator in a financial ratio is a management-defined performance measure if the subtotal would meet the definition of a management-defined performance measure if it were not part of a ratio. Accordingly, an entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 142–146 to such a numerator or denominator. | ١٥٧ النسب المالية ليست مقاييس أداء من تحديد الإدارة لأنها ليست مجموعاً فرعياً للدخل والمصروفات. ومع ذلك، فإن المجموع الفرعي الذي يكون بسيطاً أو مقاماً في نسبة مالية يُعد مقياس أداء من تحديد الإدارة إذا كان ذلك المجموع الفرعي سيستوفي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة فيما لو لم يكن جزءاً من نسبة. وعليه، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ١٤٢–١٤٦ على مثل ذلك البسط أو المقام. |
| <i>Public communications</i> | <i>الاتصالات العامة</i> |
| 158 An entity shall consider only public communications related to the reporting period to identify management-defined performance measures for the reporting period, unless as part of its financial reporting process it routinely issues such public communications after the date of issue of its financial statements. If that is the case, an entity shall consider public communications related to the previous reporting period to identify management-defined performance measures for the current reporting period. | ١٥٨ لا يجوز للمنشأة أن تراعي سوى الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير عند تعيين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة خلال فترة التقرير، ما لم تكن المنشأة تُصدر تلك الاتصالات العامة بصورة معتادة بعد تاريخ إصدار قوائمها المالية كجزء من آلية التقرير المالي الخاصة بها. وإذا كان هذا هو واقع الحال، فيجب على المنشأة مراعاة الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير السابقة لتعيين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة خلال فترة التقرير الحالية. |

| | | |
|--------------------------|---|---|
| 159 | However, a measure used in the public communications related to the previous reporting period is not required to be identified as a management-defined performance measure for the current reporting period if there is evidence that indicates it will not be included in the public communications to be issued relating to the current reporting period. If such a measure had been disclosed as a management-defined performance measure in the previous reporting period and is not identified as such for the current reporting period, that would be a change to, or a cessation of, a management-defined performance measure to which the disclosure requirements in paragraph 145 apply. | ١٥٩ ومع ذلك، فإن المقياس المستخدم في الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير السابقة لا يلزم تعيينه على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة خلال فترة التقرير الحالية إذا كانت هناك أدلة تشير إلى أنه لن يتم تضمينه في الاتصالات العامة التي ستصدر فيما يتعلق بفترة التقرير الحالية. وإذا كان مثل هذا المقياس قد تم الإفصاح عنه على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة في فترة التقرير السابقة ولم يتم تعيينه على هذا النحو خلال فترة التقرير الحالية، فإن ذلك سيعيد تغييراً في مقياس أداء من تحديد الإدارة، أو توقفاً عن استخدامه، مما يقتضي تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرة ١٤٥. |
| Other disclosures | | الإفصاحات الأخرى |
| 160 | An entity shall either present in the statement of financial position or the statement of changes in equity or disclose in the notes: | ١٦٠ يجب على المنشأة إما عرض ما يلي في قائمة المركز المالي أو قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو الإفصاح عنه في الإيضاحات: |
| (a) | for each class of share capital: | (i) لكل فئة من فئات رأس المال المساهم به: |
| (i) | the number of shares authorised; | (١) عدد الأسهم المصرح بها؛ |
| (ii) | the number of shares issued and fully paid, and issued but not fully paid; | (٢) عدد الأسهم المصدرة والمدفوعة بالكامل، والمصدرة التي لم تدفع بالكامل؛ |
| (iii) | par value per share, or a statement that the shares have no par value; | (٣) القيمة الاسمية للسهم، أو بيان أن الأسهم ليست لها قيمة اسمية؛ |
| (iv) | a reconciliation (comparative information is not required) of the number of shares outstanding at the beginning and at the end of the reporting period; | (٤) مطابقة عدد الأسهم القائمة في بداية ونهاية فترة التقرير (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)؛ |
| (v) | the rights, preferences and restrictions attaching to that class, including restrictions on the distribution of dividends and the repayment of capital; | (٥) الحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بتلك الفئة، بما في ذلك القيود على توزيع الأرباح وسداد رأس المال؛ |
| (vi) | shares in the entity held by the entity or by its subsidiaries or associates; and | (٦) أسهم المنشأة التي تحتفظ بها المنشأة أو منشأتها التابعة أو الزميلة؛ |

| | |
|---|---|
| (vii) shares reserved for issue under options and contracts for the sale of shares, including terms and amounts; and | (٧) الأسهم المحفوظة للإصدار بموجب خيارات وعقود لبيع الأسهم، بما في ذلك الشروط والمبالغ؛ |
| (b) a description of the nature and purpose of each reserve within equity. | (ب) وصف لطبيعة وغرض كل احتياطي ضمن حقوق الملكية. |
| 161 An entity without share capital, such as a partnership or trust, shall disclose information equivalent to that required by paragraph 160(a), showing changes during the reporting period in each category of equity interest, and the rights, preferences and restrictions attaching to each category of equity interest. | ١٦١ يجب على المنشآت التي ليس لها رأس مال مساهم به، مثل شركات التضامن أو صناديق الأمانة، أن تفصح عن معلومات معادلة لتلك التي تتطلبها الفقرة ١٦٠ (أ)، مع إظهار التغيرات خلال فترة التقرير في كل صنف من أصناف حصص الملكية، والحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بكل صنف. |
| 162 An entity shall disclose in the notes: | ١٦٢ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عما يلي: |
| (a) the amount of dividends proposed or declared before the financial statements were authorised for issue but not recognised as a distribution to owners during the reporting period, and the related amount per share; and | (أ) مبلغ توزيعات الأرباح التي تم اقتراحها أو الإعلان عنها قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار ولكنها لم تُثبت على أنها توزيع على الملاك خلال فترة التقرير، والمبلغ المتعلق بذلك للسهم الواحد؛ |
| (b) the amount of any cumulative preference dividends not recognised. | (ب) مبلغ أي توزيعات أرباح تراكمية على الأسهم الممتازة لم يتم إثباتها. |
| Disclosure requirements in IFRS 18 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ التي لا تزال منطبقة |
| 163 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 19, 20, 28, 41, 42, 43, 82, 90, 92, B8, B11, B14, B26(b) and B28 of IFRS 18. | ١٦٣ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ١٩ و ٢٠ و ٢٨ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ و ٨٢ و ٩٠ و ٩٢ وب ٨ وب ١١ وب ١٤ وب ٢٦ (ب) وب ٢٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨. |
| IAS 2 Inventories | المعيار الدولي للمحاسبة ٢/ "المخزون" |
| 164 An entity shall disclose: | ١٦٤ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the accounting policies adopted in measuring inventories, including the cost formula used; | (أ) السياسات المحاسبية المتبعة في قياس المخزون، بما في ذلك الصيغة الرياضية المستخدمة لاحتساب التكلفة؛ |
| (b) the total carrying amount of inventories and the carrying amount in classifications appropriate to the entity; | (ب) مجموع المبلغ الدفتری للمخزون والمبلغ الدفتری في التصنيفات التي تناسب المنشأة؛ |

| | | |
|---|---|--|
| (c) | the amount of inventories recognised as an expense during the reporting period; | (ج) مبلغ المخزون المثبت على أنه مصروف خلال فترة التقرير؛ |
| (d) | the amount of any write-down of inventories recognised as an expense in the period in accordance with paragraph 34 of IAS 2; | (د) مبلغ أي تخفيض في قيمة المخزون مُثبت على أنه مصروف في الفترة وفقاً للفقرة ٣٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢؛ |
| (e) | the amount of any reversal of any write-down that is recognised as a reduction in the amount of inventories recognised as an expense in the period in accordance with paragraph 34 of IAS 2; and | (هـ) مبلغ أي عكس لأي تخفيض في القيمة مثبت على أنه تخفيض في مبلغ المخزون المثبت على أنه مصروف في الفترة وفقاً للفقرة ٣٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢؛ |
| (f) | the carrying amount of inventories pledged as security for liabilities. | (و) المبلغ الدفتر للمخزون المرهون على أنه ضمان لالتزامات. |
| IAS 7 Statement of Cash Flows | | المعيار الدولي للمحاسبة ٧ "قائمة التدفقات النقدية" |
| Non-cash transactions | | المعاملات غير النقدية |
| 165 | Investing and financing transactions that do not require the use of cash or cash equivalents shall be excluded from a statement of cash flows. An entity shall disclose such transactions elsewhere in the financial statements in a way that provides all the relevant information about these investing and financing activities. | ١٦٥ يجب استبعاد المعاملات الاستثمارية والتمويلية التي لا تتطلب استخدام نقد أو مُعَادِلَات نقد من قائمة التدفقات النقدية. ويجب على المنشأة الإفصاح عن مثل تلك المعاملات في موضع آخر في القوائم المالية بطريقة توفر جميع المعلومات الملائمة عن هذه الأنشطة الاستثمارية والتمويلية. |
| Changes in liabilities arising from financing activities | | التغيرات في الالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية |
| 166 | An entity shall disclose a reconciliation between the opening and closing balances in the statement of financial position for liabilities arising from financing activities, including: | ١٦٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن مطابقة بين الأرصدة الافتتاحية والختامية في قائمة المركز المالي للالتزامات الناشئة عن الأنشطة التمويلية، بما في ذلك: |
| (a) | changes from financing cash flows; | (أ) التغيرات الناشئة عن التدفقات النقدية التمويلية؛ |
| (b) | changes arising from obtaining or losing control of subsidiaries or other businesses; | (ب) التغيرات الناشئة عن اكتساب أو فقدان السيطرة على منشآت تابعة أو أعمال أخرى؛ |
| (c) | the effect of changes in foreign exchange rates; | (ج) أثر التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية؛ |
| (d) | changes in fair values; and | (د) التغيرات في القيمة العادلة؛ |

| (e) other changes. | (هـ) التغيرات الأخرى. |
|---|--|
| Supplier finance arrangements | ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين |
| <p>167 An entity shall disclose information about its supplier finance arrangements (as described in paragraph 44G of IAS 7 <i>Statement of Cash Flows</i>) that enables users of financial statements to assess the effects of those arrangements on the entity's liabilities and cash flows and on the entity's exposure to liquidity risk.</p> | <p>١٦٧ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بترتيبات تمويل معاملاتها مع الموردين (كما هي موضحة في الفقرة ٤٤ز من المعيار الدولي للمحاسبة ٧ "قائمة التدفقات النقدية") التي تمكن مستخدمي القوائم المالية من تقييم تأثيرات تلك الترتيبات على التزامات المنشأة وتدفقاتها النقدية وعلى مدى تعرض المنشأة لمخاطر السيولة.</p> |
| <p>168 To meet the objectives in paragraph 167, an entity shall disclose in aggregate for its supplier finance arrangements:</p> | <p>١٦٨ تحقيقاً لأهداف الفقرة ١٦٧، يجب على المنشأة أن تفصح بصورة مجمعة عما يلي فيما يخص ترتيبات تمويل معاملاتها مع الموردين:</p> |
| <p>(a) the terms and conditions of the arrangements (for example, extended payment terms and security or guarantees provided). However, an entity shall disclose separately the terms and conditions of arrangements that have dissimilar terms and conditions.</p> | <p>(أ) شروط وأحكام الترتيبات (على سبيل المثال، آجال الدفع الممددة والكفالات أو الضمانات المقدمة). ومع ذلك، يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن شروط وأحكام الترتيبات غير المتشابهة في شروطها وأحكامها.</p> |
| <p>(b) as at the beginning and end of the reporting period:</p> | <p>(ب) المعلومات الآتية كما هي في بداية فترة التقرير ونهايتها:</p> |
| <p>(i) the carrying amounts, and associated line items presented in the entity's statement of financial position, of the financial liabilities that are part of a supplier finance arrangement.</p> | <p>(١) المبالغ الدفترية، والبنود المستقلة المرتبطة بها المعروضة في قائمة المركز المالي للمنشأة، للالتزامات المالية التي تُعد جزءاً من ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين.</p> |
| <p>(ii) the carrying amounts, and associated line items, of the financial liabilities disclosed under (i) for which suppliers have already received payment from the finance providers.</p> | <p>(٢) المبالغ الدفترية، والبنود المستقلة المرتبطة بها، للالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (١) التي تقاضى الموردون بالفعل مدفوعاتهم عنها من جهات التمويل.</p> |
| <p>(iii) the range of payment due dates (for example, 30–40 days after the invoice date) for both the financial liabilities disclosed under (i) and</p> | <p>(٣) المدى الزمني لتواريخ استحقاق الدفع (على سبيل المثال، ٣٠–٤٠ يوماً من تاريخ الفاتورة) لكل من الالتزامات</p> |

| | |
|--|--|
| <p>comparable trade payables that are not part of a supplier finance arrangement. Comparable trade payables are, for example, trade payables of the entity within the same line of business or jurisdiction as the financial liabilities disclosed under (i). If ranges of payment due dates are wide, an entity shall disclose explanatory information about those ranges or disclose additional ranges (for example, stratified ranges).</p> | <p>المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (١) والمبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين القابلة للمقارنة التي ليست جزءاً من ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين. والمبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين القابلة للمقارنة هي، على سبيل المثال، المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين المستحقة على المنشأة ضمن نفس خطوط أعمال، أو نفس دول، الالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (١). وفي حال اتساع الأمد الزمنية الخاصة بتواريخ استحقاق الدفع، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات تفسيرية بشأن تلك الأمد الزمنية أو الإفصاح عن أمد زمنية إضافية (على سبيل المثال، أمد زمنية متدرجة).</p> |
| <p>(c) the type and effect of non-cash changes in the carrying amounts of the financial liabilities disclosed under (b)(i). Examples of non-cash changes include the effect of business combinations, exchange differences or other transactions that do not require the use of cash or cash equivalents (see paragraph 165).</p> | <p>(ج) نوع وتأثير التغيرات غير النقدية في المبالغ الدفترية للالتزامات المالية المفصح عنها بموجب الفقرة الفرعية (ب)(١). ومن أمثلة التغيرات غير النقدية تأثير عمليات تجميع الأعمال أو فروقات الصرف أو المعاملات الأخرى التي لا تتطلب استخدام النقد أو معادلات النقد (انظر الفقرة ١٦٥).</p> |
| <p>Components of cash and cash equivalents</p> | <p>مكونات النقد ومُعَادِلَات النقد</p> |
| <p>169 An entity shall disclose the components of cash and cash equivalents and shall present a reconciliation of the amounts in its statement of cash flows with the equivalent items reported in the statement of financial position.</p> | <p>١٦٩ يجب على المنشأة الإفصاح عن مكونات النقد ومُعَادِلَات النقد، ويجب عليها عرض مطابقة بين المبالغ في قائمة تدفقاتها النقدية مع البنود المُعَادِلَة لها التي تم التقرير عنها في قائمة المركز المالي.</p> |
| <p>170 In view of the variety of cash management practices and banking arrangements around the world and in order to comply with IAS 8, an entity shall disclose the policy which it</p> | <p>١٧٠ في ضوء تنوع ممارسات إدارة النقد والترتيبات البنكية حول العالم، ومن أجل الالتزام بالمعيار الدولي</p> |

| | |
|---|---|
| adopts in determining the composition of cash and cash equivalents. | للمحاسبة ٨، يجب على المنشأة الإفصاح عن السياسة التي تطبقها في تحديد مكونات النقد ومُعادلات النقد. |
| Other disclosures | الإفصاحات الأخرى |
| 171 An entity shall disclose, together with a commentary by management, the amount of significant cash and cash equivalent balances held by the entity that are not available for use by the group. | ١٧١ يجب على المنشأة أن توضح، مع تعليق من جانب الإدارة، عن مبلغ أرصدة النقد ومُعادلات النقد المهمة التي تحتفظ بها المنشأة، والتي لا تكون متاحة للاستخدام من قبل المجموعة. |
| Disclosure requirement in IAS 7 that remains applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٧ التي لا تزال منطبقة |
| 172 An entity shall apply the disclosure requirement in paragraph 36 of IAS 7. | ١٧٢ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرة ٣٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ٧. |
| IAS 8 Basis of Preparation of Financial Statements | المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية" |
| Accounting policies | السياسات المحاسبية |
| <i>Fair presentation and compliance with IFRS Accounting Standards</i> | <i>العرض العادل والالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي</i> |
| 173 When an entity departs from a requirement of an IFRS Accounting Standard in accordance with paragraph 6E of IAS 8, it shall disclose: | ١٧٣ في حالة خروج المنشأة عن متطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي وفقاً للفقرة ٦هـ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨، فيجب عليها الإفصاح عما يلي: |
| (a) that management has concluded that the financial statements present fairly the entity's financial position, financial performance and cash flows; | (أ) أن الإدارة قد خلصت إلى أن القوائم المالية تعبر بشكل عادل عن المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للمنشأة؛ |
| (b) that it has complied with applicable IFRS Accounting Standards, except that it has departed from a particular requirement to achieve a fair presentation; | (ب) أنها قد التزمت بالمعايير الدولية للتقرير المالي التي تنطبق عليها، باستثناء أنها قد خرجت عن متطلب معين لتحقيق العرض العادل؛ |
| (c) the title of the IFRS Accounting Standard from which the entity has departed, the nature of the departure, including the treatment that the IFRS Accounting Standard would require, the reason why that treatment would be so misleading in the circumstances that it would | (ج) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي الذي خرجت عنه المنشأة، وطبيعة الخروج، بما في ذلك المعالجة التي كان يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي، والسبب الذي كان سيجعل هذه المعالجة - فيما لو تمت - في |

| | | |
|-----|--|--|
| | conflict with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework for Financial Reporting (Conceptual Framework)</i> , and the treatment adopted; and | هذه الظروف مضللة جداً لدرجة أنها ستعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار مفاهيم التقرير المالي (إطار المفاهيم)، والمعالجة البديلة التي تم تطبيقها؛ |
| | (d) for each period presented, the financial effect of the departure on each item in the financial statements that would have been reported in complying with the requirement. | (د) الأثر المالي للخروج على كل بند في القوائم المالية الذي كان سيتم التقرير عنه التزاماً بالمتطلب، وذلك لكل فترة معروضة. |
| 174 | When an entity has departed from a requirement of an IFRS Accounting Standard in a prior reporting period, and that departure affects the amounts recognised in the financial statements for the current period, it shall make the disclosures set out in paragraph 173(c)–173(d). | ١٧٤ عندما تكون المنشأة قد خرجت عن متطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي في فترة تقرير سابقة، وذلك الخروج يؤثر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية للفترة الحالية، فيجب عليها تقديم الإفصاحات المحددة في الفقرة ١٧٣(ج)–١٧٣(د). |
| 175 | In the extremely rare circumstances in which management concludes that compliance with a requirement in an IFRS Accounting Standard would be so misleading that it would conflict with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework</i> , but the relevant regulatory framework prohibits departure from the requirement, the entity shall, to the maximum extent possible, reduce the perceived misleading aspects of compliance by disclosing: | ١٧٥ في الحالات النادرة للغاية التي تخلص فيها الإدارة إلى أن الالتزام بمتطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار المفاهيم، لكن الإطار التنظيمي ذي الصلة يمنع الخروج عن المتطلب، فيجب على المنشأة أن تحد قدر الإمكان من الجوانب المضللة المتصورة للالتزام، وذلك بالإفصاح عمّا يلي: |
| | (a) the title of the IFRS Accounting Standard in question, the nature of the requirement, and the reason why management has concluded that complying with that requirement is so misleading in the circumstances that it conflicts with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework</i> ; and | (أ) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي موضوع الإشكال، وطبيعة المتطلب، وسبب استنتاج الإدارة أن الالتزام بذلك المتطلب، في ظل الظروف القائمة، سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار المفاهيم؛ |
| | (b) for each period presented, the adjustments to each item in the financial statements that management has concluded would be necessary to achieve a fair presentation. | (ب) التعديلات التي تم إدخالها على كل بند في القوائم المالية والتي خلصت الإدارة إلى أنها ضرورية لتحقيق العرض العادل، وذلك لكل فترة معروضة. |
| | <i>Disclosure of selection and application of accounting policies</i> | الإفصاح عن اختيار وتطبيق السياسات المحاسبية |
| 176 | An entity shall disclose material accounting policy information. | ١٧٦ يجب على المنشأة أن تفصح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية. |

| | | |
|---|--|---|
| 177 | An entity shall disclose, along with its material accounting policy information or other notes, the judgements, apart from those involving estimations (see paragraph 182), that management has made in the process of applying the entity's accounting policies and that have the most significant effect on the amounts recognised in the financial statements. Examples of judgements that an entity may be required to disclose include how management determines: | ١٧٧ يجب على المنشأة أن تفصح، مع المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية أو في الإيضاحات الأخرى، عن الاجتهادات التي مارسها الإدارة أثناء تطبيق السياسات المحاسبية للمنشأة، علاوةً على تلك التي انطوت على تقديرات (انظر الفقرة ١٨٢)، والتي كان لها الأثر الأكبر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية. ومن أمثلة الاجتهادات التي قد يتعين على المنشأة الإفصاح عنها، كيفية تحديد المنشأة لما يلي: |
| (a) | appropriate classes of assets and liabilities for which disclosures about fair value measurements are provided; | (أ) الفئات المناسبة من الأصول والالتزامات المقدم عنها إفصاحات بشأن قياسات القيمة العادلة؛ |
| (b) | that the entity has control of another entity; | (ب) حقيقة سيطرة المنشأة على منشأة أخرى؛ |
| (c) | that the entity has joint control of an arrangement or significant influence over another entity; | (ج) حقيقة أن المنشأة لها سيطرة مشتركة على ترتيب أو لها تأثير مهم على منشأة أخرى؛ |
| (d) | the type of joint arrangement (that is, a joint operation or joint venture) when the arrangement has been structured through a separate vehicle; and | (د) نوع الترتيب المشترك (أي، عملية مشتركة أو مشروع مشترك) عندما يكون الترتيب قد تمت هيكلته من خلال كيان منفصل؛ |
| (e) | that the entity is an investment entity. | (هـ) حقيقة أن المنشأة منشأة استثمارية. |
| <i>Disclosure of changes in accounting policies</i> | | <i>الإفصاح عن التغييرات في السياسات المحاسبية</i> |
| 178 | When initial application of an IFRS Accounting Standard has an effect on the current period or any prior reporting period, would have such an effect except that it is impracticable to determine the amount of the adjustment, or might have an effect on future periods, an entity shall disclose (financial statements for subsequent periods need not repeat these disclosures): | ١٧٨ عندما يكون للتطبيق الأولي لأحد المعايير الدولية للتقرير المالي أثر على الفترة الحالية أو أية فترة تقرير سابقة، أو عندما يمكن أن يكون له مثل هذا الأثر إلا أنه من غير الممكن عملياً تحديد مبلغ التعديل، أو عندما يحتمل أن يكون له أثر على الفترات المستقبلية، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي (ولا يلزم أن تكرر القوائم المالية للفترات اللاحقة هذه الإفصاحات): |
| (a) | the title of the IFRS Accounting Standard; | (أ) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي؛ |
| (b) | when applicable, that the change in accounting policy is made in accordance with its transitional provisions; | (ب) عند الاقتضاء، أن التغيير في السياسة المحاسبية قد تم وفقاً لأحكام التحول الخاصة به؛ |
| (c) | the nature of the change in accounting policy; | (ج) طبيعة التغيير في السياسة المحاسبية؛ |
| (d) | when applicable, a description of the transitional provisions; | (د) عند الاقتضاء، وصف لأحكام التحول؛ |

| | | | |
|------|---|------|---|
| (e) | when applicable, the transitional provisions that might have an effect on future periods; | (هـ) | عند الاقتضاء، أحكام التحول التي قد يكون لها أثر على الفترات المستقبلية؛ |
| (f) | for the current period and each prior period presented, to the extent practicable, the amount of the adjustment: | (و) | للفترة الحالية وكل فترة سابقة معروضة، إلى الحد الممكن عملياً، مبلغ التعديل: |
| (i) | for each financial statement line item affected; and | (١) | لكل بند متأثر من البنود المستقلة في القوائم المالية؛ |
| (ii) | if IAS 33 applies to the entity for basic and diluted earnings per share; | (٢) | لربحية السهم الأساسية والمخفضة، إذا كان المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ ينطبق على المنشأة؛ |
| (g) | the amount of the adjustment relating to periods before those presented, to the extent practicable; and | (ز) | مبلغ التعديل المتعلق بالفترات التي تسبق تلك المعروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛ |
| (h) | if retrospective application required by paragraph 19(a) or 19(b) of IAS 8 is impracticable for a particular prior period, or for periods before those presented, the circumstances that led to the existence of that condition and a description of how and from when the change in accounting policy has been applied. | (ح) | إذا كان التطبيق بأثر رجعي المطلوب بموجب الفقرة ١٩ (أ) أو ١٩ (ب) من المعيار الدولي للمحاسبة ٨ غير ممكن عملياً لفترة سابقة معينة، أو للفترات التي تسبق تلك المعروضة، يتم الإفصاح عن الظروف التي أدت إلى وجود تلك الحالة، وعن وصف لكيفية تطبيق التغيير في السياسة المحاسبية وتاريخ بداية تطبيقه. |
| 179 | When a voluntary change in accounting policy has an effect on the current reporting period or any prior period, would have an effect on that period except that it is impracticable to determine the amount of the adjustment, or might have an effect on future periods, an entity shall disclose (financial statements for subsequent periods need not repeat these disclosures): | ١٧٩ | عندما يكون للتغيير الاختياري في السياسة المحاسبية أثر على فترة التقرير الحالية أو أية فترة سابقة، أو عندما يمكن أن يكون له أثر على تلك الفترة إلا أنه من غير الممكن عملياً تحديد مبلغ التعديل، أو عندما يحتمل أن يكون له أثر على الفترات المستقبلية، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي (ولا يلزم أن تكرر القوائم المالية للفترات اللاحقة هذه الإفصاحات): |
| (a) | the nature of the change in accounting policy; | (أ) | طبيعة التغيير في السياسة المحاسبية؛ |
| (b) | the reasons why applying the new accounting policy provides reliable and more relevant information; | (ب) | الأسباب التي تجعل تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة يوفر معلومات يمكن الاعتماد عليها وأكثر ملاءمة؛ |
| (c) | for the current period and each prior period presented, to the extent practicable, the amount of the adjustment: | (ج) | للفترة الحالية وكل فترة سابقة معروضة، إلى الحد الممكن عملياً، مبلغ التعديل: |
| (i) | for each financial statement line item affected; and | (١) | لكل بند متأثر من البنود المستقلة في القوائم المالية؛ |

| | |
|--|--|
| (ii) if IAS 33 applies to the entity, for basic and diluted earnings per share; | (٢) لربحية السهم الأساسية والمخفضة، إذا كان المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ ينطبق على المنشأة؛ |
| (d) the amount of the adjustment relating to periods before those presented, to the extent practicable; and | (د) مبلغ التعديل المتعلق بالفترة التي تسبق تلك المعروضة، إلى الحد الممكن عملياً؛ |
| (e) if retrospective application is impracticable for a particular prior period, or for periods before those presented, the circumstances that led to the existence of that condition and a description of how and from when the change in accounting policy has been applied. | (هـ) إذا كان التطبيق بأثر رجعي غير ممكن عملياً لفترة سابقة معينة، أو للفترة التي تسبق تلك المعروضة، يتم الإفصاح عن الظروف التي أدت إلى وجود تلك الحالة، وعن وصف لكيفية تطبيق التغيير في السياسة المحاسبية وتاريخ بداية تطبيقه. |
| 180 When an entity has not applied a new IFRS Accounting Standard that has been issued but is not yet effective, the entity shall disclose: | ١٨٠ عندما لا تكون المنشأة قد طبقت معياراً دولياً جديداً للتقرير المالي تم إصداره ولكن لم يحن بعد وقت تطبيقه، فيجب على المنشأة أن تفصح عما يلي: |
| (a) this fact; and | (أ) هذه الحقيقة؛ |
| (b) known or reasonably estimable information relevant to assessing the possible effect that applying the new IFRS Accounting Standard will have on the entity's financial statements in the period of initial application. | (ب) المعلومات المعروفة أو التي يمكن تقديرها بشكل معقول، الملائمة لتقييم الأثر المحتمل الذي سيكون لتطبيق المعيار الجديد على القوائم المالية للمنشأة في فترة التطبيق الأولى. |
| 181 In complying with paragraph 180, an entity considers disclosing: | ١٨١ التزاماً بالفقرة ١٨٠، تنظر المنشأة في الإفصاح عما يلي: |
| (a) the title of the new IFRS Accounting Standard; | (أ) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي الجديد؛ |
| (b) the nature of the impending change or changes in accounting policy; | (ب) طبيعة التغيير أو التغييرات الوشيكة في السياسة المحاسبية؛ |
| (c) the date by which application of the IFRS Accounting Standard is required; | (ج) التاريخ الذي يتعين فيه تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي؛ |
| (d) the date as at which it plans to apply the IFRS Accounting Standard initially; and | (د) التاريخ الذي تخطط أن تطبق فيه المعيار الدولي للتقرير المالي بشكل أولي؛ |
| (e) either: | (هـ) أحدهما يلي: |
| (i) a discussion of the impact that initial application of the IFRS Accounting Standard is expected to have on the entity's financial statements; or | (١) مناقشة بشأن التأثير الذي من المتوقع أن يكون للتطبيق الأولي للمعيار الدولي للتقرير المالي على القوائم المالية للمنشأة؛ أو |

| | |
|--|--|
| (ii) if that impact is not known or reasonably estimable, a statement to that effect. | (٢) إذا لم يكن ذلك التأثير معروفاً أو لا يمكن تقديره بشكل معقول، فيتم التصريح بما يفيد ذلك. |
| <i>Disclosure of sources of estimation uncertainty</i> | الإفصاح عن مصادر عدم تأكيد التقدير |
| 182 An entity shall disclose information about the assumptions it makes about the future, and other major sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period, that have a significant risk of resulting in a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year. In respect of those assets and liabilities, the notes shall include details of: | ١٨٢ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بافتراضاتها بشأن المستقبل، وعن مصادر عدم تأكيد التقدير الرئيسية الأخرى في نهاية فترة التقرير، التي لها مخاطر مهمة قد ينتج عنها تعديل ذو أهمية نسبية في المبالغ الدفترية للأصول والالتزامات خلال السنة المالية التالية. وفيما يتعلق بتلك الأصول والالتزامات، يجب أن تشمل الإيضاحات على تفاصيل عمّا يلي: |
| (a) their nature; and | (أ) طبيعتها؛ |
| (b) their carrying amount as at the end of the reporting period. | (ب) مبلغها الدفترية كما في نهاية فترة التقرير. |
| 183 The disclosures in paragraph 182 are not required for assets and liabilities with a significant risk that their carrying amounts might change materially within the next financial year if, at the end of the reporting period, they are measured at fair value based on a quoted price in an active market for an identical asset or liability. Such fair values might change materially within the next financial year but these changes would not arise from assumptions or other sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period. | ١٨٣ الإفصاحات الواردة في الفقرة ١٨٢ غير مطلوبة للأصول والالتزامات التي تنطوي على مخاطر عالية بأن مبالغها الدفترية قد تتغير بشكل ذي أهمية نسبية خلال السنة المالية التالية إذا كانت تلك الأصول والالتزامات مقيسة، في نهاية فترة التقرير، بالقيمة العادلة المستندة إلى سعر معلن في سوق نشطة لأصل أو التزام مطابق. وقد تتغير مثل هذه القيم العادلة بشكل ذي أهمية نسبية خلال السنة المالية التالية، ولكن هذه التغيرات لن تنشأ عن الافتراضات أو مصادر عدم تأكيد التقدير الأخرى في نهاية فترة التقرير. |
| Changes in accounting estimates | التغيرات في التقديرات المحاسبية |
| 184 An entity shall disclose the nature and amount of a change in an accounting estimate that has an effect in the current reporting period or is expected to have an effect in future periods, except for the disclosure of the effect on future periods when it is impracticable to estimate that effect. | ١٨٤ يجب أن تفصح المنشأة عن طبيعة ومبلغ التغيير في التقدير المحاسبي الذي له أثر في فترة التقرير الحالية، أو يتوقع أن يكون له أثر في الفترات المستقبلية، ويستثنى من ذلك الإفصاح عن الأثر الواقع على الفترات المستقبلية عندما يكون من غير الممكن عملياً تقدير ذلك الأثر. |
| 185 If the amount of the effect in future periods is not disclosed because estimating it is impracticable, an entity shall disclose that fact. | ١٨٥ في حال عدم الإفصاح عن مبلغ الأثر في الفترات المستقبلية لأن تقديره غير ممكن عملياً، يجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة. |

| Errors | الأخطاء |
|--|--|
| 186 In applying paragraph 42 of IAS 8, an entity shall disclose (financial statements for subsequent periods need not repeat these disclosures): | ١٨٦ عند تطبيق الفقرة ٤٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي (ولا يلزم أن تكرر القوائم المالية للفترات اللاحقة هذه الإفصاحات): |
| (a) the nature of the prior period error; | (أ) طبيعة خطأ الفترة السابقة؛ |
| (b) for each prior period presented, to the extent practicable, the amount of the correction: | (ب) لكل فترة سابقة معروضة، وإلى الحد الممكن عملياً، مبلغ التصحيح؛ |
| (i) for each financial statement line item affected; and | (١) لكل بند متأثر من البنود المستقلة في القوائم المالية؛ |
| (ii) if IAS 33 applies to the entity, for basic and diluted earnings per share; | (٢) لربحية السهم الأساسية والمخفضة، إذا كان المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ ينطبق على المنشأة؛ |
| (c) the amount of the correction at the beginning of the earliest prior period presented; and | (ج) مبلغ التصحيح في بداية أسبق فترة معروضة؛ |
| (d) if retrospective restatement is impracticable for a particular prior period, the circumstances that led to the existence of that condition and a description of how and from when the error has been corrected. | (د) إذا كان إعادة العرض بأثر رجعي غير ممكن عملياً لفترة سابقة معينة، يتم الإفصاح عن الظروف التي أدت إلى وجود تلك الحالة، وعن وصف لكيفية تصحيح الخطأ وتاريخ بداية تصحيحه. |
| Disclosure requirements in IAS 8 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٨ التي لا تزال منطبقة |
| 187 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 6A, 6C(c) and 6K of IAS 8. | ١٨٧ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٦أ و ٦ج (ج) و ٦ك من المعيار الدولي للمحاسبة ٨. |
| IAS 10 Events after the Reporting Period | المعيار الدولي للمحاسبة ١٠ "الأحداث بعد فترة التقرير" |
| Date of authorisation for issue | تاريخ الاعتماد للإصدار |
| 188 An entity shall disclose the date when the financial statements were authorised for issue and who gave that authorisation. If the entity's owners or others have the power to amend the financial statements after issue, the entity shall disclose that fact. | ١٨٨ يجب على المنشأة الإفصاح عن تاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار وعمّن قام بذلك الاعتماد. وإذا كان لملاك المنشأة، أو غيرهم، سلطة تعديل القوائم المالية |

| | | |
|-----|--|--|
| | | بعد الإصدار، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| | Updating disclosure about conditions at the end of the reporting period | تحديث الإفصاح عن الظروف في نهاية فترة التقرير |
| 189 | If an entity receives information after the reporting period about conditions that existed at the end of the reporting period, it shall update disclosures that relate to those conditions, in the light of the new information. | ١٨٩ إذا حصلت المنشأة بعد فترة التقرير على معلومات عن الظروف التي كانت قائمة في نهاية فترة التقرير، فيجب عليها تحديث الإفصاحات التي تتعلق بتلك الظروف، في ضوء المعلومات الجديدة. |
| | Non-adjusting events after the reporting period | الأحداث بعد فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات |
| 190 | An entity shall disclose, for each material category of non-adjusting event after the reporting period: | ١٩٠ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل صنف ذي أهمية نسبية من الأحداث بعد فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات: |
| | (a) the nature of the event; and | (أ) طبيعة الحدث؛ |
| | (b) an estimate of its financial effect, or a statement that such an estimate cannot be made. | (ب) تقدير لأثره المالي، أو بيان أن مثل هذا التقدير لا يمكن إجراؤه. |
| 191 | Examples of non-adjusting events after the reporting period that would generally result in disclosure include: | ١٩١ من أمثلة الأحداث بعد فترة التقرير التي لا تتطلب تعديلات، والتي ستؤدي عموماً إلى تقديم إفصاح عنها: |
| | (a) a major business combination after the reporting period or disposing of a major subsidiary; | (أ) حدوث تجميع رئيسي للأعمال بعد فترة التقرير أو استبعاد منشأة تابعة رئيسية؛ |
| | (b) announcing a plan to discontinue an operation; | (ب) الإعلان عن خطة لإيقاف عملية معينة؛ |
| | (c) major purchases of assets, classification of assets as held for sale in accordance with IFRS 5, other disposals of assets, or expropriation of major assets by government; | (ج) القيام بمشتريات رئيسية لأصول، أو تصنيف أصول على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥، أو القيام باستبعادات أخرى لأصول، أو مصادرة أصول رئيسية من قبل الحكومة؛ |
| | (d) the destruction of a major production plant by a fire after the reporting period; | (د) دمار وحدة إنتاج رئيسية جراء حريق بعد فترة التقرير؛ |
| | (e) announcing, or commencing the implementation of, a major restructuring (see IAS 37 Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets); | (هـ) الإعلان عن إعادة هيكلة رئيسية، أو البدء في تنفيذها (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧ "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة")؛ |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| (f) | major ordinary share transactions and potential ordinary share transactions after the reporting period; | (و) المعاملات الرئيسية على الأسهم العادية والمعاملات المحتملة على الأسهم العادية بعد فترة التقرير؛ |
| (g) | abnormally large changes after the reporting period in asset prices or foreign exchange rates; | (ز) التغيرات الكبرى على نحو غير اعتيادي في أسعار الأصول أو أسعار صرف العملات الأجنبية بعد فترة التقرير؛ |
| (h) | changes in tax rates or tax laws enacted or announced after the reporting period that have a significant effect on current and deferred tax assets and liabilities (see IAS 12); | (ح) التغيرات في معدلات الضريبة أو أنظمة الضريبة التي يتم سنها أو الإعلان عنها بعد فترة التقرير مما يكون له أثر مهم على أصول والتزامات الضريبة الحالية والمؤجلة (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ١٢)؛ |
| (i) | entering into significant commitments or contingent liabilities, for example, by issuing significant guarantees; and | (ط) الدخول في تعهدات مهمة أو التزامات محتملة، على سبيل المثال، عن طريق إصدار ضمانات مهمة؛ |
| (j) | commencement of major litigation arising solely out of events that occurred after the reporting period. | (ي) الشروع في منازعة قضائية رئيسية ناشئة فقط عن أحداث وقعت بعد فترة التقرير. |
| IAS 12 Income Taxes | | المعيار الدولي للمحاسبة ١٢ "ضرائب الدخل" |
| 192 | An entity shall disclose separately the major components of tax expense (income). | ١٩٢ يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن المكونات الرئيسية لمصروف (دخل) الضريبة. |
| 193 | Components of tax expense (income) may include: | ١٩٣ قد تشمل مكونات مصروف (دخل) الضريبة: |
| (a) | current tax expense (income); | (أ) مصروف (دخل) الضريبة الحالية؛ |
| (b) | any adjustments recognised in the period for current tax of prior periods; | (ب) أي تعديلات يتم إثباتها في الفترة فيما يخص الضريبة الحالية لفترات سابقة؛ |
| (c) | the amount of deferred tax expense (income) relating to the origination and reversal of temporary differences; | (ج) مبلغ مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة فيما يتعلق بنشأة الفروقات المؤقتة وعكسها؛ |
| (d) | the amount of deferred tax expense (income) relating to changes in tax rates or the imposition of new taxes; | (د) مبلغ مصروف (دخل) الضريبة المؤجلة فيما يتعلق بالتغيرات في معدلات الضريبة أو فرض ضرائب جديدة؛ |
| (e) | the amount of the benefit arising from a previously unrecognised tax loss, tax credit or temporary difference of a prior period that is used to reduce current tax expense; | (هـ) مبلغ المنفعة الناشئة عما يخص الفترات السابقة من خسارة لأغراض الضريبة أو تخفيض في الضريبة المستحقة أو فرق مؤقت لم يتم إثباتهم في السابق ويتم |

| | | |
|--|---|--|
| | استخدامهم لتخفيض مصروف الضريبة الحالية؛ | |
| (f) the amount of the benefit from a previously unrecognised tax loss, tax credit or temporary difference of a prior period that is used to reduce deferred tax expense; | (و) مبلغ المنفعة مما يخص الفترات السابقة من خسارة لأغراض الضريبة أو تخفيض في الضريبة المستحقة أو فرق مؤقت لم يتم إثباتهم في السابق ويتم استخدامهم لتخفيض مصروف الضريبة المؤجلة؛ | |
| (g) deferred tax expense arising from the write-down, or reversal of a previous write-down, of a deferred tax asset in accordance with paragraph 56 of IAS 12; and | (ز) مصروف الضريبة المؤجلة الناشئ عن تخفيض لقيمة، أو عكس تخفيض سابق لقيمة، أصل ضريبة مؤجلة وفقاً للفقرة ٥٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢؛ | |
| (h) the amount of tax expense (income) relating to those changes in accounting policies and errors that are included in profit or loss in accordance with IAS 8, because they cannot be accounted for retrospectively. | (ح) مبلغ مصروف (دخل) الضريبة فيما يتعلق بتلك التغييرات في السياسات المحاسبية والأخطاء التي يتم تضمينها في الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٨، لأنه لا يمكن المحاسبة عنها بأثر رجعي. | |
| 194 An entity shall also disclose separately: | ١٩٤ يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً بشكل منفصل عن: | |
| (a) the aggregate current and deferred tax relating to items that are charged or credited directly to equity (see paragraph 62A of IAS 12); | (أ) إجمالي الضريبة الحالية والمؤجلة فيما يتعلق بالبنود التي يتم تحميلها على حقوق الملكية، أو التي يتم إضافتها إليها، بشكل مباشر (انظر الفقرة ٦٢ أ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢)؛ | |
| (b) the aggregate amount of income tax relating to components of other comprehensive income (see paragraph 62 of IAS 12 and paragraph 93 of IFRS 18); | (ب) إجمالي مبلغ ضريبة الدخل فيما يتعلق بمكونات الدخل الشامل الآخر (انظر الفقرة ٦٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢ والفقرة ٩٣ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨)؛ | |
| (c) an explanation of the relationship between tax expense (income) and accounting profit in either or both of these forms: | (ج) توضيح للعلاقة بين مصروف (دخل) الضريبة والربح المحاسبي بإحدى الصورتين الآتيتين أو بكليتهما: | |
| (i) a numerical reconciliation between tax expense (income) and the product of accounting profit multiplied by the applicable tax rate(s), disclosing also the basis on which the applicable tax rate(s) is (are) computed; or | (١) مطابقة رقمية بين مصروف (دخل) الضريبة وناتج الربح المحاسبي مضروباً في معدل (معدلات) الضريبة المنطبق، مع الإفصاح أيضاً عن الأساس الذي يتم بناءً عليه احتساب معدل (معدلات) الضريبة المنطبق؛ أو | |

| | |
|--|---|
| (ii) a numerical reconciliation between the average effective tax rate and the applicable tax rate, disclosing also the basis on which the applicable tax rate is computed; | (٢) مطابقة رقمية بين متوسط معدل الضريبة الفعلي ومعدل الضريبة المنطبق، مع الإفصاح أيضاً عن الأساس الذي يتم بناء عليه احتساب معدل الضريبة المنطبق؛ |
| (d) an explanation of changes in the applicable tax rate(s) compared to the previous reporting period; | (د) توضيح للتغيرات في معدل (معدلات) الضريبة المنطبق مقارنة بفترة التقرير السابقة؛ |
| (e) the amount (and expiry date, if any) of deductible temporary differences, unused tax losses and unused tax credits for which no deferred tax asset is recognised in the statement of financial position; and | (هـ) مبلغ (وإن وجد، تاريخ انقضاء) الفروقات المؤقتة جائزة الحسم والخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة التي لم يتم إثبات أصل ضريبة مؤجلة لها في قائمة المركز المالي؛ |
| (f) in respect of each type of temporary difference, and in respect of each type of unused tax losses and unused tax credits: | (و) فيما يتعلق بكل نوع من الفروقات المؤقتة، وفيما يتعلق بكل نوع من الخسائر لأغراض الضريبة غير المستغلة والتخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة؛ |
| (i) the amount of the deferred tax assets and liabilities recognised in the statement of financial position for each period presented; and | (١) مبلغ أصول والتزامات الضريبة المؤجلة المثبتة في قائمة المركز المالي لكل فترة معروضة؛ |
| (ii) the amount of the deferred tax income or expense recognised in profit or loss, if this is not apparent from the changes in the amounts recognised in the statement of financial position. | (٢) مبلغ دخل أو مصروف الضريبة المؤجلة المثبت ضمن الربح أو الخسارة، إذا لم يكن ذلك واضحاً من التغيرات في المبالغ المثبتة في قائمة المركز المالي. |
| 195 In the circumstances described in paragraph 52A of IAS 12, an entity shall disclose the nature of the potential income tax consequences that would result from the payment of dividends to its shareholders. | ١٩٥ في الحالات الموضحة في الفقرة ٥٢ أ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢، يجب على المنشأة الإفصاح عن طبيعة الآثار المحتملة على ضريبة الدخل التي ستنتج من دفع توزيعات الأرباح إلى المساهمين فيها. |
| International tax reform—Pillar Two model rules | الإصلاح الضريبي الدولي—القواعد النموذجية للركيزة الثانية |
| 196 An entity shall disclose that it has applied the exception to recognising and disclosing information about deferred tax assets and | ١٩٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن أنها قد طبقت الاستثناء من إثبات أصول والتزامات الضريبة المؤجلة المتعلقة |

| | | |
|---|--|--|
| | liabilities related to Pillar Two income taxes (see paragraph 4A of IAS 12). | بضرائب دخل الركيزة الثانية والاستثناء من الإفصاح عن معلومات بشأنها (انظر الفقرة ٤أ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢). |
| 197 | An entity shall disclose separately its current tax expense (income) related to Pillar Two income taxes. | ١٩٧ يجب على المنشأة الإفصاح بشكل منفصل عن مصروفها (دخلها) من الضريبة الحالية فيما يتعلق بضرائب دخل الركيزة الثانية. |
| 198 | In periods in which Pillar Two legislation is enacted or substantively enacted but not yet in effect, an entity shall disclose known or reasonably estimable information that helps users of financial statements understand the entity's exposure to Pillar Two income taxes arising from that legislation. | ١٩٨ في الفترات التي تكون فيها قوانين الركيزة الثانية مسنونة أو في حكم المسنونة ولكنها لم تدخل بعد حيز النفاذ، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المعروفة أو التي يمكن تقديرها بدرجة معقولة التي تساعد مستخدمي القوائم المالية في فهم مدى خضوع المنشأة لضرائب دخل الركيزة الثانية الناشئة عن تلك القوانين. |
| 199 | To meet the disclosure objective in paragraph 198, an entity shall disclose qualitative and quantitative information about its exposure to Pillar Two income taxes at the end of the reporting period. This information does not have to reflect all the specific requirements of the Pillar Two legislation and can be provided in the form of an indicative range. To the extent information is not known or reasonably estimable, an entity shall instead disclose a statement to that effect and disclose information about the entity's progress in assessing its exposure. | ١٩٩ للوفاء بهدف الإفصاح الوارد في الفقرة ١٩٨، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات نوعية وكمية عن مدى خضوعها لضرائب دخل الركيزة الثانية في نهاية فترة التقرير. ولا يلزم أن تستوفي هذه المعلومات جميع المتطلبات الخاصة لقوانين الركيزة الثانية ويمكن تقديمها في صورة مدى إرشادي. وإذا كانت المعلومات غير معروفة أو لا يمكن تقديرها بدرجة معقولة، فيجب على المنشأة الإفصاح بدلاً من ذلك عن عبارة تفيد بهذا المعنى والإفصاح عن معلومات بشأن مدى تقدمها في تقييم خضوعها للضريبة. |
| IAS 16 Property, Plant and Equipment | | المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ "العقارات والآلات والمعدات" |
| 200 | An entity shall disclose, for each class of property, plant and equipment: | ٢٠٠ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي، لكل فئة من العقارات والآلات والمعدات: |
| (a) | the measurement bases used for determining the gross carrying amount; | (أ) أسس القياس المستخدمة لتحديد إجمالي المبلغ الدفترى؛ |
| (b) | the depreciation methods used; | (ب) طرق الإهلاك المستخدمة؛ |
| (c) | the useful lives or the depreciation rates used; | (ج) الأعمار الإنتاجية أو معدلات الإهلاك المستخدمة؛ |
| (d) | the gross carrying amount and the accumulated depreciation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the reporting period; and | (د) إجمالي المبلغ الدفترى والإهلاك المتراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية فترة التقرير ونهايتها؛ |

| | | |
|--------|---|--|
| (e) | a reconciliation (comparative information is not required) of the carrying amount at the beginning and end of the period showing: | (هـ) مطابقة للمبلغ الدفتر في بداية ونهاية الفترة (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، بحيث تُظهر ما يلي: |
| (i) | additions; | (١) الإضافات؛ |
| (ii) | assets classified as held for sale or included in a disposal group classified as held for sale in accordance with IFRS 5 and other disposals; | (٢) الأصول المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥، والاستبعادات الأخرى؛ |
| (iii) | acquisitions through business combinations; | (٣) المُقتنيات من خلال عمليات تجميع الأعمال؛ |
| (iv) | increases or decreases resulting from revaluations under paragraphs 31, 39 and 40 of IAS 16, and from impairment losses recognised or reversed in other comprehensive income in accordance with IAS 36; | (٤) الزيادات أو الانخفاضات الناتجة عن عمليات إعادة التقويم بموجب الفقرات ٣١ و ٣٩ و ٤٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ وعن خسائر الهبوط المُثبتة أو المعكوسة ضمن الدخل الشامل الآخر وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦؛ |
| (v) | impairment losses recognised in profit or loss in accordance with IAS 36; | (٥) خسائر الهبوط المُثبتة ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦؛ |
| (vi) | impairment losses reversed in profit or loss in accordance with IAS 36; | (٦) خسائر الهبوط المعكوسة ضمن الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦؛ |
| (vii) | depreciation; and | (٧) الإهلاك؛ |
| (viii) | other changes. | (٨) التغيرات الأخرى. |
| 201 | An entity shall also disclose: | ٢٠١ يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عن: |
| (a) | the existence and amounts of restrictions on title, and property, plant and equipment pledged as security for liabilities; and | (أ) وجود قيود على صك الملكية ومبالغ تلك القيود، والعقارات والآلات والمعدات المرهونة على أنها ضمان لالتزامات؛ |
| (b) | the amount of contractual commitments for the acquisition of property, plant and equipment. | (ب) مبلغ التعهدات التعاقدية فيما يخص اقتناء العقارات والآلات والمعدات. |

| | | |
|---|--|---|
| 202 | If items of property, plant and equipment are stated at revalued amounts, an entity shall disclose, in addition to the disclosures required by paragraphs 95–97: | ٢٠٢ في حال عرض بنود العقارات والآلات والمعدات بمبالغ مُعاد تقويمها، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي بالإضافة إلى الإفصاحات التي تتطلبها الفقرات ٩٥–٩٧: |
| (a) | the effective date of the revaluation; | (أ) تاريخ سريان إعادة التقويم؛ |
| (b) | whether an independent valuer was involved; | (ب) ما إذا كان قد تم إشراك مُقيّم مستقل؛ |
| (c) | for each revalued class of property, plant and equipment, the carrying amount that would have been recognised had the assets been carried under the cost model; and | (ج) المبلغ الدفترى الذي كان سيتم إثباته فيما لو تم تسجيل الأصول بموجب نموذج التكلفة، وذلك لكل فئة من فئات العقارات والآلات والمعدات المعاد تقويمها؛ |
| (d) | the revaluation surplus, indicating the change for the period and any restrictions on the distribution of the balance to shareholders. | (د) فائض إعادة التقويم، مع الإشارة إلى التغير الذي شهدته الفترة وأي قيود مفروضة على توزيع الرصيد على المساهمين. |
| IAS 19 Employee Benefits | | المعيار الدولي للمحاسبة ١٩ "منافع الموظفين" |
| Post-employment benefits: defined contribution plans | | منافع ما بعد انتهاء الخدمة: الخطط ذات الاشتراكات المحددة |
| 203 | An entity shall disclose the amount recognised as an expense for defined contribution plans. | ٢٠٣ يجب على المنشأة أن تُفصح عن المبلغ المُثبت على أنه مصروف للخطط ذات الاشتراكات المحددة. |
| Post-employment benefits: defined benefit plans | | منافع ما بعد انتهاء الخدمة: الخطط ذات المنافع المحددة |
| 204 | An entity shall assess whether all or some disclosures required by paragraphs 205–215 should be disaggregated to distinguish plans or groups of plans with materially different risks. | ٢٠٤ يجب على المنشأة أن تقيّم ما إذا كان ينبغي تفصيل جميع أو بعض الإفصاحات التي تتطلبها الفقرات ٢٠٥–٢١٥ لتمييز الخطط أو مجموعات الخطط المختلفة بشكل ذي أهمية نسبية في مخاطرها. |
| <i>Characteristics of defined benefit plans</i> | | <i>خصائص الخطط ذات المنافع المحددة</i> |
| 205 | An entity shall disclose information about the characteristics of its defined benefit plans. | ٢٠٥ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بخصائص خططها ذات المنافع المحددة. |

| Explanation of amounts in the financial statements | توضيح المبالغ الواردة في القوائم المالية |
|---|---|
| 206 An entity shall provide a reconciliation (comparative information is not required) from the opening balance to the closing balance for each of the following, if applicable: | ٢٠٦ يجب على المنشأة تقديم مطابقة بين الرصيد الافتتاحي والرصيد الختامي لكل مما يلي (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، عند الاقتضاء: |
| (a) the net defined benefit liability (asset), showing separate reconciliations for: | (أ) صافي التزام (أصل) المنافع المحددة، مع تقديم مطابقات منفصلة لكل مما يلي: |
| (i) plan assets; and | (١) أصول الخطة؛ |
| (ii) the present value of the defined benefit obligation; and | (٢) القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة؛ |
| (b) any reimbursement rights. | (ب) أي حقوق في التعويض من أطراف أخرى. |
| 207 Each reconciliation listed in paragraph 206 shall show, if applicable: | ٢٠٧ يجب أن تظهر كل مطابقة مذكورة في الفقرة ٢٠٦، عند الاقتضاء: |
| (a) current service cost; | (أ) تكلفة الخدمة الحالية؛ |
| (b) interest income or expense; | (ب) دخل أو مصروف الفائدة؛ |
| (c) remeasurements of the net defined benefit liability (asset), showing separately the return on plan assets, excluding amounts included in interest in (b); | (ج) نواتج إعادة قياس صافي التزام (أصل) المنافع المحددة، بحيث تظهر بشكل منفصل العائد على أصول الخطة، مع استبعاد المبالغ المُضمَّنة في الفائدة المذكورة في (ب)؛ |
| (d) past service cost; | (د) تكلفة الخدمة السابقة؛ |
| (e) contributions to the plan; and | (هـ) الاشتراكات في الخطة؛ |
| (f) payments from the plan. | (و) المدفوعات من الخطة. |
| 208 An entity shall disaggregate the fair value of the plan assets into classes that distinguish the nature and risks of those assets. For example, an entity could distinguish between: | ٢٠٨ يجب على المنشأة تفصيل القيمة العادلة لأصول الخطة إلى فئات تميّز طبيعة تلك الأصول ومخاطرها. وعلى سبيل المثال، يمكن أن تميز المنشأة بين: |
| (a) equity instruments; | (أ) أدوات حقوق الملكية؛ |
| (b) debt instruments; | (ب) أدوات الدين؛ |
| (c) real estate; and | (ج) العقارات؛ |
| (d) other assets. | (د) الأصول الأخرى. |
| 209 An entity shall disclose the fair value of the entity's own transferable financial instruments held as plan assets, and the fair value of plan assets that are property occupied by, or other assets used by, the entity. | ٢٠٩ يجب على المنشأة أن تُفصح عن القيمة العادلة للأدوات المالية القابلة للنقل الخاصة بالمنشأة نفسها والمُحتفظ بها على أنها أصول للخطة، والقيمة العادلة |

| | | |
|-----|---|--|
| | | لأصول الخطة التي هي عقارات تشغيلها المنشأة أو أصول أخرى تستخدمها المنشأة. |
| 210 | An entity shall disclose the significant actuarial assumptions used to determine the present value of the defined benefit obligation (see paragraph 76 of IAS 19). | ٢١٠ يجب على المنشأة أن تُفصح عن الافتراضات الاكتوارية المهمة المستخدمة لتحديد القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة (انظر الفقرة ٧٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٩). |
| | <i>Amount, timing and uncertainty of future cash flows</i> | مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية، وتوقيتها ودرجة عدم تأكدها |
| 211 | An entity shall disclose: | ٢١١ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| | (a) a description of any funding arrangements and funding policy that affect future contributions; and | (أ) وصف لأي ترتيبات تمويل وسياسة تمويل تؤثر على الاشتراكات المستقبلية؛ |
| | (b) the expected contributions to the plan for the next annual reporting period. | (ب) الاشتراكات المتوقعة دفعها للخطة خلال فترة التقرير السنوية التالية. |
| | <i>Multi-employer plans</i> | الخطط متعددة أصحاب العمل |
| 212 | If an entity participates in a multi-employer defined benefit plan and accounts for that plan as if it were a defined contribution plan in accordance with paragraph 34 of IAS 19, it shall disclose (instead of the information required by paragraphs 205–211): | ٢١٢ إذا كانت المنشأة مشاركة في خطة ذات منافع محددة متعددة أصحاب العمل وكانت تحاسب عن تلك الخطة كما لو كانت خطة ذات اشتراكات محددة وفقاً للفقرة ٣٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٩، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي (بدلاً من المعلومات التي تتطلبها الفقرات ٢٠٥–٢١١): |
| | (a) the fact that the plan is a defined benefit plan; | (أ) حقيقة أن الخطة هي خطة ذات منافع محددة؛ |
| | (b) the reason why sufficient information is not available to enable the entity to account for the plan as a defined benefit plan; and | (ب) سبب عدم توفر معلومات كافية تمكّن المنشأة من المحاسبة عن الخطة على أنها خطة ذات منافع محددة؛ |
| | (c) information about any deficit or surplus in the plan that may affect the amount of future contributions, including the implications, if any, for the entity. | (ج) معلومات عن أي عجز أو فائض في الخطة قد يؤثر على مبلغ الاشتراكات المستقبلية، بما في ذلك الآثار المترتبة على ذلك، إن وجدت، التي تلحق بالمنشأة. |

| <p><i>Defined benefit plans that share risks between entities under common control</i></p> | <p>الخطط ذات المنافع المحددة التي توزع المخاطر بين المنشآت الخاضعة لسيطرة واحدة</p> |
|--|--|
| <p>213 If an entity participates in a defined benefit plan that shares risks between entities under common control, it shall disclose:</p> | <p>٢١٣ إذا كانت المنشأة مشاركة في خطة ذات منافع محددة توزع المخاطر بين المنشآت الخاضعة لسيطرة واحدة، فيجب على المنشأة الإفصاح عن:</p> |
| <p>(a) the contractual agreement or stated policy for charging the net defined benefit cost or the fact that there is no such policy;</p> | <p>(أ) الاتفاق التعااقدي أو السياسة المعلنة لتحصيل صافي تكلفة المنافع المحددة أو حقيقة أنه لا توجد مثل هذه السياسة؛</p> |
| <p>(b) the policy for determining the contribution to be paid by the entity;</p> | <p>(ب) سياسة تحديد الاشتراك الذي ستدفعه المنشأة؛</p> |
| <p>(c) if the entity accounts for an allocation of the net defined benefit cost as noted in paragraph 41 of IAS 19, all the information about the plan as a whole required by paragraphs 204–211; and</p> | <p>(ج) جميع المعلومات عن الخطة ككل التي تتطلبها الفقرات ٢٠٤–٢١١، وذلك إذا كانت المنشأة تحاسب عن تخصيص صافي تكلفة المنافع المحددة كما هو موضح في الفقرة ٤١ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٩؛</p> |
| <p>(d) if the entity accounts for the contribution payable for the period as noted in paragraph 41 of IAS 19, the information about the plan as a whole required by paragraphs 205 and 208–211.</p> | <p>(د) المعلومات عن الخطة ككل التي تتطلبها الفقرات ٢٠٥ و ٢٠٨–٢١١، وذلك إذا كانت المنشأة تحاسب عن الاشتراك مستحق الدفع خلال الفترة كما هو موضح في الفقرة ٤١ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٩.</p> |
| <p>214 The information required by paragraph 213(c)–(d) can be disclosed by cross-reference to disclosures in another group entity's financial statements if:</p> | <p>٢١٤ يمكن الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٢١٣(ج)–(د) من خلال الإحالة المرجعية إلى الإفصاحات الواردة في القوائم المالية لمنشأة أخرى ضمن المجموعة وذلك في الحالات الآتية:</p> |
| <p>(a) that group entity's financial statements separately identify and disclose the information required about the plan; and</p> | <p>(أ) إذا كانت تلك القوائم المالية للمنشأة التي ضمن المجموعة تحدد وتفصح بشكل منفصل عن المعلومات المطلوبة عن الخطة؛</p> |
| <p>(b) that group entity's financial statements are available to users of the financial statements on the same terms as the financial statements of the entity and at the same time as, or earlier than, the financial statements of the entity.</p> | <p>(ب) إذا كانت تلك القوائم المالية للمنشأة التي ضمن المجموعة متاحة لمستخدمي القوائم المالية بنفس الشروط المتاحة بها القوائم المالية للمنشأة، وفي نفس الوقت الذي تتوفر فيه القوائم المالية للمنشأة أو قبلها.</p> |

| | | |
|-----|---|---|
| | <i>Contingent liabilities arising from post-employment benefit obligations</i> | الالتزامات المحتملة الناشئة عن واجبات منافع ما بعد انتهاء الخدمة |
| 215 | Where required by paragraphs 259 and 261–262, an entity shall disclose information about contingent liabilities arising from post-employment benefit obligations. | ٢١٥ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالالتزامات المحتملة الناشئة عن واجبات منافع ما بعد انتهاء الخدمة متى تطلبت ذلك الفقرات ٢٥٩ و ٢٦١ و ٢٦٢. |
| | IAS 20 Accounting for Government Grants and Disclosure of Government Assistance | المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠ "المحاسبة عن المنح الحكومية والإفصاح عن المساعدات الحكومية" |
| 216 | An entity shall disclose: | ٢١٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| | (a) the accounting policy adopted for government grants, including the methods of presentation adopted in the financial statements; | (أ) السياسة المحاسبية المطبقة فيما يخص المنح الحكومية، بما في ذلك طرق العرض المطبقة في القوائم المالية؛ |
| | (b) the nature and extent of government grants recognised in the financial statements and an indication of other forms of government assistance from which the entity has directly benefited; and | (ب) طبيعة ومدى المنح الحكومية المثبتة في القوائم المالية والإشارة إلى الأشكال الأخرى للمساعدات الحكومية التي انتفعت منها المنشأة بشكل مباشر؛ |
| | (c) unfulfilled conditions and other contingencies attaching to government assistance that has been recognised. | (ج) الشروط غير المستوفاة والالتزامات المحتملة الأخرى الملحقة بالمساعدات الحكومية التي تم إثباتها. |
| | Disclosure requirements in IAS 20 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠ التي لا تزال منطبقة |
| 217 | An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 21–22, 28 and 31 of IAS 20 <i>Accounting for Government Grants and Disclosure of Government Assistance</i> . | ٢١٧ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢١ و ٢٢ و ٢٨ و ٣١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٠ "المحاسبة عن المنح الحكومية والإفصاح عن المساعدات الحكومية". |
| | IAS 21 The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates | المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية" |
| 218 | An entity shall disclose: | ٢١٨ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |

| | |
|---|---|
| (a) the amount of exchange differences recognised in profit or loss except for those arising on financial instruments measured at fair value through profit or loss in accordance with IFRS 9; and | (أ) مبلغ فروقات الصرف التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة، باستثناء تلك الناشئة عن الأدوات المالية التي يتم قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛ |
| (b) net exchange differences recognised in other comprehensive income and accumulated in a separate component of equity, and a reconciliation of the amount of such exchange differences at the beginning and end of the reporting period. | (ب) صافي فروقات الصرف المثبتة ضمن الدخل الشامل الآخر والمتراكمة في مكون منفصل لحقوق الملكية، ومطابقة لمبلغ فروقات الصرف هذه في بداية ونهاية فترة التقرير. |
| 219 When the presentation currency is different from the functional currency, an entity shall disclose that fact together with the functional currency and the reason for using a different presentation currency. | ٢١٩ عند اختلاف عملة العرض عن العملة الوظيفية، يجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة جنباً إلى جنب مع العملة الوظيفية وسبب استخدام عملة عرض مختلفة. |
| 220 When there is a change in the functional currency of either the reporting entity or a significant foreign operation, an entity shall disclose that fact and the reason for the change in functional currency. | ٢٢٠ عندما يكون هناك تغيير في العملة الوظيفية سواءً للمنشأة المعدة للتقرير أو لعملية أجنبية مهمة، يجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة وعن سبب تغيير العملة الوظيفية. |
| Disclosure when a currency is not exchangeable | الإفصاح عندما تكون العملة غير قابلة للصرف |
| 221 When an entity estimates a spot exchange rate because a currency is not exchangeable into another currency (see paragraph 19A of IAS 21), the entity shall disclose information that enables users of its financial statements to understand how the currency not being exchangeable into the other currency affects, or is expected to affect, the entity's financial performance, financial position and cash flows. To achieve this objective, an entity shall disclose information about: | ٢٢١ عندما تقوم المنشأة بتقدير سعر الصرف الفوري بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى عملة أخرى (انظر الفقرة ١٩أ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١)، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي قوائمها المالية من فهم كيف أن عدم قابلية صرف العملة إلى تلك العملة الأخرى يؤثر، أو من المتوقع أن يؤثر، على الأداء المالي والمركز المالي والتدفقات النقدية للمنشأة. وتحقيقاً لهذا الهدف، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات بشأن ما يلي: |
| (a) the nature and financial effects of the currency not being exchangeable into the other currency; | (أ) طبيعة عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى والتأثيرات المالية لذلك؛ |
| (b) the spot exchange rate(s) used; | (ب) سعر الصرف الفوري المستخدم؛ |
| (c) the estimation process; and | (ج) آلية التقدير؛ |
| (d) the risks to which the entity is exposed because of the currency not being exchangeable into the other currency. | (د) المخاطر التي تتعرض لها المنشأة بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى. |

| | | |
|------|--|---|
| 222 | An entity shall consider how much detail is necessary to satisfy the disclosure objective in paragraph 221. An entity shall disclose the information specified in paragraphs 223–224 and any additional information necessary to meet the disclosure objective in paragraph 221. | ٢٢٢ يجب على المنشأة النظر في مدى التفاصيل اللازم تقديمها للوفاء بهدف الإفصاح في الفقرة ٢٢١. ويجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المنصوص عليها في الفقرتين ٢٢٣ و ٢٢٤ وأي معلومات إضافية لازمة للوفاء بهدف الإفصاح في الفقرة ٢٢١. |
| 223 | In applying paragraph 221, an entity shall disclose: | ٢٢٣ عند تطبيق الفقرة ٢٢١، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| (a) | the currency and a description of the restrictions that result in that currency not being exchangeable into the other currency; | (أ) العملة ووصف للقيود التي أدت إلى عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى؛ |
| (b) | a description of affected transactions; | (ب) وصف للمعاملات المتأثرة؛ |
| (c) | the carrying amount of affected assets and liabilities; | (ج) المبلغ الدفترى للأصول والالتزامات المتأثرة؛ |
| (d) | the spot exchange rates used and whether those rates are: | (د) أسعار الصرف الفورية المستخدمة وما إذا كانت تلك الأسعار: |
| (i) | observable exchange rates without adjustment (see paragraphs A12–A16 of IAS 21); or | (١) أسعار صرف قابلة للرصد دون تعديل (انظر الفقرات أ١٢–أ١٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١)؛ أو |
| (ii) | spot exchange rates estimated using another estimation technique (see paragraph A17 of IAS 21); | (٢) أسعار صرف فورية تم تقديرها باستخدام أسلوب تقدير آخر (انظر الفقرة أ١٧ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١)؛ |
| (e) | a description of any estimation technique the entity has used, and qualitative and quantitative information about the inputs and assumptions used in that estimation technique; and | (هـ) وصف لأي أسلوب تقدير استخدمته المنشأة، ومعلومات نوعية وكمية عن المدخلات والافتراضات المستخدمة في ذلك الأسلوب؛ |
| (f) | qualitative information about each type of risk to which the entity is exposed because the currency is not exchangeable into the other currency, and the nature and carrying amount of assets and liabilities exposed to each type of risk. | (و) معلومات نوعية عن كل نوع من أنواع المخاطر التي تتعرض لها المنشأة بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى، وطبيعة الأصول والالتزامات المعرضة لكل نوع من المخاطر ومبلغها الدفترى. |
| 224 | When a foreign operation's functional currency is not exchangeable into the presentation currency or, if applicable, the presentation currency is not exchangeable into a foreign operation's functional currency, an entity shall also disclose: | ٢٢٤ عندما تكون العملة الوظيفية لعملية أجنبية غير قابلة للصرف إلى عملة العرض، أو عند الاقتضاء، عندما تكون عملة العرض غير قابلة للصرف إلى العملة |

| | | |
|---|--|-----|
| | الوظيفية لعملية أجنبية، يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عما يلي: | |
| (a) the name of the foreign operation; whether the foreign operation is a subsidiary, joint operation, joint venture, associate or branch; and its principal place of business; | (أ) اسم العملية الأجنبية؛ وما إذا كانت العملية الأجنبية منشأة تابعة أو عملية مشتركة أو مشروعاً مشتركاً أو منشأة زميلة أو فرعاً؛ ومكان مقرها الرئيسي؛ | |
| (b) summarised financial information about the foreign operation; and | (ب) معلومات مالية موجزة عن العملية الأجنبية؛ | |
| (c) the nature and terms of any contractual arrangements that could require the entity to provide financial support to the foreign operation, including events or circumstances that could expose the entity to a loss. | (ج) طبيعة وشروط أي ترتيبات تعاقدية قد تتطلب من المنشأة تقديم دعم مالي للعملية الأجنبية، بما في ذلك الأحداث أو الظروف التي قد تعرض المنشأة لخسارة. | |
| IAS 23 Borrowing Costs | المعيار الدولي للمحاسبة ٢٣ "تكاليف الاقتراض" | |
| 225 An entity shall disclose: | يجب على المنشأة الإفصاح عن: | ٢٢٥ |
| (a) the amount of borrowing costs capitalised during the reporting period; and | (أ) مبلغ تكاليف الاقتراض المُرسَلة خلال فترة التقرير؛ | |
| (b) the capitalisation rate used to determine the amount of borrowing costs eligible for capitalisation. | (ب) معدل الرسملة المُستخدم لتحديد مبلغ تكاليف الاقتراض المؤهلة للرسملة. | |
| IAS 24 Related Party Disclosures | المعيار الدولي للمحاسبة ٢٤ "الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة" | |
| 226 Relationships between a parent and its subsidiaries shall be disclosed irrespective of whether there have been transactions between them. An entity shall disclose: | يجب الإفصاح عن العلاقات بين المنشأة الأم ومنشأتها التابعة، بغض النظر عما إذا كانت هناك معاملات فيما بينهما. يجب على المنشأة الإفصاح عن: | ٢٢٦ |
| (a) the name of its parent and, if different, the ultimate controlling party; and | (أ) اسم منشأتها الأم، وعن الطرف المسيطر النهائي في حال اختلافه عن المنشأة الأم؛ | |
| (b) the name of the ultimate or intermediate parent that produces consolidated financial statements available for public use that comply with IFRS Accounting Standards, as required by paragraph 7(c) and which results in the entity being eligible to apply this Standard. | (ب) اسم المنشأة الأم النهائية أو الوسيطة التي تُوفر القوائم المالية الموحدة المتاحة لاستخدام العموم والمُلزمة بالمعايير الدولية للتقرير المالي، على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٧(ج) مما يؤدي إلى أهلية المنشأة لتطبيق هذا المعيار. | |
| 227 An entity shall disclose key management personnel compensation in total. | يجب على المنشأة الإفصاح عن تعويضات كبار موظفي الإدارة بشكل إجمالي. | ٢٢٧ |

| | | |
|------|--|---|
| 228 | If an entity obtains key management personnel services from another entity (the management entity), the entity is not required to apply the requirements in paragraph 227 to the compensation paid or payable by the management entity to the management entity's employees or directors. | ٢٢٨ إذا حصلت المنشأة على الخدمات التي تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة من منشأة أخرى ("المنشأة الإدارية"). فلا يتعين على المنشأة تطبيق المتطلبات الواردة في الفقرة ٢٢٧ على التعويض المدفوع أو المستحق الدفع من المنشأة الإدارية لموظفي المنشأة الإدارية أو أعضاء مجلس إدارتها. |
| 229 | Amounts incurred by the entity for the provision of key management personnel services that are provided by a separate management entity shall be disclosed. | ٢٢٩ يجب الإفصاح عن المبالغ التي تتكبدها المنشأة لتوفير الخدمات التي تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة والتي تقدمها منشأة إدارية منفصلة. |
| 230 | If an entity has had related party transactions during the reporting periods covered by the financial statements, it shall disclose the nature of the related party relationship as well as information about those transactions and outstanding balances, including commitments, necessary for users to understand the potential effect of the relationship on the financial statements. These disclosure requirements are in addition to paragraph 227. At a minimum, disclosures shall include: | ٢٣٠ إذا كانت المنشأة قد قامت بإجراء معاملات مع أطراف ذات علاقة خلال فترات التقرير التي تغطيها القوائم المالية، فيجب عليها الإفصاح عن طبيعة العلاقة مع الطرف ذي العلاقة، إضافة إلى المعلومات المتعلقة بتلك المعاملات والأرصدة القائمة، بما في ذلك التعهدات، اللازمة لفهم المستخدمين لأثر العلاقة المحتمل على القوائم المالية. ويتم الالتزام بمتطلبات الإفصاح هذه بالإضافة إلى الفقرة ٢٢٧. وكحد أدنى، يجب أن تشمل الإفصاحات على ما يلي: |
| (a) | the amount of the transactions; | (أ) مبلغ المعاملات؛ |
| (b) | the amount of outstanding balances, including commitments, and: | (ب) مبلغ الأرصدة القائمة، بما في ذلك التعهدات، وأيضاً: |
| (i) | their terms and conditions, including whether they are secured and the nature of the consideration to be provided in settlement; and | (١) شروطها وأحكامها، بما في ذلك ما إذا كانت مضمونة، وطبيعة العوض الذي سيقدم عند التسوية؛ |
| (ii) | details of any guarantees given or received; | (٢) تفاصيل أي ضمانات مقدمة أو مستلمة؛ |
| (c) | provisions for doubtful debts related to the amount of outstanding balances; and | (ج) مخصصات الديون المشكوك فيها المتعلقة بمبلغ الأرصدة القائمة؛ |
| (d) | the expense recognised during the period in respect of bad or doubtful debts due from related parties. | (د) المصروف المثبت خلال الفترة، المتعلق بالديون المعدومة أو المشكوك فيها المستحقة من الأطراف ذات العلاقة. |
| 231 | The disclosures required by paragraph 230 shall be made separately for: | ٢٣١ يجب تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٢٣٠ بشكل منفصل لما يلي: |
| (a) | the parent; | (أ) المنشأة الأم؛ |
| (b) | entities with joint control of, or significant influence over, the entity; | (ب) المنشآت التي لها سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على المنشأة؛ |

| | | | |
|------|---|---|--|
| (c) | subsidiaries; | (ج) المنشآت التابعة؛ | |
| (d) | associates; | (د) المنشآت الزميلة؛ | |
| (e) | joint ventures in which the entity is a joint venturer; | (هـ) المشروعات المشتركة التي تكون المنشأة مشاركة فيها؛ | |
| (f) | key management personnel of the entity or its parent; and | (و) كبار موظفي الإدارة في المنشأة أو منشأتها الأم؛ | |
| (g) | other related parties. | (ز) الأطراف الأخرى ذات العلاقة. | |
| 232 | A reporting entity is exempt from the disclosure requirements in paragraph 230 in relation to related party transactions and outstanding balances, including commitments, with: | ٢٣٢ تُعفى المنشأة المعدة للتقرير من متطلبات الإفصاح في الفقرة ٢٣٠ فيما يتعلق بالمعاملات والأرصدة القائمة، بما في ذلك التعهدات، مع الأطراف ذات العلاقة التي تكون مع: | |
| (a) | a government that has control or joint control of, or significant influence over, the reporting entity; and | (أ) حكومة لها سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير؛ | |
| (b) | another entity that is a related party because the same government has control or joint control of, or significant influence over, both the reporting entity and the other entity. | (ب) منشأة أخرى تعد طرفاً ذا علاقة لأن الحكومة نفسها لها سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على كل من المنشأة المعدة للتقرير والمنشأة الأخرى. | |
| 233 | If an entity applies the exemption in paragraph 232, it shall disclose the following about the transactions and related outstanding balances referred to in paragraph 232: | ٢٣٣ إذا كانت المنشأة تطبق الإعفاء الوارد في الفقرة ٢٣٢، فيجب عليها الإفصاح عما يلي عن المعاملات والأرصدة القائمة المتعلقة بها المشار إليها في الفقرة ٢٣٢: | |
| (a) | the name of the government and the nature of its relationship with the reporting entity (control, joint control or significant influence). | (أ) اسم الحكومة وطبيعة علاقتها مع المنشأة المعدة للتقرير (سيطرة أو سيطرة مشتركة أو تأثير مهم). | |
| (b) | the following information in sufficient detail to enable users of the entity's financial statements to understand the effect of related party transactions on its financial statements: | (ب) المعلومات الآتية بقدر كاف من التفصيل حتى يتمكن مستخدمو القوائم المالية للمنشأة من فهم أثر المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة على قوائمها المالية: | |
| (i) | the nature and amount of each individually significant transaction. | (١) طبيعة ومبلغ كل معاملة مهمة بذاتها. | |
| (ii) | for other transactions that are collectively, but not individually, significant, a qualitative or quantitative indication of their extent. Types of transactions include those listed in paragraph 234. | (٢) إشارة نوعية أو كمية لمدى المعاملات الأخرى التي تكون لها أهمية عند اجتماعها مع بعضها، وليس عند انفصالها عن بعض. ومن أنواع هذه المعاملات ما هو مذكور في الفقرة ٢٣٤. | |

| | | |
|-----|---|---|
| 234 | Examples of transactions that are disclosed if they are with a related party include: | ٢٣٤ من أمثلة المعاملات التي يتم الإفصاح عنها إذا كانت مع طرف ذي علاقة: |
| (a) | purchases or sales of goods (finished or unfinished); | (أ) مشتريات أو مبيعات السلع (تامة أو غير تامة الصنع)؛ |
| (b) | purchases or sales of property and other assets; | (ب) مشتريات أو مبيعات العقارات والأصول الأخرى؛ |
| (c) | the rendering or receiving of services; | (ج) تقديم أو تلقي الخدمات؛ |
| (d) | leases; | (د) الإيجارات؛ |
| (e) | transfers of research and development; | (هـ) عمليات نقل البحث والتطوير؛ |
| (f) | transfers under licence agreements; | (و) عمليات النقل بموجب اتفاقيات الترخيص؛ |
| (g) | transfers under finance arrangements (including loans and equity contributions in cash or in kind); | (ز) عمليات النقل بموجب ترتيبات التمويل (بما في ذلك القروض والمساهمات في حقوق الملكية نقداً أو عيناً)؛ |
| (h) | provision of guarantees or collateral; and | (ح) تقديم الضمانات أو الضمانات الرهنية؛ |
| (i) | settlement of liabilities on behalf of the entity or by the entity on behalf of that related party. | (ط) تسوية الالتزامات بالنيابة عن المنشأة أو من قبل المنشأة بالنيابة عن ذلك الطرف ذي العلاقة. |
| 235 | Participation by a parent or subsidiary in a defined benefit plan that shares risks between group entities is a transaction between related parties (see paragraph 42 of IAS 19, which requires an entity to disclose the information required by paragraph 213). | ٢٣٥ تُعد المشاركة من قبل المنشأة الأم أو المنشأة التابعة في خطة ذات منافع محددة توزع المخاطر بين منشآت المجموعة، معاملة بين أطراف ذات علاقة (انظر الفقرة ٤٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٩، التي تتطلب من المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٢١٣). |
| 236 | An entity shall disclose that related party transactions were made on terms equivalent to those that prevail in arm's length transactions only if such terms can be substantiated. | ٢٣٦ لا يجوز للمنشأة الإفصاح عن أن المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة قد تمت بشروط مكافئة لتلك السائدة في المعاملات التي تتم بإرادة حرة إلا إذا أمكن التحقق من تلك الشروط. |
| 237 | Items of a similar nature may be disclosed in aggregate except when separate disclosure is necessary for an understanding of the effects of related party transactions on the financial statements of the entity. | ٢٣٧ يمكن الإفصاح بشكل مجمع عن البنود ذات الطبيعة المتشابهة ما لم يكن الإفصاح عنها بشكل منفصل ضرورياً لفهم آثار المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة على القوائم المالية للمنشأة. |

| IAS 27 Separate Financial Statements | المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ "القوائم المالية المنفصلة" |
|---|---|
| 238 When a parent, in accordance with paragraph 4(a) of IFRS 10, elects not to prepare consolidated financial statements and instead prepares separate financial statements, it shall disclose in those separate financial statements: | ٢٣٨ عندما تختار المنشأة الأم، وفقاً للفقرة ٤ (أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠، ألا تعد قوائم مالية موحدة وتعد، بدلاً من ذلك، قوائم مالية منفصلة، فيجب عليها الإفصاح في تلك القوائم المالية المنفصلة عما يلي: |
| (a) the fact that the financial statements are separate financial statements; that the exemption from consolidation has been used; the name and principal place of business (and country of incorporation, if different) of the entity whose consolidated financial statements that comply with IFRS Accounting Standards have been produced for public use; and the address where those consolidated financial statements are obtainable; and | (أ) حقيقة أن القوائم المالية هي قوائم مالية منفصلة؛ وأنه قد تم استخدام الإعفاء من التوحيد؛ والاسم والمقر الرئيسي (وبلد التأسيس، إن كان مختلفاً) لأعمال المنشأة التي تم إعداد قوائمها المالية الموحدة التي تلتزم بالمعايير الدولية للتقرير المالي لغرض الاستخدام العام؛ والعنوان الذي يمكن الحصول منه على تلك القوائم المالية الموحدة؛ |
| (b) a description of the method used to account for its investments in subsidiaries, joint ventures and associates. | (ب) وصف للطريقة المستخدمة للمحاسبة عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمشروعات المشتركة والمنشآت الزميلة. |
| 239 When an investment entity that is a parent (other than a parent covered by paragraph 238) prepares, in accordance with paragraph 8A of IAS 27 <i>Separate Financial Statements</i> , separate financial statements as its only financial statements, it shall disclose that fact. The investment entity shall also present the disclosures relating to investment entities required by paragraphs 82–94. | ٢٣٩ عندما تُعد المنشأة الاستثمارية التي هي منشأة أم (بخلاف المنشأة الأم المشمولة في الفقرة ٢٣٨) قوائم مالية منفصلة على أنها قوائمها المالية الوحيدة، وفقاً للفقرة ٨أ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ "القوائم المالية المنفصلة"، فإن المنشأة الاستثمارية يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. ويجب على المنشأة الاستثمارية أيضاً عرض الإفصاحات المتعلقة بالمنشآت الاستثمارية التي تتطلبها الفقرات ٨٢–٩٤. |
| 240 When a parent (other than a parent covered by paragraphs 238–239) or an investor with joint control of, or significant influence over, an investee prepares separate financial statements, the parent or investor shall identify the financial statements prepared in accordance with IFRS 10, IFRS 11 <i>Joint Arrangements</i> or IAS 28 <i>Investments in Associates and Joint Ventures</i> to which they relate. The parent or investor shall also disclose in its separate financial statements: | ٢٤٠ عندما تُعد المنشأة الأم (بخلاف المنشأة الأم المشمولة في الفقرتين ٢٣٨ و ٢٣٩) أو المنشأة المستثمرة التي لها سيطرة مشتركة أو تأثير مهم على منشأة مستثمر فيها، قوائم مالية منفصلة، يجب على المنشأة الأم أو المنشأة المستثمرة أن تحدد القوائم المالية المعدة وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ أو المعيار الدولي للتقرير المالي ١١ "الترتيبات المشتركة" أو المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨ "الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة" التي تتعلق بها القوائم المالية المنفصلة. ويجب على المنشأة الأم أو المنشأة المستثمرة أن تفصح أيضاً في قوائمها المالية المنفصلة عما يلي: |

| | |
|---|--|
| (a) the fact that the statements are separate financial statements; and | (أ) حقيقة أن القوائم هي قوائم مالية منفصلة؛ |
| (b) a description of the method used to account for its investments in subsidiaries, joint ventures and associates. | (ب) وصف للطريقة المستخدمة للمحاسبة عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمشروعات المشتركة والمنشآت الزميلة. |
| IAS 29 Financial Reporting in Hyperinflationary Economies | المعيار الدولي للمحاسبة ٢٩ "التقرير المالي في الاقتصادات ذات التضخم الجامح" |
| 241 An entity shall disclose: | ٢٤١ يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) the fact that the financial statements and the corresponding figures for previous periods have been restated for the changes in the general purchasing power of the functional currency and, as a result, are stated in terms of the measuring unit current at the end of the reporting period; and | (أ) حقيقة أن القوائم المالية والأرقام المقابلة للفترة السابقة قد تم إعادة عرضها تبعاً للتغيرات في القوة الشرائية العامة للعملة الوظيفية وأنها، نتيجة لذلك، مُعبّر عنها بوحدة القياس الجارية في نهاية فترة التقرير؛ |
| (b) the identity and level of the price index at the end of the reporting period and the movement in the index during the current and the previous reporting period. | (ب) ماهية ومستوى مؤشر الأسعار في نهاية فترة التقرير والحركة في المؤشر خلال فترة التقرير الحالية والسابقة. |
| IAS 32 Financial Instruments: Presentation | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ "الأدوات المالية: العرض" |
| Disclosure requirements in IAS 32 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ التي لا تزال منطبقة |
| 242 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 34 and 40 of IAS 32. | ٢٤٢ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرتين ٣٤ و ٤٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢. |

| IAS 34 Interim Financial Reporting | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقرير المالي الأولي" |
|--|---|
| Content of an interim financial report | محتوى التقرير المالي الأولي |
| <i>Significant events and transactions</i> | الأحداث والمعاملات المهمة |
| 243 An entity shall include in its interim financial report an explanation of events and transactions significant to an understanding of the changes in financial position and performance of the entity since the end of the last annual reporting period. Information disclosed in relation to those events and transactions shall update the relevant information presented in the most recent annual financial report. | ٢٤٣ يجب على المنشأة أن تدرج في تقريرها المالي الأولي توضيحاً للأحداث والمعاملات المهمة لفهم التغيرات في المركز والأداء الماليين للمنشأة منذ نهاية آخر فترة تقرير سنوية. ويجب أن تؤدي المعلومات المُفصّل عنها فيما يتعلق بتلك الأحداث والمعاملات إلى تحديث المعلومات ذات الصلة المعروضة في أحدث تقرير مالي سنوي. |
| 244 Events and transactions for which disclosures would be required if they are significant (the list is not exhaustive) include: | ٢٤٤ تشمل الأحداث والمعاملات التي سيتعين الإفصاح عنها إن كانت مهمة (هذه القائمة ليست شاملة): |
| (a) the write-down of inventories to net realisable value and the reversal of such a write-down; | (أ) تخفيض قيمة المخزون إلى صافي القيمة القابلة للتحقق وعكس ذلك التخفيض؛ |
| (b) recognition of a loss from the impairment of financial assets, property, plant and equipment, intangible assets, assets arising from contracts with customers, or other assets, and the reversal of such an impairment loss; | (ب) إثبات خسارة من الهبوط في قيمة الأصول المالية أو العقارات والآلات والمعدات أو الأصول غير الملموسة أو الأصول الناشئة عن عقود مع العملاء أو الأصول الأخرى، وعكس خسارة الهبوط تلك؛ |
| (c) the reversal of any provisions for the costs of restructuring; | (ج) عكس أي مخصصات لتكاليف إعادة الهيكلة؛ |
| (d) acquisitions and disposals of items of property, plant and equipment; | (د) اقتناء واستبعاد بنود العقارات والآلات والمعدات؛ |
| (e) commitments for the purchase of property, plant and equipment; | (هـ) التعهدات فيما يخص شراء العقارات والآلات والمعدات؛ |
| (f) litigation settlements; | (و) تسوية المنازعات القضائية؛ |
| (g) corrections of prior period errors; | (ز) تصحيح أخطاء الفترات السابقة؛ |
| (h) changes in the business or economic circumstances that affect the fair value of the entity's financial assets and financial liabilities, whether those assets or liabilities are recognised at fair value or amortised cost; | (ح) التغيرات في الظروف التجارية أو الاقتصادية التي تؤثر على القيمة العادلة للأصول المالية والالتزامات المالية للمنشأة، وذلك سواء كانت تلك الأصول أو |

| | | |
|-----|---|---|
| | | الالتزامات مثبتة بالقيمة العادلة أو بالتكلفة المستنفدة؛ |
| (i) | any loan default or breach of a loan agreement that has not been remedied on or before the end of the reporting period; | (ط) التعثر في سداد أي قرض أو الإخلال باتفاقية قرض، لم يتم تداركه في نهاية فترة التقرير أو قبلها؛ |
| (j) | related party transactions; | (ي) المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة؛ |
| (k) | changes in the classification of financial assets as a result of a change in the purpose or use of those assets; and | (ك) التغييرات في تصنيف الأصول المالية نتيجة تغير في غرض أو استخدام تلك الأصول؛ |
| (l) | changes in contingent liabilities or contingent assets. | (ل) التغيرات في الالتزامات المحتملة أو الأصول المحتملة. |
| 245 | When an event or transaction is significant to an understanding of the changes in an entity's financial position or performance since the last annual reporting period, its interim financial report should provide an explanation of and an update to the relevant information included in the financial statements of the last annual reporting period. | ٢٤٥ عندما يكون الحدث أو المعاملة مهماً لفهم التغيرات في المركز أو الأداء المالي للمنشأة منذ آخر فترة تقرير سنوية، فينبغي أن يقدم التقرير المالي الأولي للمنشأة توضيحاً وتحديثاً للمعلومات ذات الصلة المتضمنة في القوائم المالية لآخر فترة تقرير سنوية. |
| | <i>Other disclosures</i> | الإفصاحات الأخرى |
| 246 | An entity shall disclose the information specified in (a)–(m) of this paragraph either in the interim financial statements or incorporated by cross-reference from the interim financial statements to some other statement (such as management commentary or risk report) that is available to users of the financial statements on the same terms as the interim financial statements and at the same time. If users of the financial statements do not have access to the information incorporated by cross-reference on the same terms and at the same time, the interim financial report is incomplete. The further information shall normally be reported on a financial year-to-date basis, and consists of: | ٢٤٦ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المحددة في (أ)–(م) من هذه الفقرة إما في القوائم المالية الأولية أو يجب تضمينها عن طريق الإحالة المرجعية في القوائم المالية الأولية إلى بيان آخر (مثل تعليقات الإدارة أو تقرير المخاطر) متاح لمستخدمي القوائم المالية بنفس شروط القوائم المالية الأولية وفي نفس وقتها. وإذا لم يكن لمستخدمي القوائم المالية إمكانية الاطلاع، بنفس الشروط وفي نفس الوقت، على المعلومات التي تم تضمينها عن طريق الإحالة المرجعية إليها، فإن التقرير المالي الأولي يكون غير مكتمل. ويجب التقرير عن هذه المعلومات في الظروف الاعتيادية على أساس يمتد من بداية السنة المالية حتى تاريخه، وتتألف هذه المعلومات مما يلي: |
| (a) | a statement that the same accounting policies and methods of computation are followed in the interim financial statements as compared with the most recent annual financial statements or, if those policies or methods have been changed, a description of the nature and effect of the change. | (أ) بيان أنه قد تم اتباع السياسات المحاسبية وطرق الحساب نفسها في القوائم المالية الأولية بالمقارنة مع أحدث قوائم مالية سنوية؛ أو وصف لطبيعة وأثر التغيير في حال تم تغيير تلك السياسات والطرق. |

| | | |
|------|---|---|
| (ب) | explanatory comments about the seasonality or cyclical nature of interim operations. | (ب) تعليقات توضيحية عن موسمية أو دورية العمليات الأولية. |
| (ج) | the nature and amount of items affecting assets, liabilities, equity, net income or cash flows that are unusual because of their nature, size or incidence. | (ج) طبيعة ومبلغ البنود المؤثرة على الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو صافي الدخل أو التدفقات النقدية والتي تعد استثنائية بسبب طبيعتها أو حجمها أو حدوثها. |
| (د) | the nature and amount of changes in estimates of amounts reported in prior interim periods of the current financial year or changes in estimates of amounts reported in prior financial years. | (د) طبيعة ومبلغ التغييرات في تقديرات المبالغ التي تم التقرير عنها في الفترات الأولية السابقة للسنة المالية الحالية، أو التغييرات في تقديرات المبالغ التي تم التقرير عنها في السنوات المالية السابقة. |
| (هـ) | issues, repurchases and repayments of debt and equity securities. | (هـ) إصدارات الأوراق المالية التي تمثل ديناً والتي تمثل حقوق ملكية، وما أعيد شراؤه منها وما تم سداؤه. |
| (و) | dividends paid (aggregate or per share) separately for ordinary shares and other shares. | (و) توزيعات الأرباح المدفوعة (مجمعة أو لكل سهم) مع الفصل بين الأسهم العادية والأسهم الأخرى. |
| (ز) | the basis for preparing and presenting information about segments, if the entity chooses to disclose information about segments. If the entity chooses to disclose information about segments that does not comply with IFRS 8, it shall not describe the information as segment information. | (ز) الأساس الخاص بإعداد وعرض المعلومات المتعلقة بالقطاعات، إذا اختارت المنشأة الإفصاح عن معلومات بشأن القطاعات. وإذا اختارت المنشأة الإفصاح عن معلومات بشأن القطاعات دون الالتزام بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٨، فلا يجوز لها وصف تلك المعلومات بأنها معلومات قطاعية. |
| (ح) | events after the interim period that have not been reflected in the financial statements for the interim period. | (ح) الأحداث بعد الفترة الأولية التي لم تنعكس في القوائم المالية للفترة الأولية. |
| (ط) | the effect of changes in the composition of the entity during the interim period, including business combinations, obtaining or losing control of subsidiaries and long-term investments, restructurings and discontinued operations. In the case of business combinations, the entity shall disclose the information required by paragraphs 35–37. | (ط) أثر التغييرات في تكوين المنشأة خلال الفترة الأولية، بما في ذلك تجميع الأعمال، واكتساب أو فقدان السيطرة على المنشآت التابعة والاستثمارات طويلة الأجل، وإعادة الهيكلة، والعمليات غير المستمرة. وفي حالة تجميع الأعمال، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرات ٣٥–٣٧. |

| | | |
|--|--|---|
| (j) | for financial instruments, the disclosures about fair value required by paragraphs 64 and 95–97. | (ي) فيما يخص الأدوات المالية، الإفصاحات المتعلقة بالقيمة العادلة التي تتطلبها الفقرات ٦٤ و٩٥–٩٧. |
| (k) | for entities becoming, or ceasing to be, investment entities, as defined in IFRS 10, the disclosures required by paragraph 83. | (ك) فيما يخص المنشآت التي تصبح، أو تتوقف عن كونها، منشآت استثمارية، حسب تعريفها في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠، الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٨٣. |
| (l) | the disaggregation of revenue from contracts with customers required by paragraphs 103–104. | (ل) تفصيل الإيراد من العقود مع العملاء وفقاً لمتطلبات الفقرتين ١٠٣ و١٠٤. |
| (m) | the disclosures about management-defined performance measures required by paragraphs 142–146. | (م) الإفصاحات المتعلقة بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة التي تتطلبها الفقرات ١٤٢–١٤٦. |
| Disclosure of compliance with IFRS Accounting Standards | | الإفصاح عن الالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي |
| 247 | An entity whose interim financial report complies with IAS 34 and the requirements in paragraphs 1–19 and 243–249 shall make an explicit and unreserved statement of such compliance in the notes. An entity that applies this Standard shall, as part of that unreserved statement, state that it has applied IAS 34 and the requirements in paragraphs 1–19 and 243–249. An entity applying this Standard shall not describe an interim financial report as complying with IFRS Accounting Standards unless the entity complies with the requirements in this Standard and all applicable requirements in other IFRS Accounting Standards. | ٢٤٧ يجب على المنشأة التي تلتزم في تقريرها المالي الأولي بالمعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ ومتطلبات الفقرات ١–١٩ و٢٤٣–٢٤٩ أن تنص صراحةً ودون تحفظ على هذا الالتزام في الإيضاحات. ويجب على المنشأة التي تطبق هذا المعيار أن تذكر، ضمن ذلك النص غير المتحفظ، أنها قد طبقت المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ ومتطلبات الفقرات ١–١٩ و٢٤٣–٢٤٩. ولا يجوز للمنشأة التي تطبق هذا المعيار وصف التقرير المالي الأولي بأنه ملتزم بالمعايير الدولية للتقرير المالي ما لم تكن المنشأة قد التزمت بمتطلبات هذا المعيار وجميع المتطلبات المنطبقة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي. |
| Disclosure in annual financial statements | | الإفصاح في القوائم المالية السنوية |
| 248 | If an estimate of an amount reported in an interim period is changed significantly during the final interim period of the financial year but a separate financial report is not published for that final interim period, an entity shall disclose the nature and amount of that change in estimate in a note to the annual financial statements for that financial year. | ٢٤٨ خلال الفترة الأولية الختامية من السنة المالية، إذا تم بشكل جوهري تغيير تقدير لمبلغ تم التقرير عنه في فترة أولية ولكن دون أن يتم نشر تقرير مالي منفصل لتلك الفترة الأولية الختامية، فيجب على المنشأة الإفصاح عن طبيعة ومبلغ ذلك التغيير في التقدير في أحد الإيضاحات المرفقة بالقوائم المالية السنوية لتلك السنة المالية. |

| Disclosure requirements in IAS 34 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ التي لا تزال منطبقة |
|---|---|
| 249 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraph 41 of IAS 34. | ٢٤٩ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرة ٤١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤. |
| IAS 36 Impairment of Assets | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ "الهبوط في قيمة الأصول" |
| 250 An entity shall disclose, for each class of assets: | ٢٥٠ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل فئة من الأصول: |
| (a) the amount of impairment losses recognised in profit or loss during the period and the line item(s) of the statement of comprehensive income in which those impairment losses are included; and | (أ) مبلغ خسائر الهبوط التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة والبند أو البنود المستقلة في قائمة الدخل الشامل المدرج فيها خسائر الهبوط تلك؛ |
| (b) the amount of reversals of impairment losses recognised in profit or loss during the period and the line item(s) of the statement of comprehensive income in which those impairment losses are reversed. | (ب) مبلغ عكوسات خسائر الهبوط التي تم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة والبند أو البنود المستقلة في قائمة الدخل الشامل التي عكست فيها خسائر الهبوط تلك. |
| 251 A class of assets is a grouping of assets of similar nature and use in an entity's operations. | ٢٥١ فئة الأصول هي مجموعة أصول متشابهة من حيث طبيعتها واستخدامها في عمليات المنشأة. |
| 252 An entity shall disclose, for a cash-generating unit for which an impairment loss has been recognised or reversed during the period: | ٢٥٢ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لوحدة توليد النقد التي تم إثبات أو عكس خسارة هبوط لها خلال الفترة: |
| (a) a description of the cash-generating unit (such as whether it is a product line, a plant, a business operation, a geographical area, or a reportable segment as defined in IFRS 8); and | (أ) وصف لوحدة توليد النقد (مثل ما إذا كانت خط إنتاج، أو آلات، أو عملية تجارية، أو منطقة جغرافية، أو قطاعاً يتم التقرير عنه حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ٨)؛ |
| (b) if the aggregation of assets for identifying the cash-generating unit has changed since the previous estimate of the cash-generating unit's recoverable amount (if any), a description of the current and former way of aggregating assets and the reasons for changing the way the cash-generating unit is identified. | (ب) إذا كان تجميع الأصول لتحديد وحدة توليد النقد قد تغير منذ التقدير السابق للمبلغ الممكن استرداده من وحدة توليد النقد (إن وجد)، فيتم الإفصاح عن وصف للطريقة الحالية والسابقة لتجميع الأصول وأسباب تغيير الطريقة التي يتم بها تعيين وحدة توليد النقد. |

| | | |
|---|--|--|
| 253 | If, in accordance with paragraph 84 of IAS 36, any portion of the goodwill acquired in a business combination during the period has not been allocated to a cash-generating unit (group of units) at the end of the reporting period, the amount of the unallocated goodwill shall be disclosed together with the reasons why that amount remains unallocated. | ٢٥٣ إذا لم يكن قد تم في نهاية فترة التقرير، وفقاً للفقرة ٨٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦، تخصيص أي جزء من الشبهة المقتناة ضمن تجميع أعمال خلال الفترة إلى وحدة (مجموعة وحدات) لتوليد النقد، فيجب الإفصاح عن مبلغ الشبهة التي لم يتم تخصيصها جنباً إلى جنب مع أسباب بقاء ذلك المبلغ دون تخصيص. |
| Estimates used to measure recoverable amounts of cash-generating units containing goodwill or intangible assets with indefinite useful lives | | التقديرات المستخدمة لقياس المبالغ الممكن استردادها من وحدات توليد النقد التي تتضمن شبهة أو أصولاً غير ملموسة لها أعمار إنتاجية غير محدودة |
| 254 | An entity shall disclose, for each cash-generating unit (group of units) for which the carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives allocated to that unit (group of units) is significant in comparison with the entity's total carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives: | ٢٥٤ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل وحدة (مجموعة وحدات) لتوليد النقد يكون المبلغ الدفترى المخصص لها من الشبهة أو الأصول غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة كبيراً بالمقارنة مع مجموع المبلغ الدفترى لشبهة المنشأة أو أصولها غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة: |
| (a) | the carrying amount of goodwill allocated to the unit (group of units). | (أ) المبلغ الدفترى من الشبهة الذي تم تخصيصه للوحدة (مجموعة الوحدات). |
| (b) | the carrying amount of intangible assets with indefinite useful lives allocated to the unit (group of units). | (ب) المبلغ الدفترى من الأصول غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة الذي تم تخصيصه للوحدة (مجموعة الوحدات). |
| (c) | the basis on which the unit's (group of units') recoverable amount has been determined (that is, value in use or fair value less costs of disposal). | (ج) الأساس الذي تم بناءً عليه تحديد المبلغ الممكن استرداده من الوحدة (مجموعة الوحدات) (أي قيمة الاستخدام أو القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد). |
| (d) | if the unit's (group of units') recoverable amount is based on value in use: | (د) إذا كان المبلغ الممكن استرداده من الوحدة (مجموعة الوحدات) يستند إلى قيمة الاستخدام، فيتم الإفصاح عما يلي: |
| (i) | each key assumption on which management has based its cash flow projections for the period covered by the most recent budgets or forecasts. Key assumptions are those to which the unit's (group of units') recoverable amount is most sensitive. | (١) كل افتراض رئيسي استندت إليه الإدارة في توقعاتها للتدفقات النقدية للفترة التي تغطيها أحدث الموازنات أو التوقعات. الافتراضات الرئيسية هي تلك التي يكون المبلغ الممكن استرداده من |

| | |
|--|---|
| | الوحدة (مجموعة الوحدات) أكثر حساسية لها. |
| (ii) the growth rate used to extrapolate cash flow projections beyond the period covered by the most recent budgets or forecasts, and the justification for using any growth rate that exceeds the long-term average growth rate for the products, industries, or country or countries in which the entity operates, or for the market to which the unit (group of units) is dedicated. | (٢) معدل النمو المستخدم في استقراء توقعات التدفقات النقدية بعد الفترة التي تغطيها أحدث الموازنات أو التوقعات، ومبررات استخدام أي معدل نمو يزيد عن متوسط معدل النمو طويل الأجل للمنتجات أو الصناعات أو البلد أو البلدان التي تعمل فيها المنشأة، أو للسوق التي تكون الوحدة (مجموعة الوحدات) موجهة لها. |
| (iii) the discount rate(s) applied to the cash flow projections. | (٣) معدل أو معدلات الخصم المطبقة على توقعات التدفقات النقدية. |
| (e) if the unit's (group of units') recoverable amount is based on fair value less costs of disposal, the valuation technique(s) used to measure fair value less costs of disposal. An entity is not required to provide the disclosures required by paragraphs 95–97. If fair value less costs of disposal is not measured using a quoted price for an identical unit (group of units), an entity shall disclose: | (هـ) إذا كان المبلغ الممكن استرداده من الوحدة (مجموعة الوحدات) يستند إلى القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد، فيتم الإفصاح عن أسلوب أو أساليب التقويم المستخدمة في قياس القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد. ولا يتعين على المنشأة تقديم الإفصاحات التي تتطلبها الفقرات ٩٥–٩٧. وإذا لم يتم قياس القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد باستخدام السعر المعلن لوحدة (مجموعة وحدات) مطابقة، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| (i) each key assumption on which management has based its determination of fair value less costs of disposal. Key assumptions are those to which the unit's (group of units') recoverable amount is most sensitive. | (١) كل افتراض رئيسي استندت إليه الإدارة في تحديدها للقيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد. والافتراضات الرئيسية هي تلك التي يكون المبلغ الممكن استرداده من الوحدة (مجموعة الوحدات) أكثر حساسية لها. |

| | |
|--|---|
| (ii) the level of the fair value hierarchy (see IFRS 13) within which the fair value measurement is categorised in its entirety (without giving regard to the observability of costs of disposal). | (٢) مستوى التسلسل الهرمي للقيمة العادلة (انظر المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣) المصنف ضمنه قياس القيمة العادلة بأكمله (دون إيلاء اعتبار لإمكانية رصد تكاليف الاستبعاد). |
| (f) if fair value less costs of disposal is measured using discounted cash flow projections: | (و) إذا تم قياس القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد باستخدام توقعات التدفقات النقدية المخصومة: |
| (i) the growth rate used to extrapolate cash flow projections; and | (١) معدل النمو المستخدم لاستقراء توقعات التدفقات النقدية؛ |
| (ii) the discount rate(s) applied to the cash flow projections. | (٢) معدل أو معدلات الخصم المطبقة على توقعات التدفقات النقدية. |
| 255 If some or all of the carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives is allocated to multiple cash-generating units (groups of units), and the amount so allocated to each unit (group of units) is not significant in comparison with the entity's total carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives, that fact shall be disclosed, together with the aggregate carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives allocated to those units (groups of units). In addition, if the recoverable amounts of any of those units (groups of units) are based on the same key assumption(s) and the aggregate carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives allocated to them is significant in comparison with the entity's total carrying amount of goodwill or intangible assets with indefinite useful lives, an entity shall disclose that fact, together with: | ٢٥٥ إذا كان قد تم تخصيص بعض أو كل المبلغ الدفتری لشهرة أو أصول غير ملموسة لها أعمار إنتاجية غير محدودة لوحدات (مجموعات وحدات) توليد نقد متعددة، وكان المبلغ المخصص بهذه الطريقة لكل وحدة (مجموعة وحدات) ليس كبيراً بالمقارنة مع مجموع المبلغ الدفتری لشهرة المنشأة أو أصولها غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة، فيجب الإفصاح عن تلك الحقيقة، بالإضافة إلى إجمالي المبلغ الدفتری للشهرة أو الأصول غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة الذي تم تخصيصه لتلك الوحدات (مجموعات الوحدات). وإضافة إلى ذلك، فإنه إذا كانت المبالغ الممكن استردادها من أي من تلك الوحدات (مجموعات الوحدات) تستند إلى نفس الافتراض أو الافتراضات الرئيسية وكان إجمالي المبلغ الدفتری للشهرة أو الأصول غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة المخصص لها كبيراً بالمقارنة مع مجموع المبلغ الدفتری لشهرة المنشأة أو أصولها غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة، فيجب على المنشأة الإفصاح عن تلك الحقيقة، جنباً إلى جنب مع: |
| (a) the aggregate carrying amount of goodwill allocated to those units (groups of units); | (أ) إجمالي المبلغ الدفتری من الشهرة الذي تم تخصيصه لتلك الوحدات (مجموعات الوحدات)؛ |

| | |
|---|--|
| (b) the aggregate carrying amount of intangible assets with indefinite useful lives allocated to those units (groups of units); and | (ب) إجمالي المبلغ الدفترى من الأصول غير الملموسة التي لها أعمار إنتاجية غير محدودة الذي تم تخصيصه لتلك الوحدات (مجموعات الوحدات)؛ |
| (c) a description of the key assumption(s). | (ج) وصف للافتراض (الافتراضات) الرئيسي. |
| 256 The most recent detailed calculation made in a preceding period of the recoverable amount of a cash-generating unit (group of units) may, in accordance with paragraph 24 of IAS 36 or paragraph 99 of IAS 36, be carried forward and used in the impairment test for that unit (group of units) in the current period, provided specified criteria are met. When this is the case, the information for that unit (group of units) that is incorporated into the disclosures required by paragraphs 254–255 relates to the carried forward calculation of recoverable amount. | ٢٥٦ يمكن وفقاً للفقرة ٢٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ أو الفقرة ٩٩ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ ترحيل أحدث عملية حسابية تفصيلية تم إجراؤها في فترة سابقة للمبلغ الممكن استرداده من وحدة (مجموعة وحدات) لتوليد النقد واستخدامها في اختبار الهبوط لتلك الوحدة (مجموعة الوحدات) في الفترة الحالية، شريطة استيفاء ضوابط محددة. وعندما يكون هذا هو واقع الحال، فإن المعلومات فيما يخص تلك الوحدة (مجموعة الوحدات) التي يتم إدراجها في الإفصاحات التي تتطلبها الفقرتان ٢٥٤ و ٢٥٥ تتعلق بالعملية الحسابية المرحلة الخاصة بالمبلغ الممكن استرداده. |
| IAS 37 Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧ "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة" |
| 257 An entity shall disclose, for each class of provision (comparative information is not required): | ٢٥٧ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل فئة من المخصصات (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة): |
| (a) the carrying amount at the beginning and end of the reporting period; | (أ) المبلغ الدفترى في بداية ونهاية فترة التقرير؛ |
| (b) additional provisions made in the period, including increases to existing provisions; | (ب) المخصصات الإضافية التي نشأت خلال الفترة، بما في ذلك الزيادات في المخصصات الحالية؛ |
| (c) amounts used (incurred and charged against the provision) during the period; | (ج) المبالغ المستخدمة (المتكبدة والمحسومة من المخصص) خلال الفترة؛ |
| (d) unused amounts reversed during the period; and | (د) المبالغ غير المستخدمة المعكوسة خلال الفترة؛ |
| (e) the increase during the period in the discounted amount arising from the passage of time and the effect of any change in the discount rate. | (هـ) الزيادة خلال الفترة في المبلغ المخصوم الناشئة عن مرور الوقت وأثر أي تغير في معدل الخصم. |
| 258 An entity shall also disclose, for each class of provision (comparative information is not required): | ٢٥٨ يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عما يلي لكل فئة من المخصصات (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة): |

| | |
|---|--|
| (a) a brief description of the nature of the obligation and the expected timing of any resulting outflows of economic benefits. | (أ) وصف موجز لطبيعة الواجب والتوقيت المتوقع لأي تدفقات خارجة لمنافع اقتصادية ناتجة عنه. |
| (b) an indication of the uncertainties about the amount or timing of those outflows. Where necessary to provide adequate information, an entity shall disclose the major assumptions made concerning future events, as addressed in paragraph 48 of IAS 37. | (ب) الإشارة إلى حالات عدم التأكد بشأن مبلغ تلك التدفقات الخارجة أو توقيتها. وعندما يكون ذلك ضرورياً لتقديم معلومات كافية، يجب على المنشأة الإفصاح عن الافتراضات الرئيسية التي تم وضعها فيما يتعلق بالأحداث المستقبلية، التي تم تناولها في الفقرة ٤٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧. |
| (c) the amount of any expected reimbursement, stating the amount of any asset that has been recognised for that expected reimbursement. | (ج) مبلغ أي تعويض متوقع، مع بيان مبلغ أي أصل تم إثباته لذلك التعويض المتوقع. |
| 259 Unless the possibility of any outflow in settlement is remote, an entity shall disclose, for each class of contingent liability at the end of the reporting period, a brief description of the nature of the contingent liability and, where practicable: | ٢٥٩ ما لم يكن من المستبعد حدوث أي تدفق خارج عند التسوية، يجب على المنشأة أن تفصح، فيما يخص كل فئة من الالتزامات المحتملة في نهاية فترة التقرير، عن وصف موجز لطبيعة الالتزام المحتمل، وأيضاً عما يلي عندما يكون ذلك ممكناً عملياً: |
| (a) an estimate of its financial effect, measured under paragraphs 36–52 of IAS 37; | (أ) تقدير لأثره المالي، مقيساً بموجب الفقرات ٣٦–٥٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧؛ |
| (b) an indication of the uncertainties relating to the amount or timing of any outflow; and | (ب) إشارة إلى حالات عدم التأكد المتعلقة بمبلغ أي تدفق خارج أو توقيته؛ |
| (c) the possibility of any reimbursement. | (ج) احتمالية أي تعويض. |
| 260 Where an inflow of economic benefits is probable, an entity shall disclose a brief description of the nature of the contingent assets at the end of the reporting period and, where practicable, an estimate of their financial effect, measured using the principles set out for provisions in paragraphs 36–52 of IAS 37. | ٢٦٠ عندما يكون من المرجح حدوث تدفق داخل لمنافع اقتصادية، يجب على المنشأة الإفصاح عن وصف موجز لطبيعة الأصول المحتملة في نهاية فترة التقرير، وعن تقدير لأثرها المالي، عندما يكون ذلك ممكناً عملياً، مقيساً باستخدام المبادئ الموضحة للمخصصات في الفقرات ٣٦–٥٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧. |
| 261 Where any of the information required by paragraphs 259–260 is not disclosed because it is not practicable to do so, an entity shall state that fact. | ٢٦١ عند عدم الإفصاح عن أي من المعلومات التي تتطلبها الفقرتان ٢٥٩ و ٢٦٠ لأنه من غير الممكن عملياً القيام بذلك، يجب على المنشأة أن تنص على تلك الحقيقة. |
| 262 In extremely rare cases, disclosure of some or all of the information required by paragraphs 257–260 can be expected to prejudice seriously the position of the entity in a dispute with other parties on the subject matter of the provision, contingent liability or contingent asset. In such cases, an entity need not disclose | ٢٦٢ في حالات نادرة للغاية، قد يُتوقع أن الإفصاح عن بعض أو جميع المعلومات التي تتطلبها الفقرات ٢٥٧–٢٦٠ سيضر بشكل خطير بموقف المنشأة في نزاع مع أطراف أخرى بشأن موضوع المخصص أو الالتزام المحتمل أو |

| | |
|---|--|
| <p>the information, but shall disclose the general nature of the dispute, together with the fact that, and reason why, the information has not been disclosed.</p> | <p>الأصل المحتمل. وفي مثل هذه الحالات، لا يلزم المنشأة الإفصاح عن هذه المعلومات، ولكن يجب عليها الإفصاح عن الطبيعة العامة للنزاع، إلى جانب حقيقة أنه لم يتم الإفصاح عن المعلومات، وسبب عدم الإفصاح عنها.</p> |
| <p>IAS 38 Intangible Assets</p> | <p>المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨/الأصول غير الملموسة</p> |
| <p>263 An entity shall disclose, for each class of intangible assets, distinguishing between internally generated intangible assets and other intangible assets:</p> | <p>٢٦٣ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي لكل فئة من الأصول غير الملموسة، مع تمييز الأصول غير الملموسة المتولدة داخل المنشأة عن الأصول غير الملموسة الأخرى:</p> |
| <p>(a) whether the useful lives are indefinite or finite and, if finite, the useful lives or the amortisation rates used;</p> | <p>(أ) ما إذا كانت الأعمار الإنتاجية غير محدودة أو محدودة، وإذا كانت محدودة، فإنها تفصح عن الأعمار الإنتاجية أو معدلات الاستنفاد المستخدمة؛</p> |
| <p>(b) the amortisation methods used for intangible assets with finite useful lives;</p> | <p>(ب) طرق الاستنفاد المستخدمة للأصول غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحدودة؛</p> |
| <p>(c) the gross carrying amount and any accumulated amortisation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the reporting period;</p> | <p>(ج) إجمالي المبلغ الدفترى وأي استنفاد متراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية فترة التقرير ونهايتها؛</p> |
| <p>(d) the line item(s) of the statement of comprehensive income in which any amortisation of intangible assets is included; and</p> | <p>(د) البند أو البنود المستقلة في قائمة الدخل الشامل المدرج فيها أي استنفاد لأصول غير ملموسة؛</p> |
| <p>(e) a reconciliation (comparative information is not required) of the carrying amount at the beginning and end of the period showing:</p> | <p>(هـ) مطابقة للمبلغ الدفترى في بداية ونهاية الفترة (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، بحيث تُظهر ما يلي:</p> |
| <p>(i) additions, indicating separately those from internal development, those acquired separately, and those acquired through business combinations;</p> | <p>(١) الإضافات، مع الإشارة بشكل منفصل إلى تلك الناتجة من التطوير الداخلي، وتلك المُقتناة بشكل منفصل، وتلك المُقتناة من خلال عمليات جميع أعمال؛</p> |
| <p>(ii) assets classified as held for sale or included in a disposal group classified as held for sale in accordance with IFRS 5 and other disposals;</p> | <p>(٢) الأصول المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي</p> |

| | | |
|-------|--|--|
| | | للتقرير المالي ٥، والاستبعادات الأخرى؛ |
| (iii) | increases or decreases during the period resulting from revaluations under paragraphs 75 and 85–86 of IAS 38 and from impairment losses recognised or reversed in other comprehensive income in accordance with IAS 36 (if any); | (٣) الزيادات أو الانخفاضات خلال الفترة الناتجة عن عمليات إعادة التقويم بموجب الفقرات ٧٥ و٨٥ و٨٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨ وعن خسائر الهبوط المثبتة أو المعكوسة ضمن الدخل الشامل الآخر وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ (إن وجدت)؛ |
| (iv) | impairment losses recognised in profit or loss during the period in accordance with IAS 36 (if any); | (٤) خسائر الهبوط المثبتة ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ (إن وجدت)؛ |
| (v) | impairment losses reversed in profit or loss during the period in accordance with IAS 36 (if any); | (٥) خسائر الهبوط المعكوسة ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ (إن وجدت)؛ |
| (vi) | any amortisation recognised during the period; and | (٦) أي استنفاد مُثبت خلال الفترة؛ |
| (vii) | other changes in the carrying amount during the period. | (٧) التغيرات الأخرى في المبلغ الدفري خلال الفترة. |
| 264 | An entity shall also disclose: | ٢٦٤ يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عن: |
| (a) | for an intangible asset assessed as having an indefinite useful life, the carrying amount of that asset and the reasons supporting the assessment of an indefinite useful life. In giving these reasons, the entity shall describe the factor(s) that played a significant role in determining that the asset has an indefinite useful life. | (أ) فيما يخص الأصل غير الملموس المُقيّم على أن له عمراً إنتاجياً غير محدود، المبلغ الدفري لذلك الأصل والأسباب التي تدعم تقييم وجود عمر إنتاجي غير محدود له. وعند إبداء هذه الأسباب، يجب على المنشأة أن توضح العامل أو العوامل التي لعبت دوراً مهماً في تحديد أن الأصل له عمر إنتاجي غير محدود. |
| (b) | a description, the carrying amount and remaining amortisation period of any individual intangible asset that is material to the entity's financial statements. | (ب) وصف أي أصل غير ملموس منفرد، يُعد ذا أهمية نسبية للقوائم المالية للمنشأة، ومبلغه الدفري وفترة الاستنفاد المتبقية له. |

| | | |
|-------|---|---|
| (c) | for intangible assets acquired by way of a government grant and initially recognised at fair value (see paragraph 44 of IAS 38): | (ج) فيما يخص الأصول غير الملموسة المُقتناة عن طريق منحة حكومية والمُثبتة بشكل أولي بالقيمة العادلة (انظر الفقرة ٤٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨): |
| (i) | the fair value initially recognised for these assets; | (١) القيمة العادلة المُثبتة بشكل أولي لهذه الأصول؛ |
| (ii) | their carrying amounts; and | (٢) مبالغها الدفترية؛ |
| (iii) | whether they are measured after recognition under the cost model or the revaluation model. | (٣) ما إذا كانت مقيسة بعد الإثبات بموجب نموذج التكلفة أو نموذج إعادة التقويم. |
| (d) | the existence and carrying amounts of intangible assets whose title is restricted and the carrying amounts of intangible assets pledged as security for liabilities. | (د) وجود الأصول غير الملموسة التي قُيدت ملكيتها، ومبالغها الدفترية، والمبالغ الدفترية للأصول غير الملموسة المرهونة كضمان لالتزامات. |
| (e) | the amount of contractual commitments for the acquisition of intangible assets. | (هـ) مبلغ التعهدات التعاقدية فيما يخص اقتناء الأصول غير الملموسة. |
| 265 | If intangible assets are accounted for at revalued amounts, an entity shall disclose: | ٢٦٥ في حال المحاسبة عن الأصول غير الملموسة بمبالغ إعادة التقويم، يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) | by class of intangible assets: | (أ) بحسب فئة الأصول غير الملموسة: |
| (i) | the effective date of the revaluation; | (١) تاريخ سريان إعادة التقويم؛ |
| (ii) | the carrying amount of revalued intangible assets; and | (٢) المبلغ الدفترى للأصول غير الملموسة المُعاد تقويمها؛ |
| (iii) | the carrying amount that would have been recognised had the revalued class of intangible assets been measured after recognition using the cost model in paragraph 74 of IAS 38; and | (٣) المبلغ الدفترى الذي كان سيتم إثباته فيما لو تم قياس فئة الأصول غير الملموسة المُعاد تقويمها باستخدام نموذج التكلفة الوارد في الفقرة ٧٤ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨ بعد الإثبات؛ |
| (b) | the amount of the revaluation surplus that relates to intangible assets at the beginning and end of the reporting period, indicating the changes during the period and any restrictions on the distribution of the balance to shareholders. | (ب) مبلغ فائض إعادة التقويم الذي يتعلق بالأصول غير الملموسة في بداية فترة التقرير ونهايتها، مع الإشارة إلى التغيرات خلال الفترة وأي قيود على توزيع الرصيد على المساهمين. |

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|--|
| 266 | An entity shall disclose the aggregate amount of research and development expenditure recognised as an expense during the reporting period. | ٢٦٦ | يجب على المنشأة الإفصاح عن إجمالي مبلغ نفقات البحث والتطوير المثبت على أنه مصروف خلال فترة التقرير. |
| IAS 40 Investment Property | | المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠ "العقارات الاستثمارية" | |
| Fair value and cost model | | نموذج القيمة العادلة والتكلفة | |
| 267 | The disclosures in paragraphs 268–271 apply in addition to those required for leases in paragraphs 115–127. The owner of an investment property provides lessors' disclosures about leases into which it has entered. A lessee that holds an investment property as a right-of-use asset provides lessees' disclosures and lessors' disclosures for any operating leases into which it has entered. | ٢٦٧ | تنطبق الإفصاحات في الفقرات ٢٦٨–٢٧١ بالإضافة إلى تلك المطلوبة فيما يخص عقود الإيجار في الفقرات ١١٥–١٢٧. ويقدم مالك العقار الاستثماري الإفصاحات التي يقدمها المؤجر عن عقود الإيجار التي يكون قد دخل فيها. ويقدم المستأجر الذي يحتفظ بعقار استثماري على أنه أصل حق استخدام إفصاحات المستأجر وإفصاحات المؤجر لأي عقود إيجار تشغيلي يكون قد دخل فيها. |
| 268 | An entity shall disclose: | ٢٦٨ | يجب على المنشأة الإفصاح عن: |
| (a) | whether it applies the fair value model or the cost model. | (أ) | ما إذا كانت تطبق نموذج القيمة العادلة أو نموذج التكلفة. |
| (b) | the extent to which the fair value of investment property (as measured or disclosed in the financial statements) is based on a valuation by an independent valuer who holds a recognised and relevant professional qualification and has recent experience in the location and category of the investment property being valued. If there has been no such valuation, that fact shall be disclosed. | (ب) | مدى استناد القيمة العادلة للعقار الاستثماري (المقيسة أو المفصح عنها في القوائم المالية) إلى تقويم مقيم مستقل حاصل على مؤهل مهني معترف به وذو صلة ولديه خبرة حديثة في موقع وصنف العقار الاستثماري الذي يجري تقويمه. وفي حال عدم وجود مثل هذا التقويم، فيجب الإفصاح عن تلك الحقيقة. |
| (c) | the cumulative change in fair value recognised in profit or loss on a sale of investment property from a pool of assets in which the cost model is used into a pool in which the fair value model is used (see paragraph 32C of IAS 40). | (ج) | التغير التراكمي في القيمة العادلة، الذي تم إثباته ضمن الربح أو الخسارة، عند بيع عقار استثماري من مجموعة أصول يتم فيها استخدام نموذج التكلفة إلى مجموعة يتم فيها استخدام نموذج القيمة العادلة (انظر الفقرة ٣٢ ج من المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠). |
| (d) | the existence and amounts of restrictions on the realisability of investment property or the remittance of income and proceeds of disposal. | (د) | وجود قيود على قابلية تحقق العقار الاستثماري أو على تحويل الدخل ومتحصلات الاستبعاد، ومبالغ تلك القيود. |

| | | |
|-------------------------|--|---|
| (e) | contractual obligations to purchase, construct or develop investment property or for repairs, maintenance or enhancements. | (هـ) الواجبات التعاقدية لشراء عقار استثماري أو إنشائه أو تطويره، أو فيما يخص أعمال الإصلاح أو الصيانة أو التحسين. |
| Fair value model | | نموذج القيمة العادلة |
| 269 | In addition to the disclosures required by paragraph 268, an entity that applies the fair value model in paragraphs 33–55 of IAS 40 shall disclose a reconciliation (comparative information is not required) between the carrying amounts of investment property at the beginning and end of the reporting period, showing: | ٢٦٩ بالإضافة إلى الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٢٦٨، يجب على المنشأة التي تطبق نموذج القيمة العادلة الوارد في الفقرات ٣٣–٥٥ من المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠ الإفصاح عن مطابقة بين المبالغ الدفترية للعقارات الاستثمارية في بداية فترة التقرير ونهايتها (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، بحيث تُظهر ما يلي: |
| (a) | additions; | (أ) الإضافات؛ |
| (b) | acquisitions through business combinations; | (ب) المُقتنيات من خلال عمليات تجميع الأعمال؛ |
| (c) | assets classified as held for sale or included in a disposal group classified as held for sale in accordance with IFRS 5 and other disposals; | (ج) الأصول المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥، والاستبعادات الأخرى؛ |
| (d) | net gains or losses from fair value adjustments; | (د) صافي المكاسب أو الخسائر من تعديلات القيمة العادلة؛ |
| (e) | transfers to and from inventories and owner-occupied property; and | (هـ) التحويلات إلى ومن صنف المخزون والعقار الذي يشغله المالك؛ |
| (f) | other changes. | (و) التغيرات الأخرى. |
| 270 | In the exceptional cases referred to in paragraph 53 of IAS 40, when an entity measures investment property using the cost model in IAS 16 or in accordance with IFRS 16, the reconciliation required by paragraph 269 shall disclose amounts relating to that investment property separately from amounts relating to other investment property. In addition, an entity shall disclose: | ٢٧٠ في الحالات الاستثنائية المشار إليها في الفقرة ٥٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠، فعندما تقوم المنشأة بقياس عقار استثماري باستخدام نموذج التكلفة الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ أو وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٦، فإن المطابقة المطلوبة بموجب الفقرة ٢٦٩ يجب أن تفصح عن المبالغ المتعلقة بذلك العقار الاستثماري بشكل منفصل عن المبالغ المتعلقة بالعقارات الاستثمارية الأخرى. وإضافة لذلك، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي: |
| (a) | a description of the investment property; and | (أ) وصف للعقار الاستثماري؛ |
| (b) | an explanation of why fair value cannot be measured reliably. | (ب) توضيح لأسباب عدم إمكانية قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها. |

| Cost model | نموذج التكلفة |
|--|--|
| 271 In addition to the disclosures required by paragraph 268, an entity that applies the cost model in paragraph 56 of IAS 40 shall disclose: | ٢٧١ بالإضافة إلى الإفصاحات التي تتطلبها الفقرة ٢٦٨، يجب على المنشأة التي تطبق نموذج التكلفة الوارد في الفقرة ٥٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠ الإفصاح عما يلي: |
| (a) the depreciation methods used; | (أ) طرق الإهلاك المستخدمة؛ |
| (b) the useful lives or the depreciation rates used; | (ب) الأعمار الإنتاجية أو معدلات الإهلاك المستخدمة؛ |
| (c) the gross carrying amount and the accumulated depreciation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the reporting period; and | (ج) إجمالي المبلغ الدفترى والإهلاك المتراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية فترة التقرير ونهايتها؛ |
| (d) a reconciliation (comparative information is not required) of the carrying amount of investment property at the beginning and end of the period, showing: | (د) مطابقة للمبلغ الدفترى للعقارات الاستثمارية في بداية ونهاية الفترة (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)، بحيث تُظهر ما يلي: |
| (i) additions; | (١) الإضافات؛ |
| (ii) acquisitions through business combinations; | (٢) المُقتنيات من خلال عمليات تجميع الأعمال؛ |
| (iii) assets classified as held for sale or included in a disposal group classified as held for sale in accordance with IFRS 5 and other disposals; | (٣) الأصول المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥، والاستبعادات الأخرى؛ |
| (iv) depreciation; | (٤) الإهلاك؛ |
| (v) the amount of impairment losses recognised, and the amount of impairment losses reversed, during the period in accordance with IAS 36; | (٥) مبلغ خسائر الهبوط التي تم إثباتها، ومبلغ خسائر الهبوط التي تم عكسها، خلال الفترة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٦؛ |
| (vi) transfers to and from inventories and owner-occupied property; and | (٦) التحويلات إلى ومن صنفى المخزون والعقار الذي يشغله المالك؛ |
| (vii) other changes. | (٧) التغيرات الأخرى. |

| | |
|---|---|
| (e) the fair value of investment property. In the exceptional cases described in paragraph 53 of IAS 40, when an entity cannot measure the fair value of the investment property reliably, it shall disclose: | (هـ) القيمة العادلة للعقار الاستثماري. وفي الحالات الاستثنائية الموضحة في الفقرة ٥٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠، عندما لا تستطيع المنشأة قياس القيمة العادلة للعقار الاستثماري بطريقة يمكن الاعتماد عليها، فإنه يجب عليها الإفصاح عمّا يلي: |
| (i) a description of the investment property; | (١) وصف للعقار الاستثماري؛ |
| (ii) an explanation of why fair value cannot be measured reliably; and | (٢) توضيح لأسباب عدم إمكانية قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها؛ |
| (iii) if possible, the range of estimates within which fair value is highly likely to lie. | (٣) إذا كان ذلك ممكناً، مدى التقديرات التي من المرجح بدرجة كبيرة أن تقع ضمنها القيمة العادلة. |
| IAS 41 Agriculture | المعيار الدولي للمحاسبة ٤١ "الزراعة" |
| General | عام |
| 272 An entity shall provide a description of each group of biological assets. | ٢٧٢ يجب على المنشأة أن تقدم وصفاً لكل مجموعة من الأصول الحيوية. |
| 273 An entity shall disclose a reconciliation (comparative information is not required) of changes in the carrying amount of biological assets between the beginning and the end of the current reporting period. The reconciliation shall include: | ٢٧٣ يجب على المنشأة الإفصاح عن مطابقة للتغيرات في المبلغ الدفترى للأصول الحيوية بين بداية فترة التقرير الحالية ونهايتها (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة). ويجب أن تشمل المطابقة: |
| (a) the gain or loss arising from changes in fair value less costs to sell; | (أ) المكسب أو الخسارة الناشئة عن التغيرات في القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع؛ |
| (b) increases due to purchases; | (ب) الزيادات بسبب المشتريات؛ |
| (c) decreases attributable to sales and biological assets classified as held for sale (or included in a disposal group that is classified as held for sale) in accordance with IFRS 5; | (ج) الانخفاضات التي تُعزى إلى المبيعات والأصول الحيوية المُصنفة على أنها محتفظ بها للبيع (أو المدرجة ضمن مجموعة استبعاد مُصنفة على أنها محتفظ بها للبيع) وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥؛ |
| (d) decreases due to harvest; | (د) الانخفاضات بسبب الحصاد؛ |

| | | | |
|--|--|---|--|
| (e) | increases resulting from business combinations; | (هـ) | الزيادات الناتجة عن تجميع الأعمال؛ |
| (f) | net exchange differences arising on the translation of financial statements into a different presentation currency, and on the translation of a foreign operation into the presentation currency of the reporting entity; and | (و) | صافي فروقات أسعار الصرف الناشئة عن ترجمة القوائم المالية إلى عملة عرض مختلفة، وعن ترجمة عملية أجنبية إلى عملة العرض الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير؛ |
| (g) | other changes. | (ز) | التغيرات الأخرى. |
| Additional disclosures for biological assets where fair value cannot be measured reliably | | إفصاحات إضافية عن الأصول الحيوية عندما لا يمكن قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها | |
| 274 | If an entity measures biological assets at their cost less any accumulated depreciation and any accumulated impairment losses (see paragraph 30 of IAS 41 <i>Agriculture</i>) at the end of the reporting period, the entity shall disclose for such biological assets: | ٢٧٤ | إذا كانت المنشأة تقيس الأصول الحيوية بتكلفتها مطروحاً منها أي إهلاك متراكم وأية خسائر هبوط متراكمة (انظر الفقرة ٣٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٤١/الزراعة) في نهاية فترة التقرير، فيجب على المنشأة الإفصاح عما يلي فيما يخص تلك الأصول الحيوية: |
| (a) | a description of the biological assets; | (أ) | وصف للأصول الحيوية؛ |
| (b) | an explanation of why fair value cannot be measured reliably; | (ب) | توضيح لأسباب عدم إمكانية قياس القيمة العادلة بطريقة يمكن الاعتماد عليها؛ |
| (c) | the depreciation method used; | (ج) | طريقة الإهلاك المستخدمة؛ |
| (d) | the useful lives or the depreciation rates used; and | (د) | الأعمار الإنتاجية أو معدلات الإهلاك المستخدمة؛ |
| (e) | the gross carrying amount and the accumulated depreciation (aggregated with accumulated impairment losses) at the beginning and end of the period. | (هـ) | إجمالي المبلغ الدفترى والإهلاك المتراكم (مجموعاً مع خسائر الهبوط المتراكمة) في بداية الفترة ونهايتها. |
| Government grants | | المنح الحكومية | |
| 275 | An entity shall disclose the following related to agricultural activity covered by IAS 41: | ٢٧٥ | يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي فيما يتعلق بالنشاط الزراعي الذي يشمل المعيار الدولي للمحاسبة ٤١: |
| (a) | the nature and extent of government grants recognised in the financial statements; and | (أ) | طبيعة المنح الحكومية المثبتة في القوائم المالية، ومداهها؛ |
| (b) | unfulfilled conditions and other contingencies attaching to government grants that have not been recognised in profit or loss. | (ب) | الشروط غير المستوفاة والالتزامات المحتملة الأخرى الملحق بالمنح الحكومية التي لم يتم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة. |

| Other disclosures | الإفصاحات الأخرى |
|---|---|
| <p>276 An entity applying this Standard is not required to apply IFRS 8. If an entity applying this Standard chooses to disclose information about segments that does not comply with IFRS 8, it shall not describe the information as segment information. An entity making such disclosures shall describe the basis for preparing and making those disclosures. An entity choosing to apply IFRS 8 shall apply all its disclosure requirements and shall state that it has applied IFRS 8.</p> | <p>٢٧٦ لا يتعين على المنشأة التي تطبق هذا المعيار تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨. وإذا اختارت المنشأة التي تطبق هذا المعيار الإفصاح عن معلومات بشأن القطاعات دون الالتزام بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٨، فلا يجوز لها وصف تلك المعلومات بأنها معلومات قطاعية. ويجب على المنشأة التي تقدم مثل تلك الإفصاحات بيان أساس إعداد وتقديم تلك الإفصاحات. ويجب على المنشأة التي تختار تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨ تطبيق جميع متطلبات الإفصاح الخاصة بذلك المعيار والنص على أنها قد طبقت المعيار الدولي للتقرير المالي ٨.</p> |

| Appendix A—Effective date and transition | الملحق أ—تاريخ السريان والتحول |
|---|--|
| <i>This Appendix is an integral part of the Standard.</i> | يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار. |
| <p>A1 An entity may elect to apply this Standard for reporting periods beginning on or after 1 January 2027. Earlier application is permitted. If an entity chooses to apply this Standard earlier, it shall disclose that fact. In accordance with paragraph 14, if an entity applies this Standard in the current reporting period but not in the immediately preceding period, it shall provide comparative information (that is, information for the preceding period) for all amounts reported in the current period's financial statements, unless this Standard or another IFRS Accounting Standard permits or requires otherwise.</p> | <p>١أ يجوز للمنشأة اختيار تطبيق هذا المعيار لفترات التقرير التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٧ أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأسبق. وإذا اختارت المنشأة تطبيق هذا المعيار لفترة أسبق، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. ووفقاً للفقرة ١٤، فإنه إذا طبقت المنشأة هذا المعيار في فترة التقرير الحالية دون أن تكون قد طبقت في الفترة السابقة مباشرة، فإنه يجب عليها تقديم معلومات مقارنة (أي معلومات فيما يخص الفترة السابقة) لجميع المبالغ المقرر عنها في القوائم المالية للفترة الحالية، ما لم يسمح أو يتطلب هذا المعيار أو معيار آخر خلاف ذلك.</p> |
| <p>IFRS 18 Presentation and Disclosure in Financial Statements</p> | <p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية"</p> |
| <p>A2 IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i>, issued in April 2024, supersedes IAS 1 <i>Presentation of Financial Statements</i>. IFRS 18 applies to annual reporting periods beginning 1 January 2027 and earlier application is permitted.</p> | <p>٢أ يحل المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية"، الصادر في أبريل ٢٠٢٤، محل المعيار الدولي للمحاسبة ١ "عرض القوائم المالية". وينطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ على فترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٧ ويُسمح بالتطبيق الأسبق.</p> |
| <p>A3 An entity that elects to apply this Standard for a reporting period earlier than the reporting period in which it first applies IFRS 18 shall apply paragraphs B2–B19 of Appendix B instead of paragraphs 128–163 (under subheading IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i>), 173–177 and 182–183 (under subheading IAS 8 <i>Basis of Preparation of Financial Statements</i>) and 246(m) (under subheading IAS 34 <i>Interim Financial Reporting</i>). If such an entity also applies IAS 33 <i>Earnings per Share</i>, it shall apply paragraphs 73 and 73A of IAS 33 instead of paragraphs 73B and 73C of IAS 33 (as amended by IFRS 18).</p> | <p>٣أ يجب على المنشأة التي تختار تطبيق هذا المعيار لفترة تقرير تسبق فترة التقرير التي تطبق فيها المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ لأول مرة تطبيق الفقرات ب٢–ب١٩ من الملحق ب بدلاً من الفقرات ١٢٨–١٦٣ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية") والفقرات ١٧٣–١٧٧ والفقرتين ١٨٢–١٨٣ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية") والفقرة ٢٤٦(م) (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقرير المالي الأولي"). وإذا طبقت هذه المنشأة أيضاً المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ "ربحية السهم"، فيجب عليها تطبيق الفقرتين ٧٣ و١٧٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ بدلاً من الفقرتين ٧٣ ب</p> |

| | |
|---|--|
| | و٧٣ ج من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٣ (بصيغتهما المعدلة بموجب المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨). |
| Amendments to IAS 21 <i>The Effect of Changes in Foreign Exchange Rates</i> | التعديلات على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية" |
| A4 <i>Lack of Exchangeability</i> , issued in August 2023, amended IAS 21 <i>The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates</i> , adding new disclosure requirements in paragraphs 57A–57B of IAS 21. The amendments to IAS 21 apply to annual reporting periods beginning on or after 1 January 2025, and earlier application is permitted. If an entity applies this Standard for an annual reporting period that begins before 1 January 2025 and has not applied the amendments to IAS 21, it need not apply paragraphs 221–224. | أ٤ أدى التعديل "عدم القابلية للصرف"، الصادر في أغسطس ٢٠٢٣، إلى تعديل المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية"، حيث أضاف متطلبات إفصاح جديدة في الفقرتين ٥٧أ–٥٧ب من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١. وتنطبق التعديلات التي تمت على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ على فترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٥ أو بعد ذلك التاريخ، ويُسمح بالتطبيق الأسبق. وإذا طبقت المنشأة هذا المعيار لفترة تقرير سنوية تبدأ قبل ١ يناير ٢٠٢٥ دون أن تكون قد طبقت التعديلات التي تمت على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١، فإنه لا يلزمها تطبيق الفقرات ٢٢١–٢٢٤. |
| Amendments to IFRS 7 <i>Financial Instruments: Disclosures</i> | التعديلات على المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ "الأدوات المالية: الإفصاحات" |
| A5 <i>Amendments to the Classification and Measurement of Financial Instruments</i> , issued in May 2024, added paragraphs 56A–56C. The amendments apply to annual reporting periods beginning on or after 1 January 2026, and earlier application is permitted. If an entity applies this Standard for an annual reporting period that begins before 1 January 2026 and has not applied the amendments to the Application Guidance to Section 4.1 of IFRS 9 <i>Financial Instruments</i> (Classification of financial assets) for that earlier period, it need not apply paragraphs 56A–56C. | أ٥ أضاف الإصدار "تعديلات على تصنيف وقياس الأدوات المالية"، الصادر في مايو ٢٠٢٤، الفقرات ٥٦أ–٥٦ج. وتنطبق هذه التعديلات على فترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٦ أو بعد ذلك التاريخ، ويُسمح بالتطبيق الأسبق. وإذا طبقت المنشأة هذا المعيار لفترة تقرير سنوية تبدأ قبل ١ يناير ٢٠٢٦ دون أن تطبق التعديلات التي على إرشادات التطبيق المتعلقة بالقسم ١/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ "الأدوات المالية" (تصنيف الأصول المالية) لتلك الفترة الأسبق، فإنه لا يلزمها تطبيق الفقرات ٥٦أ–٥٦ج. |
| Amendments to IFRS 9 <i>Financial Instruments</i> and IFRS 7 <i>Financial Instruments: Disclosures</i> | التعديلات على المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ "الأدوات المالية" والمعيار الدولي للتقرير المالي ٧ "الأدوات المالية: الإفصاحات" |
| A6 <i>Contracts Referencing Nature-dependent Electricity</i> , issued in December 2024, amended IFRS 9 and IFRS 7, adding new | أ٦ أدى التعديل "العقود المرتبطة بالكهرباء المعتمدة على الطبيعة"، الصادر في ديسمبر ٢٠٢٤، إلى تعديل المعيار |

| | |
|--|--|
| <p>disclosure requirements in paragraphs 30A–30C of IFRS 7. These amendments added paragraphs 64A–64C and amended paragraph 42 of this Standard. In accordance with paragraph 4(c) of this Standard, the transition requirements for paragraphs 64A–64C are set out in paragraphs 44OO–44PP of IFRS 7. An entity shall apply these amendments when it applies the amendments to IFRS 9. The amendments to IFRS 9 and IFRS 7 are effective for annual reporting periods beginning on or after 1 January 2026, and early application is permitted. If an entity applies this Standard for an annual reporting period that begins before 1 January 2026 and has not applied the amendments to IFRS 9 early, it need not apply paragraphs 64A–64C.</p> | <p>الدولي للتقرير المالي ٩ والمعيار الدولي للتقرير المالي ٧، مضافاً متطلبات إفصاح جديدة في الفقرات ٣٠-٣٠ ج من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧. وأضيفت هذه التعديلات الفقرات ٦٤-٦٤ ج وعدلت الفقرة ٤٢ من هذا المعيار. ووفقاً للفقرة ٤(ج) من هذا المعيار، فإن متطلبات التحول للفقرات ٦٤-٦٤ ج منصوص عليها في الفقرات ٤٤ س-٤٤ ع من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧. ويجب على المنشأة تطبيق هذه التعديلات عندما تطبق التعديلات التي على المعيار الدولي للتقرير المالي ٩. وتسري التعديلات التي تمت على المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ والمعيار الدولي للتقرير المالي ٧ على فترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٦ أو بعد ذلك التاريخ، ويُسمح بالتطبيق المبكر. وإذا طبقت المنشأة هذا المعيار لفترة تقرير سنوية تبدأ قبل ١ يناير ٢٠٢٦ دون أن تكون قد طبقت التعديلات التي تمت على المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ في وقت مبكر، فإنه لا يلزمها تطبيق الفقرات ٦٤-٦٤ ج.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| Appendix B—Disclosure requirements if an entity applies IFRS 19 before applying IFRS 18 | الملحق ب—متطلبات الإفصاح إذا طبقت المنشأة المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ قبل تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ |
| <i>This Appendix is an integral part of the Standard.</i> | <i>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.</i> |
| <p>B1 An entity that elects to apply this Standard for a reporting period earlier than the reporting period in which it first applies IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i> shall apply paragraphs B2–B19 instead of paragraphs 128–163 (under subheading IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i>), 173–177 and 182–183 (under subheading IAS 8 <i>Basis of Preparation of Financial Statements</i>) and 246(m) (under subheading of IAS 34 <i>Interim Financial Reporting</i>). IFRS 18 supersedes IAS 1 <i>Presentation of Financial Statements</i> for annual reporting periods beginning on or after 1 January 2027. Paragraphs B2–B19 set out disclosure requirements for an entity applying IAS 1 and this Standard.</p> | <p>ب١ يجب على المنشأة التي تختار تطبيق هذا المعيار لفترة تقرير تسبق فترة التقرير التي تطبق فيها المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية" لأول مرة تطبيق الفقرات ب٢–ب١٩ بدلاً من الفقرات ١٢٨–١٦٣ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية") والفقرات ١٧٣–١٧٧ والفقرتين ١٨٢–١٨٣ (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية") والفقرة ٢٤٦(م) (أسفل العنوان الفرعي المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقرير المالي الأولي"). ويحل المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ محل المعيار الدولي للمحاسبة ١ "عرض القوائم المالية" لفترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٧ أو بعد ذلك التاريخ. وتنص الفقرات ب٢–ب١٩ على متطلبات الإفصاح للمنشأة التي تطبق المعيار الدولي للمحاسبة ١ وهذا المعيار.</p> |
| Fair presentation and compliance with IFRS Accounting Standards | العرض العادل والالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي |
| <p>B2 When an entity departs from a requirement of an IFRS Accounting Standard in accordance with paragraph 19 of IAS 1, it shall disclose:</p> | <p>ب٢ في حالة خروج المنشأة عن متطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي وفقاً للفقرة ١٩ من المعيار الدولي للمحاسبة ١، فيجب عليها الإفصاح عما يلي:</p> |
| <p>(a) that management has concluded that the financial statements present fairly the entity's financial position, financial performance and cash flows;</p> | <p>(أ) أن الإدارة قد خلصت إلى أن القوائم المالية تعبر بشكل عادل عن المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للمنشأة؛</p> |
| <p>(b) that it has complied with applicable IFRS Accounting Standards, except that it has departed from a particular requirement to achieve a fair presentation;</p> | <p>(ب) أنها قد التزمت بالمعايير الدولية للتقرير المالي التي تنطبق عليها، باستثناء أنها قد خرجت عن متطلب معين لتحقيق العرض العادل؛</p> |
| <p>(c) the title of the IFRS Accounting Standard from which the entity has departed; the nature of the</p> | <p>(ج) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي الذي خرجت عنه المنشأة؛ وطبيعة الخروج، بما</p> |

| | |
|---|---|
| <p>departure, including the treatment that the IFRS Accounting Standard would require; the reason why that treatment would be so misleading in the circumstances that it would conflict with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework for Financial Reporting (Conceptual Framework)</i> and the treatment adopted; and</p> | <p>في ذلك المعالجة التي كان يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي؛ والسبب الذي كان يجعل هذه المعالجة - فيما لو تمت - في هذه الظروف مضللة جداً لدرجة أنها ستعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار المفاهيم/التقرير المالي (إطار المفاهيم) والمعالجة البديلة التي تم تطبيقها؛</p> |
| <p>(d) for each period presented, the financial effect of the departure on each item in the financial statements that would have been reported in complying with the requirement.</p> | <p>(د) الأثر المالي للخروج على كل بند في القوائم المالية الذي كان سيتم التقرير عنه التزاماً بالمتطلب، وذلك لكل فترة معروضة.</p> |
| <p>B3 When an entity has departed from a requirement of an IFRS Accounting Standard in a prior reporting period, and that departure affects the amounts recognised in the financial statements for the current period, it shall make the disclosures set out in paragraph B2(c) and B2(d).</p> | <p>ب٣ عندما تكون المنشأة قد خرجت عن متطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي في فترة تقرير سابقة، وذلك الخروج يؤثر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية للفترة الحالية، فيجب عليها تقديم الإفصاحات المحددة في الفقرة ب٢(ج) وب٢(د).</p> |
| <p>B4 In the extremely rare circumstances in which management concludes that compliance with a requirement in an IFRS Accounting Standard would be so misleading that it would conflict with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework</i>, but the relevant regulatory framework prohibits departure from the requirement, the entity shall, to the maximum extent possible, reduce the perceived misleading aspects of compliance by disclosing:</p> | <p>ب٤ في الحالات النادرة للغاية التي تخلص فيها الإدارة إلى أن الالتزام بمتطلب وارد في أحد المعايير الدولية للتقرير المالي سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار المفاهيم، لكن الإطار التنظيمي ذي الصلة يمنع الخروج عن المتطلب، فيجب على المنشأة أن تحد قدر الإمكان من الجوانب المضللة المتصورة للالتزام، وذلك بالإفصاح عما يلي:</p> |
| <p>(a) the title of the IFRS Accounting Standard in question, the nature of the requirement and the reason why management has concluded that complying with that requirement is so misleading in the circumstances that it conflicts with the objective of financial statements set out in the <i>Conceptual Framework</i>; and</p> | <p>(أ) اسم المعيار الدولي للتقرير المالي موضوع الإشكال، وطبيعة المتطلب، وسبب استنتاج الإدارة أن الالتزام بذلك المتطلب، في ظل الظروف القائمة، سيكون مضللاً جداً لدرجة أنه سيتعارض مع هدف القوائم المالية المنصوص عليه في إطار المفاهيم؛</p> |
| <p>(b) for each period presented, the adjustments to each item in the financial statements that management has concluded would be necessary to achieve a fair presentation.</p> | <p>(ب) التعديلات التي تم إدخالها على كل بند في القوائم المالية والتي خلصت الإدارة إلى أنها ضرورية لتحقيق العرض العادل، وذلك لكل فترة معروضة.</p> |

| Change in accounting policy, retrospective restatement or reclassification | التغيير في السياسة المحاسبية أو إعادة العرض بأثر رجعي أو إعادة التصنيف |
|---|---|
| <p>B5 When an entity is required to present an additional statement of financial position in accordance with paragraph 40A of IAS 1, it must disclose the information required by paragraphs B6–B7, 178–181 and 186. However, it need not present the related notes to the opening statement of financial position as at the beginning of the preceding period.</p> | <p>ب٥ عندما يتعين على المنشأة عرض قائمة مركز مالي إضافية وفقاً للفقرة ٤٠ أ من المعيار الدولي للمحاسبة ١، يجب عليها الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرات ب٦–ب٧ و١٧٨–١٨١ و١٨٦. ومع ذلك، لا يلزم المنشأة عرض الإيضاحات المتعلقة بقائمة المركز المالي الافتتاحية كما في بداية الفترة السابقة.</p> |
| <p>B6 If an entity changes the presentation or classification of items in its financial statements, it shall reclassify comparative amounts unless reclassification is impracticable. When an entity reclassifies comparative amounts, it shall disclose (including as at the beginning of the preceding period):</p> | <p>ب٦ إذا غيرت المنشأة عرض البنود أو تصنيفها في قوائمها المالية، فيجب عليها إعادة تصنيف المبالغ المقارنة ما لم تكن إعادة التصنيف غير ممكنة عملياً. وعندما تقوم المنشأة بإعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب عليها الإفصاح عما يلي (بما في ذلك كما في بداية الفترة السابقة):</p> |
| <p>(a) the nature of the reclassification;</p> | <p>(أ) طبيعة إعادة التصنيف؛</p> |
| <p>(b) the amount of each item or class of items that is reclassified; and</p> | <p>(ب) مبلغ كل بند أو فئة من البنود معاد تصنيفها؛</p> |
| <p>(c) the reason for the reclassification.</p> | <p>(ج) سبب إعادة التصنيف.</p> |
| <p>B7 When it is impracticable to reclassify comparative amounts, an entity shall disclose:</p> | <p>ب٧ عندما يكون من غير الممكن عملياً إعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي:</p> |
| <p>(a) the reason for not reclassifying the amounts; and</p> | <p>(أ) سبب عدم إعادة تصنيف المبالغ؛</p> |
| <p>(b) the nature of the adjustments that would have been made if the amounts had been reclassified.</p> | <p>(ب) طبيعة التعديلات التي كان سيتم إجراؤها إذا كانت المبالغ قد أعيد تصنيفها.</p> |
| <p>Right to defer settlement of liabilities for at least 12 months</p> | <p>الحق في تأجيل تسوية الالتزامات لمدة ١٢ شهراً على الأقل</p> |
| <p>B8 In applying paragraphs 69–75 of IAS 1, an entity might classify liabilities arising from loan arrangements as non-current when the entity's right to defer settlement of those liabilities is subject to the entity complying with covenants within 12 months after the reporting period (see paragraph 72B(b) of IAS 1). In such situations, the entity shall disclose information in the notes that enables users of financial statements to understand the risk that the liabilities could become repayable within</p> | <p>ب٨ عند تطبيق الفقرات ٦٩–٧٥ من المعيار الدولي للمحاسبة ١، قد تصنف المنشأة الالتزامات الناشئة عن ترتيبات القروض على أنها غير متداولة عندما يكون حق المنشأة في تأجيل تسوية تلك الالتزامات خاضعاً لوفاء المنشأة باشتراطات في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير (انظر الفقرة ٧٢ب(ب) من المعيار الدولي للمحاسبة ١). وفي تلك الحالات، يجب على المنشأة أن تفصح ضمن الإيضاحات عن معلومات تمكن</p> |

| | |
|--|---|
| 12 months after the reporting period, including: | مستخدمي القوائم المالية من فهم خطر أن الالتزامات قد تصبح مستحقة السداد في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، ويشمل ذلك: |
| (a) information about the covenants (including the nature of the covenants and when the entity is required to comply with them) and the carrying amount of related liabilities. | (إ) المعلومات المتعلقة بالاشتراطات (بما في ذلك طبيعة الاشتراطات وموعد وفاء المنشأة بها) والمبلغ الدفئري للالتزامات ذات الصلة. |
| (b) facts and circumstances, if any, that indicate the entity may have difficulty complying with the covenants—for example, the entity having acted during or after the reporting period to avoid or mitigate a potential breach. Such facts and circumstances could also include the fact that the entity would not have complied with the covenants if they were to be assessed for compliance based on the entity's circumstances at the end of the reporting period. | (ب) الحقائق والظروف، إن وجدت، التي تشير إلى أن المنشأة قد تواجه صعوبات في الوفاء بالاشتراطات—ومثال ذلك، أن تكون المنشأة قد اتخذت إجراءات خلال فترة التقرير أو بعدها لتجنب حدوث إخلال محتمل أو التخفيف منه. وقد تشمل أيضاً تلك الحقائق والظروف حقيقة أن المنشأة ما كانت ستفي بالاشتراطات فيما لو تم تقييم الوفاء بها بناءً على ظروف المنشأة في نهاية فترة التقرير. |
| Information to be presented either in the statement of financial position or in the notes | المعلومات التي تُعرض إما في قائمة المركز المالي أو في الإيضاحات |
| B9 An entity shall either present in the statement of financial position or disclose in the notes further subclassifications of these line items: | ب٩ يجب على المنشأة عرض التصنيفات الفرعية الإضافية للبنود المستقلة الآتية في قائمة المركز المالي، أو الإفصاح عنها في الإيضاحات: |
| (a) items of property, plant and equipment are disaggregated into classes in accordance with IAS 16 <i>Property, Plant and Equipment</i> ; | (إ) يتم تفصيل بنود العقارات والآلات والمعدات إلى فئات وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٦ "العقارات والآلات والمعدات"؛ |
| (b) receivables are disaggregated into amounts receivable from trade customers, receivables from related parties, prepayments and other amounts; | (ب) يتم تفصيل المبالغ المستحقة من المدينين إلى مبالغ مستحقة من العملاء التجاريين، ومبالغ مستحقة من أطراف ذات علاقة، ومبالغ مدفوعة مقدماً، ومبالغ أخرى؛ |
| (c) inventories are disaggregated, in accordance with IAS 2 <i>Inventories</i> , into classifications such as merchandise, production supplies, materials, work in progress and finished goods; | (ج) يتم تفصيل المخزون، وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٢ "المخزون"، إلى تصنيفات مثل البضاعة، ومستلزمات الإنتاج، والمواد الخام، والإنتاج تحت التشغيل، والسلع تامة الصنع؛ |

| | | |
|-------|---|---|
| (d) | trade payables are disaggregated, in accordance with IAS 7 <i>Statement of Cash Flows</i> , to provide separately the amounts of those payables that are part of supplier finance arrangements; | (د) يتم تفصيل المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين، وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٧ "قائمة التدفقات النقدية"، لتقدم بشكل منفصل المبالغ المستحقة الدفع التي هي جزء من ترتيبات لتمويل المعاملات مع الموردين؛ |
| (e) | provisions are disaggregated into provisions for employee benefits and other items; and | (هـ) يتم تفصيل المخصصات إلى مخصصات لمنافع الموظفين وبنود أخرى؛ |
| (f) | equity capital and reserves are disaggregated into various classes, such as paid-in capital, share premium and reserves. | (و) يتم تفصيل رأس المال المساهم به والاحتياطيات إلى فئات متنوعة، مثل رأس المال المدفوع وعلاوة إصدار الأسهم والاحتياطيات. |
| B10 | An entity shall either present in the statement of financial position or the statement of changes in equity, or disclose in the notes: | ب ١٠ يجب على المنشأة إما عرض ما يلي في قائمة المركز المالي أو قائمة التغيرات في حقوق الملكية، أو الإفصاح عنه في الإيضاحات: |
| (a) | for each class of share capital: | (إ) لكل فئة من فئات رأس المال المساهم به: |
| (i) | the number of shares authorised; | (١) عدد الأسهم المصرح بها؛ |
| (ii) | the number of shares issued and fully paid, and issued but not fully paid; | (٢) عدد الأسهم المصدرة والمدفوعة بالكامل، والمصدرة التي لم تدفع بالكامل؛ |
| (iii) | par value per share, or that the shares have no par value; | (٣) القيمة الاسمية للسهم، أو بيان أن الأسهم ليست لها قيمة اسمية؛ |
| (iv) | a reconciliation (comparative information is not required) of the number of shares outstanding at the beginning and at the end of the period; | (٤) مطابقة عدد الأسهم القائمة في بداية ونهاية الفترة (دون الحاجة إلى المعلومات المقارنة)؛ |
| (v) | the rights, preferences and restrictions attaching to that class including restrictions on the distribution of dividends and the repayment of capital; | (٥) الحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بتلك الفئة، بما في ذلك القيود على توزيع الأرباح وسداد رأس المال؛ |
| (vi) | shares in the entity held by the entity or by its subsidiaries or associates; and | (٦) أسهم المنشأة التي تحتفظ بها المنشأة أو منشأتها التابعة أو الزميلة؛ |
| (vii) | shares reserved for issue under options and contracts for the sale of | (٧) الأسهم المحفوظة للإصدار بموجب خيارات وعقود لبيع |

| | |
|--|---|
| shares, including terms and amounts; and | الأسم، بما في ذلك الشروط والمبالغ؛ |
| (b) a description of the nature and purpose of each reserve within equity. | (ب) وصف لطبيعة وغرض كل احتياطي ضمن حقوق الملكية. |
| B11 An entity without share capital, such as a partnership or trust, shall disclose information equivalent to that required by paragraph B10(a) showing changes during the period in each category of equity interest, and the rights, preferences and restrictions attaching to each category of equity interest. | ب١١ يجب على المنشآت التي ليس لها رأس مال مساهم به، مثل شركات التضامن أو صناديق الأمانة، أن تفصح عن معلومات معادلة لتلك التي تتطلبها الفقرة ب١٠ (أ) مع إظهار التغيرات خلال الفترة في كل صنف من أصناف حصص الملكية، والحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بكل صنف. |
| Statement of changes in equity | قائمة التغيرات في حقوق الملكية |
| B12 An entity shall either present in the statement of changes in equity or in the notes the amount of dividends recognised as distributions to owners during the period (in aggregate or per share), separately for ordinary shares and other shares. | ب١٢ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو في الإيضاحات مبلغ توزيعات الأرباح المثبتة على أنها توزيعات على الملاك خلال الفترة (مجمعة أو لكل سهم)، مع الفصل بين الأسهم العادية والأسهم الأخرى. |
| Disclosure of accounting policy information | الإفصاح عن معلومات السياسات المحاسبية |
| B13 An entity shall disclose material accounting policy information. | ب١٣ يجب على المنشأة أن تفصح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية. |
| B14 An entity shall disclose, along with material accounting policy information or other notes, the judgements, apart from those involving estimations (see paragraph B15), that management has made in the process of applying the entity's accounting policies and that have the most significant effect on the amounts recognised in the financial statements. Examples of judgements that an entity may be required to disclose include those determining: | ب١٤ يجب على المنشأة أن تفصح، مع المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية أو في الإيضاحات الأخرى، عن الاجتهادات التي مارسها الإدارة أثناء تطبيق السياسات المحاسبية للمنشأة، علاوة على تلك التي انطوت على تقديرات (انظر الفقرة ب١٥)، والتي كان لها الأثر الأكبر على المبالغ المثبتة في القوائم المالية. ومن أمثلة الاجتهادات التي قد يتعين على المنشأة الإفصاح عنها تلك التي تحدد: |
| (a) appropriate classes of assets and liabilities for which disclosures about fair value measurements are provided; | (أ) الفئات المناسبة من الأصول والالتزامات المقدم عنها إفصاحات بشأن قياسات القيمة العادلة؛ |
| (b) that the entity has control of another entity; | (ب) حقيقة سيطرة المنشأة على منشأة أخرى؛ |
| (c) that the entity has joint control of an arrangement or significant influence over another entity; | (ج) حقيقة أن المنشأة لها سيطرة مشتركة على ترتيب أو لها تأثير مهم على منشأة أخرى؛ |

| | |
|--|---|
| (d) the type of joint arrangement (that is, a joint operation or joint venture) when the arrangement has been structured through a separate vehicle; and | (د) نوع الترتيب المشترك (أي، عملية مشتركة أو مشروع مشترك) عندما يكون الترتيب قد تمت هيكلته من خلال كيان منفصل؛ |
| (e) that the entity is an investment entity. | (هـ) حقيقة أن المنشأة منشأة استثمارية. |
| Sources of estimation uncertainty | مصادر عدم تأكد التقدير |
| B15 An entity shall disclose information about the assumptions it makes about the future, and other major sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period, that have a significant risk of resulting in a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year. In respect of those assets and liabilities, the notes shall include details of: | ب١٥ يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بافتراضاتها بشأن المستقبل، وعن مصادر عدم تأكد التقدير الرئيسية الأخرى في نهاية فترة التقرير، التي لها مخاطر مهمة قد ينتج عنها تعديل ذو أهمية نسبية في المبالغ الدفترية للأصول والالتزامات خلال السنة المالية التالية. وفيما يتعلق بتلك الأصول والالتزامات، يجب أن تشمل الإيضاحات على تفاصيل عمّا يلي: |
| (a) their nature; and | (أ) طبيعتها؛ |
| (b) their carrying amount as at the end of the reporting period. | (ب) مبلغها الدفترية كما في نهاية فترة التقرير. |
| B16 The disclosures in paragraph B15 are not required for assets and liabilities with a significant risk that their carrying amounts might change materially within the next financial year if, at the end of the reporting period, they are measured at fair value based on a quoted price in an active market for an identical asset or liability. Such fair values might change materially within the next financial year but these changes would not arise from assumptions or other sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period. | ب١٦ الإفصاحات الواردة في الفقرة ب١٥ غير مطلوبة للأصول والالتزامات التي تنطوي على مخاطر عالية بأن مبالغها الدفترية قد تتغير بشكل ذي أهمية نسبية خلال السنة المالية التالية إذا كانت تلك الأصول والالتزامات مقيسة، في نهاية فترة التقرير، بالقيمة العادلة المستندة إلى سعر معلن في سوق نشطة لأصل أو التزام مطابق. وقد تتغير مثل هذه القيم العادلة بشكل ذي أهمية نسبية خلال السنة المالية التالية، ولكن هذه التغيرات لن تنشأ عن الافتراضات أو مصادر عدم تأكد التقدير الأخرى في نهاية فترة التقرير. |
| Other disclosures | الإفصاحات الأخرى |
| B17 An entity shall disclose in the notes: | ب١٧ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عمّا يلي: |
| (a) the amount of dividends proposed or declared before the financial statements were authorised for issue but not recognised as a distribution to owners during the period, and the related amount per share; and | (أ) مبلغ توزيعات الأرباح التي تم اقتراحها أو الإعلان عنها قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار ولكنها لم تثبت على أنها توزيع على الملاك خلال الفترة، والمبلغ المتعلق بذلك للسهم الواحد؛ |
| (b) the amount of any cumulative preference dividends not recognised. | (ب) مبلغ أي توزيعات أرباح تراكمية على الأسهم الممتازة لم يتم إثباتها. |

| | |
|---|--|
| B18 An entity shall disclose, if not disclosed elsewhere in information published with the financial statements: | ب١٨ يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي في حال عدم الإفصاح عنه في موضع آخر ضمن المعلومات المنشورة مع القوائم المالية: |
| (a) the domicile and legal form of the entity, its country of incorporation and the address of its registered office (or principal place of business, if different from the registered office); and | (أ) مقر المنشأة وشكلها النظامي والبلد الذي تم تأسيسها فيه وعنوان مكتبها المسجل (أو المكان الرئيسي للأعمال، في حال اختلافه عن المكتب المسجل)؛ |
| (b) a description of the nature of the entity's operations and its principal activities. | (ب) وصف لطبيعة عمليات المنشأة وأنشطتها الرئيسية. |
| Disclosure requirements in IAS 1 that remain applicable | متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ١ التي لا تزال منطبقة |
| B19 An entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 15, 17(c), 25, 31, 36, 51, 53, 92, 94, 99, 103, 106(d), 110, 112 and 113 of IAS 1. | ب١٩ يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ١٥ و ١٧ (ج) و ٢٥ و ٣١ و ٣٦ و ٥١ و ٥٣ و ٩٢ و ٩٤ و ٩٩ و ١٠٣ و ١٠٦ (د) و ١١٠ و ١١٢ و ١١٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ١. |

| | |
|--|---|
| Appendix C—Amendments to other IFRS Accounting Standards | الملحق ج—التعديلات على المعايير الدولية للتقرير المالي الأخرى |
| <i>This Appendix sets out amendments to other IFRS Accounting Standards. An entity shall apply the amendments when it applies IFRS 19.</i> | ينص هذا الملحق على التعديلات التي سيتم إدخالها على المعايير الأخرى. ويجب على المنشأة تطبيق تلك التعديلات عندما تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. |
| IFRS 1 First-time Adoption of International Financial Reporting Standards | المعيار الدولي للتقرير المالي ١ "تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة" |
| Paragraphs 4B and D2 of IFRS 1 are amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرة ٤ب والفقرة ٢د من المعيار الدولي للتقرير المالي ١. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Scope | النطاق |
| ... | ... |
| 4B When an entity does not elect to apply this IFRS in accordance with paragraph 4A, the entity shall nevertheless apply the disclosure requirements in paragraphs 23A–23B of IFRS 1, in addition to the disclosure requirements in IAS 8. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures shall instead apply the disclosure requirements in paragraphs 22–23 and 173–187 of IFRS 19.</u> | ٤ب عندما لا تختار المنشأة تطبيق هذا المعيار وفقاً للفقرة ٤أ، فيجب عليها رغم ذلك تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرتين ٢٣أ–٢٣ب من المعيار الدولي للتقرير المالي ١، إضافة إلى متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للمحاسبة ٨. <u>ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" أن تطبق بدلاً من ذلك متطلبات الإفصاح في الفقرات ٢٢–٢٣ و ١٧٣–١٨٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩.</u> |
| ... | ... |
| Appendix D Exemptions from other IFRSs | الملحق د الإعفاءات من المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي |
| ... | ... |
| Share-based payment transactions | معاملات الدفع على أساس الأسهم |
| D2 A first-time adopter is encouraged, but not required, to apply IFRS 2 <i>Share-based Payment</i> to equity instruments that were | ٢د تُشجّع المنشأة المطبقة لأول مرة –ولكن دون إلزام– على تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ "الدفع على |

| | |
|--|---|
| <p>granted on or before 7 November 2002. A first-time adopter is also encouraged, but not required, to apply IFRS 2 to equity instruments that were granted after 7 November 2002 and vested before the later of (a) the date of transition to IFRSs and (b) 1 January 2005. However, if a first-time adopter elects to apply IFRS 2 to such equity instruments, it may do so only if the entity has disclosed publicly the fair value of those equity instruments, determined at the measurement date, as defined in IFRS 2. For all grants of equity instruments to which IFRS 2 has not been applied (eg equity instruments granted on or before 7 November 2002), a first-time adopter shall nevertheless disclose the information required by paragraphs 44 and 45 of IFRS 2. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures shall instead disclose the information required by paragraph 31 of IFRS 19.</u> If a first-time adopter modifies the terms or conditions of a grant of equity instruments to which IFRS 2 has not been applied, the entity is not required to apply paragraphs 26–29 of IFRS 2 if the modification occurred before the date of transition to IFRSs.</p> | <p>أساس الأسهم" على أدوات حقوق الملكية التي تم منحها في ٧ نوفمبر ٢٠٠٢ أو قبله. وتُشجّع المنشأة المطبقة لأول مرة أيضاً—ولكن دون إلزام—على تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ على أدوات حقوق الملكية التي تم منحها بعد ٧ نوفمبر ٢٠٠٢ وتم اكتسابها قبل (أ) تاريخ التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي أو (ب) ١ يناير ٢٠٠٥، أيهما يحل لاحقاً. ولكن إذا اختارت المنشأة المطبقة لأول مرة تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ على مثل هذه الأدوات، فلا يجوز لها القيام بذلك إلا إذا كانت قد أفصحت للعموم عن القيمة العادلة المحددة لأدوات حقوق الملكية تلك في تاريخ القياس، حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ٢. وفيما يخص جميع عمليات منح أدوات حقوق الملكية التي لم يُطبّق عليها المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ (مثل أدوات حقوق الملكية الممنوحة في ٧ نوفمبر ٢٠٠٢ أو قبله)، فإن المنشأة المطبقة لأول مرة يجب عليها مع ذلك الإفصاح عن المعلومات المطلوبة بموجب الفقرتين ٤٤ و ٤٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٢. <u>ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" أن تفصح بدلاً من ذلك عن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٣١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩.</u> وإذا قامت المنشأة المطبقة لأول مرة بتعديل الأحكام أو الشروط الخاصة بإحدى عمليات منح أدوات حقوق الملكية التي لم يُطبق عليها المعيار الدولي للتقرير المالي ٢، فإن المنشأة غير مطالبة بتطبيق الفقرات ٢٦–٢٩ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٢ إذا كان التعديل قد تم قبل تاريخ التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي.</p> |
| <p>IFRS 5 Non-current Assets Held for Sale and Discontinued Operations</p> | <p>المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ "الأصول غير المتداولة المحتفظ بها للبيع والعمليات غير المستمرة"</p> |
| <p>Paragraphs 5B, 12, 26A and 38 of IFRS 5 are amended. New text is underlined.</p> | <p>تم تعديل الفقرات ٥ب و ١٢ و ٢٦أ و ٣٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٥. وتم وضع خط أسفل النص الجديد.</p> |
| <p>Scope</p> | <p>النطاق</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |

| | |
|--|--|
| <p>5B This IFRS specifies the disclosures required in respect of non-current assets (or disposal groups) classified as held for sale or discontinued operations. Disclosures in other IFRSs do not apply to such assets (or disposal groups) unless those IFRSs require:</p> | <p>هـ ب يحدد هذا المعيار الإفصاحات المطلوبة فيما يتعلق بالأصول غير المتداولة (أو مجموعات الاستبعاد) المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو العمليات غير المستمرة. ولا تنطبق الإفصاحات الواردة في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي على مثل هذه الأصول (أو مجموعات الاستبعاد) ما لم تتطلب تلك المعايير:</p> |
| <p>(a) specific disclosures in respect of non-current assets (or disposal groups) classified as held for sale or discontinued operations; or</p> | <p>(أ) إفصاحات محددة فيما يتعلق بالأصول غير المتداولة (أو مجموعات الاستبعاد) المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو العمليات غير المستمرة؛ أو</p> |
| <p>(b) disclosures about measurement of assets and liabilities within a disposal group that are not within the scope of the measurement requirement of IFRS 5 and such disclosures are not already provided in the other notes to the financial statements.</p> | <p>(ب) إفصاحات عن قياس أصول والتزامات ضمن مجموعة استبعاد ليست واقعة ضمن نطاق متطلبات القياس الواردة في المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ ومثل هذه الإفصاحات ليست مقدمة بالفعل في الإفصاحات الأخرى المرفقة بالقوائم المالية.</p> |
| <p>Additional disclosures about non-current assets (or disposal groups) classified as held for sale or discontinued operations may be necessary to comply with the disclosure requirements of IFRS 18 and the requirements of IAS 8 <i>Basis of Preparation of Financial Statements</i>, in particular paragraphs 6A and 31A of IAS 8. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures shall apply paragraph 182 of IFRS 19 instead of paragraph 31A of IAS 8.</u></p> | <p>وقد تكون الإفصاحات الإضافية عن الأصول غير المتداولة (أو مجموعات الاستبعاد) المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع أو العمليات غير المستمرة ضرورية للالتزام بمتطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ ومتطلبات المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية"، وعلى وجه الخصوص الفقرتين ١٦ و ٣١ أ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨. ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" تطبيق الفقرة ١٨٢ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ بدلاً من الفقرة ٣١ أ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨.</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |
| <p>Classification of non-current assets (or disposal groups) as held for sale or as held for distribution to owners</p> | <p>تصنيف الأصول غير المتداولة (أو مجموعات الاستبعاد) على أنها محتفظ بها للبيع أو على أنها محتفظ بها للتوزيع على الملاك</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |
| <p>12 If the criteria in paragraphs 7 and 8 are met after the reporting period, an entity shall not classify a non-current asset (or disposal group)</p> | <p>١٢ إذا تم استيفاء الضوابط الواردة في الفقرتين ٧ و ٨ بعد فترة التقرير، فلا يجوز للمنشأة أن تصنف أصلاً غير</p> |

| | |
|---|---|
| <p>as held for sale in those financial statements when issued. However, when those criteria are met after the reporting period but before the authorisation of the financial statements for issue, the entity shall disclose the information specified in paragraph 41(a), (b) and (d) in the notes. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures shall instead disclose the information specified in paragraph 38 of IFRS 19.</u></p> | <p>متداول (أو مجموعة استبعاد) على أنه محتفظ به للبيع في تلك القوائم المالية عند إصدارها. ومع ذلك، فعندما يتم استيفاء تلك الضوابط بعد فترة التقرير ولكن قبل اعتماد إصدار القوائم المالية، يجب على المنشأة أن تفصح عن المعلومات المحددة في الفقرة ٤١ (أ) و(ب) و(د) في الإيضاحات. <u>ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" أن تفصح بدلاً من ذلك عن المعلومات المحددة في الفقرة ٣٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩.</u></p> |
| ... | ... |
| <p>Measurement of non-current assets (or disposal groups) classified as held for sale</p> | <p>قياس الأصول غير المتداولة (أو مجموعات الاستبعاد) المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع</p> |
| ... | ... |
| <p>Changes to a plan of sale or to a plan of distribution to owners</p> | <p>التغييرات في خطة البيع أو في خطة التوزيع على الملاك</p> |
| ... | ... |
| <p>26A If an entity reclassifies an asset (or disposal group) directly from being held for sale to being held for distribution to owners, or directly from being held for distribution to owners to being held for sale, then the change in classification is considered a continuation of the original plan of disposal. The entity:</p> | <p>٢٦ أ إذا أعادت المنشأة تصنيف أصل (أو مجموعة استبعاد) مباشرة من كونه محتفظ به للبيع إلى كونه محتفظ به للتوزيع على الملاك، أو مباشرة من كونه محتفظ به للتوزيع على الملاك إلى كونه محتفظ به للبيع، فعندئذ يُعد التغيير في التصنيف استمراراً لخطة الاستبعاد الأصلية. وعليه:</p> |
| <p>(a) shall not follow the guidance in paragraphs 27–29 to account for this change. The entity shall apply the classification, presentation and measurement requirements in this IFRS that are applicable to the new method of disposal. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures shall apply the disclosure requirements in IFRS 19 instead of the disclosure requirements in this IFRS.</u></p> | <p>(أ) لا يجوز للمنشأة أن تتبع الإرشادات الواردة في الفقرات ٢٧ – ٢٩ لتحاسِب عن هذا التغيير. ويجب على المنشأة أن تطبق متطلبات التصنيف والعرض والقياس الواردة في هذا المعيار المنطبقة على طريقة الاستبعاد الجديدة. <u>ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" تطبيق متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ بدلاً من متطلبات الإفصاح في هذا المعيار.</u></p> |
| ... | ... |

| Presentation and disclosure | العرض والإفصاح |
|--|--|
| ... | ... |
| Non-current asset or disposal group classified as held for sale | الأصول غير المتداولة أو مجموعات الاستبعاد المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع |
| <p>38 An entity shall present a non-current asset classified as held for sale and the assets of a disposal group classified as held for sale separately from other assets in the statement of financial position. The liabilities of a disposal group classified as held for sale shall be presented separately from other liabilities in the statement of financial position. Those assets and liabilities shall not be offset and presented as a single amount. The major classes of assets and liabilities classified as held for sale shall be separately disclosed either in the statement of financial position or in the notes, except as permitted by paragraph 39 <u>and except when an entity applies IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures</u>. An entity shall present separately any cumulative income or expense recognised in other comprehensive income relating to a non-current asset (or disposal group) classified as held for sale.</p> | <p>٣٨ يجب على المنشأة أن تعرض الأصل غير المتداول المصنف على أنه محتفظ به للبيع وأصول مجموعة الاستبعاد المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع بشكل منفصل عن الأصول الأخرى في قائمة المركز المالي. ويجب عرض التزامات مجموعة الاستبعاد المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع بشكل منفصل عن الالتزامات الأخرى في قائمة المركز المالي. ولا يجوز إجراء مقاصة بين تلك الأصول والالتزامات وعرضها كمبلغ واحد. ويجب الإفصاح بشكل منفصل عن الفئات الرئيسة للأصول والالتزامات المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع إما في قائمة المركز المالي أو في الإيضاحات، باستثناء ما هو مسموح به بموجب الفقرة ٣٩ <u>وباستثناء الحالات التي تطبق فيها المنشأة المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات"</u>. ويجب على المنشأة أن تعرض بشكل منفصل أي دخل أو مصروف متراكم تم إثباته في الدخل الشامل الآخر فيما يتعلق بأصل غير متداول (أو مجموعة استبعاد) مصنف على أنه محتفظ به للبيع.</p> |
| IFRS 13 Fair Value Measurement | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣ "قياس القيمة العادلة" |
| | |
| Paragraphs 7 and 66 of IFRS 13 are amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرتين ٧ و٦٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٣. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Scope | النطاق |
| ... | ... |

| | | | |
|--|---|--|--|
| 7 | The disclosures required by this IFRS—or, for entities applying IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability</i> : <i>Disclosures</i> , by paragraphs 95–97 of IFRS 19—are not required for the following: | ٧ | إن الإفصاحات التي يتطلبها هذا المعيار—أو التي تتطلبها الفقرات ٩٥–٩٧ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ فيما يخص المنشآت التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات"—غير مطلوبة لمالي: |
| ... | ... | ... | ... |
| Measurement | | القياس | |
| Valuation techniques | | أساليب التقويم | |
| ... | ... | ... | ... |
| 66 | Revisions resulting from a change in the valuation technique or its application shall be accounted for as a change in accounting estimate in accordance with IAS 8. However, the disclosures in IAS 8 (or in IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability</i> : <i>Disclosures</i> , for an entity that applies IFRS 19) for a change in accounting estimate are not required for revisions resulting from a change in a valuation technique or its application. | ٦٦ | يجب أن تتم المحاسبة عن التنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب التقويم أو في تطبيقه على أنها تغيير في تقدير محاسبي وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٨. وبالرغم من ذلك، فإن الإفصاحات الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة ٨ (أو في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات"، فيما يخص المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩) للتغيير في التقدير المحاسبي لا يلزم تقديمها للتنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب التقويم أو في تطبيقه. |
| IFRS 17 Insurance Contracts | | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ "عقود التأمين" | |
| | | | |
| Paragraph C3(a) of IFRS 17 is amended. New text is underlined. | | تم تعديل الفقرة ج٣ (أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. | |
| Appendix C Effective date and transition | | الملحق ج تاريخ السريان والتحول | |
| ... | ... | ... | ... |

| Transition | التحول |
|---|--|
| C3 Unless it is impracticable to do so, or paragraph C5A applies, an entity shall apply IFRS 17 retrospectively, except that: | ج ٣ ما لم يكن ذلك غير ممكن عملياً، أو ما لم تنطبق الفقرة ج ٥، يجب على المنشأة تطبيق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ بأثر رجعي، باستثناء ما يلي: |
| (a) an entity is not required to present the quantitative information required by paragraph 28(f) of IAS 8 <u>Basis of Preparation of Financial Statements or, for entities applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures, by paragraph 178(f) of IFRS 19;</u> | (أ) لا يُطلب من المنشأة عرض المعلومات الكمية المطلوبة بموجب الفقرة ٢٨ (و) من المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية"، أو الفقرة ١٧٨ (و) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ فيما يخص المنشآت التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات"; |
| ... | ... |
| IFRS 18 Presentation and Disclosure in Financial Statements | المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية" |
| Paragraphs C2 and C5 of IFRS 18 are amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرتين ج ٢ وج ٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Appendix C Effective date and transition | الملحق ج تاريخ السريان والتحول |
| ... | ... |
| Transition | التحول |
| C2 An entity shall apply this Standard retrospectively applying IAS 8. However, an entity is not required to present the quantitative information specified in paragraph 28(f) of IAS 8. <u>An entity applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures is not required to present the quantitative information required by paragraph 178(f) of IFRS 19.</u> | ج ٢ يجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار بأثر رجعي عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٨. ومع ذلك، لا يتعين على المنشأة عرض المعلومات الكمية المحددة في الفقرة ٢٨ (و) من المعيار الدولي للمحاسبة ٨. ولا يتعين على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" عرض المعلومات الكمية التي تتطلبها الفقرة ١٧٨ (و) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. |

| | |
|---|--|
| ... | ... |
| C5 | <p>ج ٥ إذا طبقت المنشأة المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ لإعداد القوائم المالية الأولية في السنة الأولى من تطبيق هذا المعيار، فيجب عليها الإفصاح ضمن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ١٦(أ) من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ عن مطابقات لكل بند مستقل معروض في قائمة الربح أو الخسارة لفترات المقارنة التي تسبق مباشرة الفترة الحالية والفترة الحالية التراكمية. ويتعين أن تكون المطابقات بين:</p> |
| (a) the restated amounts presented applying the accounting policies for the comparative period and the cumulative comparative period when the entity applies this Standard; and | (أ) المبالغ المعاد عرضها التي يتم عرضها عملاً بالسياسات المحاسبية لفترة المقارنة وفترة المقارنة التراكمية عندما تطبق المنشأة هذا المعيار؛ |
| (b) the amounts previously presented applying the accounting policies for the comparative period and cumulative comparative period when the entity applied IAS 1. | (ب) المبالغ التي تم عرضها في السابق عملاً بالسياسات المحاسبية لفترة المقارنة وفترة المقارنة التراكمية عندما طبقت المنشأة المعيار الدولي للمحاسبة ١. |
| <u>An entity applying IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures</i> shall instead disclose such a reconciliation as part of the information required by paragraph 246(a) of IFRS 19.</u> | ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" أن تفصح بدلاً من ذلك عن مثل هذه المطابقة كجزء المعلومات التي تتطلبها الفقرة ٢٤٦(أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. |
| IAS 32 <i>Financial Instruments: Presentation</i> | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ "الأدوات المالية: العرض" |
| Paragraphs 34 and 40 of IAS 32 are amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرتين ٣٤ و ٤٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Presentation | العرض |
| ... | ... |
| Treasury shares (see also paragraph AG36) | أسهم الخزينة (انظر أيضاً فقرة إرشادات التطبيق ٣٦) |
| ... | ... |

| | |
|--|---|
| <p>34 The amount of treasury shares held is either presented separately in the statement of financial position or the statement of changes in equity or disclosed in the notes, in accordance with IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i>. <u>An entity applying IFRS 19 <i>Subsidiaries without Public Accountability</i>: Disclosures shall instead provide such information in accordance with IFRS 19. An entity provides disclosure in accordance with IAS 24 <i>Related Party Disclosures</i> if the entity reacquires its own equity instruments from related parties. An entity applying IFRS 19 shall instead provide such disclosure in accordance with IFRS 19.</u></p> | <p>٣٤ يتم عرض مبلغ أسهم الخزينة المحتفظ بها بشكل منفصل في قائمة المركز المالي أو قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو يتم الإفصاح عنه ضمن الإيضاحات، وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ "العرض والإفصاح في القوائم المالية". ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات" أن تقدم بدلاً من ذلك تلك المعلومات وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. وتقدم المنشأة إفصاحاً وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٢٤ "الإفصاحات عن الأطراف ذات العلاقة" إذا أعادت المنشأة اقتناء أدوات حقوق الملكية الخاصة بها من أطراف ذات علاقة. ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ أن تقدم بدلاً من ذلك هذا الإفصاح وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٩.</p> |
| <p>Interest, dividends, losses and gains (see also paragraph AG37)</p> | <p>الفائدة وتوزيعات الأرباح والخسائر والمكاسب (انظر أيضاً فقرة إرشادات التطبيق ٣٧)</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |
| <p>40 Dividends classified as an expense may be presented in the statement(s) of profit or loss and other comprehensive income or disclosed in the notes either with interest on other liabilities or as a separate item. In addition to the requirements of this Standard, presentation and disclosure of interest and dividends is subject to the requirements of IFRS 18 and IFRS 7. <u>An entity applying IFRS 19 shall instead disclose interest and dividends subject to the requirements of IFRS 19. In some circumstances, because of the differences between interest and dividends with respect to matters such as tax deductibility, an entity may determine that it will present interest expenses separately from dividend expenses in the statement(s) of profit or loss and other comprehensive income. Disclosures of the tax effects are made in accordance with IAS 12. An entity applying IFRS 19 shall instead make such disclosures in accordance with IFRS 19.</u></p> | <p>٤٠ يمكن عرض توزيعات الأرباح، المصنفة على أنها مصروف، في قائمة (أو قائمتي) الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر أو الإفصاح عنها في الإيضاحات إما مع الفائدة على الالتزامات الأخرى أو على أنها بند منفصل. وبالإضافة إلى متطلبات هذا المعيار، فإن عرض والإفصاح عن الفائدة وتوزيعات الأرباح يخضع لمتطلبات المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ والمعيار الدولي للتقرير المالي ٧. ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ أن تفصح بدلاً من ذلك عن الفائدة وتوزيعات الأرباح مع مراعاة متطلبات المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. وفي بعض الحالات، وبسبب الفروقات بين الفائدة وتوزيعات الأرباح فيما يتعلق بأمور مثل إمكانية الحسم لأغراض الضريبة، قد تحدد المنشأة أنها ستعرض مصروفات الفائدة بشكل منفصل عن مصروفات توزيعات الأرباح في قائمة (أو قائمتي) الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر. وتتم الإفصاحات عن الآثار الضريبية وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٢. ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار</p> |

| | |
|---|---|
| | الدولي للتقرير المالي ١٩ أن تقدم بدلاً من ذلك تلك الإفصاحات وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٩. |
| IAS 34 Interim Financial Reporting | المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقرير المالي الأولي" |
| Paragraph 10 of IAS 34 is amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرة ١٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Content of an interim financial report | محتوى التقرير المالي الأولي |
| ... | ... |
| Form and content of interim financial statements | شكل ومحتوى القوائم المالية الأولية |
| ... | ... |
| 10 If an entity publishes a set of condensed financial statements in its interim financial report, those condensed statements shall include, at a minimum, each of the headings and subtotals that were included in its most recent annual financial statements and the selected explanatory notes as required by this Standard. In preparing condensed financial statements, an entity shall apply this Standard and also the requirements in paragraphs 41–45 of IFRS 18 and in paragraphs 6A–6N of IAS 8 <u>Basis of Preparation of Financial Statements or, for entities applying IFRS 19 Subsidiaries without Public Accountability: Disclosures, the requirements in paragraphs 173–175 of IFRS 19 instead of the requirements in paragraphs 6F, 6G and 6I of IAS 8.</u> Additional line items or notes shall be included if their omission would make the condensed interim financial statements misleading. | ١٠ إذا قامت المنشأة بنشر مجموعة من القوائم المالية المختصرة في تقريرها المالي الأولي، فيجب أن تشمل تلك القوائم المختصرة، كحد أدنى، كل عنوان ومجموع فرعي من العناوين والمجاميع الفرعية التي كانت متضمنة في أحدث قوائمها المالية السنوية والإيضاحات التفسيرية المختارة المطلوبة بموجب هذا المعيار. وعند إعداد القوائم المالية المختصرة، يجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار إضافة إلى متطلبات الفقرات ٤١–٤٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ والفقرات ٦–٦٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية"، أو متطلبات الفقرات ١٧٣–١٧٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ بدلاً من متطلبات الفقرات ٦٠ و٦١ و٦٢ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨ فيما يخص المنشآت التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ "المنشآت التابعة التي لا تخضع للمساءلة العامة: الإفصاحات". كما يجب تضمين بنود مستقلة أو إيضاحات إضافية إذا كان إغفال ذكرها سيجعل القوائم المالية الأولية المختصرة مضللة. |

| | |
|--|---|
| IFRIC 14 IAS 19—The Limit on a Defined Benefit Asset, Minimum Funding Requirements and their Interaction | تفسير لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي ١٤ "الحد على أصل المنافع المحددة ومتطلبات الحد الأدنى من التمويل والتدخل بينهما" |
| Paragraph 10 of IFRIC 14 is amended. New text is underlined. | تم تعديل الفقرة ١٠ من تفسير لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي ١٤. وتم وضع خط أسفل النص الجديد. |
| Consensus | الإجماع |
| Availability of a refund or reduction in future contributions | إمكانية استرداد مبالغ أو إجراء تخفيض في الاشتراكات المستقبلية |
| ... | ... |
| 10 In accordance with IAS 8, the entity shall disclose information about the key sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amount of the net asset or liability recognised in the statement of financial position. This might include disclosure of any restrictions on the current realisability of the surplus or disclosure of the basis used to determine the amount of the economic benefit available. <u>An entity applying IFRS 19 shall instead disclose such information in accordance with IFRS 19.</u> | ١٠ وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٨، يجب على المنشأة أن تفصح عن معلومات عن المصادر الرئيسية لعدم التأكد المحيط بالتقدير في نهاية فترة التقرير والتي تكون لها مخاطر كبيرة تتسبب في إجراء تعديل ذي أهمية نسبية على المبلغ الدفترى لصافي الأصل أو الالتزام المثبت في قائمة المركز المالي. وقد يشمل هذا الإفصاح أي قيود على إمكانية تحقق الفائض في الوقت الحالي أو الإفصاح عن الأساس المستخدم لتحديد مبلغ المنفعة الاقتصادية المتاحة. <u>ويجب على المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٩ أن تفصح بدلاً من ذلك عن تلك المعلومات وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ١٩.</u> |